
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拿撒勒人耶稣传，(jesus Of Nazareth, A Biography,) 000001

2. 拿撒勒人耶稣传，(jesus Of Nazareth, A Biography,) 000002

3. 拿撒勒人耶稣传，(jesus Of Nazareth, A Biography,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拿撒勒人耶稣传，(Jesus of Nazareth, A Biography,)
第1/3页

[['frʌntɪspiːs] : ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ]]
[Frontispiece : Jesus of Nazareth]
[卷首插图 : 耶稣 的 拿撒勒]

【卷首插图：拿撒勒人耶稣】

['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ]
JESUS OF NAZARETH
耶稣 的 拿撒勒

拿撒勒人耶稣

[ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi]
A BIOGRAPHY
一个 传

传记

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [mɑːk]
JOHN MARK
约翰 标记

约翰·马克

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[njuː] [jɔːk] : : ['lʌndən] : : -
NEW YORK : : LONDON : : MCMXXII
新的 约克 : : 伦敦 : : -

纽约::伦敦::2022年

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]
COPYRIGHT 1922 , BY
版权 - , 经过

版权所有 1922 年

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

" ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] , [baɪ][dʒɒn] [mɑːk] ,
" Jesus of Nazareth , a Biography , by John Mark ,
" 耶稣 的 拿撒勒 , 一个 传 , 经过 约翰 标记 ,

《拿撒勒人耶稣传》，作者约翰·马克

" ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['gɒsp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] " [dʒɒn] , [huːz] ['sɜːneɪm]
" recognizes the author of the second Gospel as that " John , whose surname
" 认可 这 作者 的 这 第二 福音 作为 那 " 约翰 , 谁 姓
[wɒz; wəz] [mɑːk] " ([ækts] - :
was Mark " (Acts 15 :
曾是 标记 " (使徒行传 - :

“承认第二部福音书的作者是那位‘约翰，他的姓氏是马可’(使徒行传 15:

-) , [huːm] ['bɑːrnəbəs] [tʃəʊz] [æz; əz] [kəm'pænjən] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪprəs] [ɒn] [hɪz; ɪz]
37) , whom Barnabas chose as companion when he sailed for Cyprus on his
-) , 谁 巴拿巴 选择 作为 伴侣 什么时候 他 航行 为了 塞浦路斯 在 他的
['sekənd] ['mɪʃən(ə)ri] ['dʒɜːni] .
second missionary journey .
第二 传教士 旅行 .

37)，巴拿巴在第二次传教旅程中前往塞浦路斯时，选择了他作为同伴。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] " [ðə; ði]
In making use of the new title , the plan of the Editor is to present " The
在 制作 使用 的 这 新的 标题 , 这 计划 的 这 编辑 是 到 展示 " 这
['gɒsp(ə)l] :
Gospel :
福音 :

编辑计划利用新标题来呈现“福音:

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
According to Mark " as it would be printed were it written in the
根据 到 标记 " 作为 它 会 是 打印 是 它 书面 在 这
['twentiəθ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] .
twentieth rather than the first century .
第二十 相当 比 这 第一的 世纪 .

“根据马可福音”，如果这部福音书写于二十世纪而不是一世纪，其印刷方式将会是这样的。

['mɑːrks] ['gɒsp(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [mɔː(r)]
Mark's Gospel has been chosen for this purpose to make available in more
马克的 福音 有 到过 选定 为了 这 目的 到 制作 可用的 在 更多的
['riːdəb(ə)l] [fɔːm] [ðɪs] ['taɪmli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
readable form this timely portion of the Bible .
可读 形式 这 及时 部分 的 这 圣经 .

为此，我们选择了马可福音，以便以更易读的形式呈现圣经中这一具有时代意义的部分。

[ɪn] [dʒɒn] [mɑːk] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
In John Mark the missionary is revealed a man of action .
在 约翰 标记 这 传教士 是 揭晓 一个 男人 的 行动 .

在约翰·马可身上，传教士约翰·马可被展现为一个行动派。

[ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɪnfluənsɪz] ['strɒŋli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
This characteristic influences strongly the point of view and style of his
这 特征 影响 强烈 这 观点 的 看法 和 风格 的 他的
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

这一特点对他的写作观点和风格产生了深刻的影响。

[æz; əz] [dʒɒn] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
As John , the beloved disciple ,
作为 约翰 , 这 心爱 弟子 ,

正如约翰，那位蒙爱的门徒，

[ɪn] " [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [bi'həʊld][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kraɪst] [æz; əz] " [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb]
in " The Revelation " beholds the victorious Christ as " the Lion of the tribe
在 " 这 启示 " 凝视 这 胜利者 基督 作为 " 这 狮子 的 这 部落
[ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
of Judah ,
的 犹大 ,

在《启示录》中，得胜的基督被描绘成“犹大支派的狮子”。

" [fɔː'təʊld] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [səʊ] [mɑːk] [siːz] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] ,
" foretold by the prophets , so Mark sees Jesus of Nazareth as the strong ,
" 预言 经过 这 先知 , 所以 标记 看到 耶稣 的 拿撒勒 作为 这 强的 ,

正如先知预言的那样，马可福音中，拿撒勒人耶稣被视为强者。

['vɪgərəs] [mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;
vigorous man of action ;
蓬勃 男人 的 行动 ;

精力充沛的行动派；

[hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːks] [ɪn] [swɪft] ['nærətɪv] [æt; ət] [taɪmz] [səʊ]['vɪvɪd][ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz]
he writes of His mighty works in swift narrative at times so vivid it flashes
他 写 的 他的 强大的 作品 在 迅速 叙述 在 时代 所以 生动 它 闪光灯
[laɪk][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
like a burst of flame ,
喜欢 一个 爆裂 的 火焰 ,

他用简洁明快的叙述方式描写祂的伟大作为，有时笔触生动，如同火焰迸发一般。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
as though the facts presented must have been on fire in the heart of
作为 尽管 这 事实 呈现 必须 有 到过 在 火 在 这 心 的
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the author .
这 作者 .

仿佛作者心中燃烧着书中呈现的事实之火。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] , [ˌenə'dʒetɪk]['rəʊmən] ,
Written for the practical , energetic Roman ,
书面 为了 这 实际的 , 精力充沛 罗马 ,

本书是为务实、精力充沛的罗马人而作。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [fiːlz] [ðæt] [ðɪs] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [ɪg'zæktli][fɪts][ðə; ði] [muːd]
the Editor feels that this biography of Jesus of Nazareth exactly fits the mood
这 编辑 感觉 那 这 传 的 耶稣 的 拿撒勒 确切地 适合 这 情绪
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
of our own time ,
的 我们的 自己的 时间 ,

编辑认为，这本关于拿撒勒人耶稣的传记恰好契合了我们这个时代的精神面貌。

[wɪð] [ɪts] ['emfəsɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
with its emphasis upon the practical and its insistence that the man of action ,
和 它是 强调 之上 这 实际的 和 它是 坚持 那 这 男人 的 行动 ,

它强调实用性，并坚持认为行动派人士

[ðə; ði]['duːə(r)] , [ɪz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] .
the doer , is the man for the hour .
这 实干家 , 是 这 男人 为了 这 小时 .

行动派，就是那个能把握时机的人。

['prɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [bʊk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['vɜːʃ(ə)n] ,
Printed like a modern book , but in the fine old King James ' version ,
打印 喜欢 一个 现代的 书 , 但 在 这 美好的 老的 国王 詹姆斯 - 版本 ,

印刷方式与现代书籍相同，但采用的是精美的旧版詹姆斯国王钦定本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl] ['baɪb(ə)l] ['lʌvəz] [wɪl] ['welkəm] [ðeə(r)][əʊld] [frend] , " [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] :
it is believed that all Bible lovers will welcome their old friend , " The Gospel :
它 是 相信 那 全部 圣经 恋人 将要 欢迎 他们的 老的 朋友 , " 这 福音 :

人们相信所有圣经爱好者都会欢迎他们的老朋友——《福音》:

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] , " [ɪn][ɪts] [njuː] ['lɪtərəri] [dres] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [tuː] ,
According to Mark , " in its new literary dress ; it is hoped , too ,
根据 到 标记 , " 在 它是 新的 文学 裙子 ; 它 是 希望 , 也 ,

据马克所说,“以其全新的文学面貌;人们也希望如此,

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [bʊk] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [biː; bi]
that in this popular form book buyers and lovers of good literature may be
那 在 这 受欢迎的 形式 书 买家 和 恋人 的 好的 文学 可能 是

[led][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [niːdz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli]
led to purchase a book which needs only to be thoroughly and thoughtfully
引领 到 购买 一个 书 哪个 需求 仅有的 到 是 彻底 和 深思熟虑

[riːd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['revərənst] .
read to be greatly reverenced .
读 到 是 非常 受人尊敬的 .

在这种通俗易懂的形式下,购书者和文学爱好者可能会购买一本只需要认真仔细阅读就能令人敬佩的书。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [heɪl] , [ðə; ði] [ˌgælə'liən]
I . HAIL , THE GALILEAN
我 . 冰雹 , 这 加利利

一、向加利利人致敬

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ɔː'θɒrəti]
A TEACHER WITH AUTHORITY
一个 老师 和 权威

一位有权威的老师

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd]
A BROTHER TO ALL WHO DO THE WILL OF GOD
一个 兄弟 到 全部 WHO 做 这 将要 的 上帝

凡遵行上帝旨意的人,皆为兄弟

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
THE WISDOM OF THE AGES
这 智慧 的 这 年龄

古老的智慧

[viː] . [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv]
V . LORD OF LIFE AND LOVE
V . 主 的 生活 和 爱

五、生命与爱之主

['sɪksθ] . [ɪz] [nɒt] [hiː; hi][ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] ?
VI . IS NOT HE THE CARPENTER ?
六年级 . 是 不是 他 这 木匠 ?

六、他不就是木匠吗?

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['nevə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm]
NEVER A MAN LIKE HIM
绝不 一个 男人 喜欢 他

世上再无第二个像他这样的人

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst]
" THOU ART THE CHRIST
" 你 艺术 这 基督

“你是基督”

" [ɪks] . [strɒŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
" IX . STRONG SON OF GOD
" 第九章 . 强的 儿子 的 上帝

九、神之强壮之子

[eks] . ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [men] [bʌt; bət] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl]
X . MASTER OF MEN BUT SERVANT OF ALL
X . 掌握 的 男士 但 仆人 的 全部

十、主人，仆人

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
XI . HE THAT COMETH IN THE NAME OF THE LORD
十一 . 他 那 到来 在 这 姓名 的 这 主

十一、奉主名来的

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz]
IN CONFLICT WITH SCRIBES AND PHARISEES
在 冲突 和 抄写员 和 法利赛人

与文士和法利赛人发生冲突

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [dʒə'ruːsələm] [ðæt] ['kɪlɪθ]
XIII . JERUSALEM THAT KILLETH
十三 . 耶路撒冷 那 基雷斯

十三、耶路撒冷，那杀人的

[ðə; ði] ['prɒfɪts]
THE PROPHETS
这 先知

先知们

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ]
DESPISED AND REJECTED BY FRIEND AND FOE
被鄙视的 和 拒绝 经过 朋友 和 敌人

被朋友和敌人鄙视和排斥

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['kruːsɪfaɪd] , [ded] [ænd; ənd] ['berid]
CRUCIFIED , DEAD AND BURIED
被钉在十字架上 , 死的 和 埋葬

被钉十字架，死去并埋葬

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded]
JESUS OF NAZARETH RISES FROM THE DEAD
耶稣 的 拿撒勒 上升 从 这 死的

拿撒勒人耶稣从死里复活

['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ]
JESUS OF NAZARETH
耶稣 的 拿撒勒

拿撒勒人耶稣

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[heɪl] , [ðə; ði] [ˌgælə'liən]
HAIL , THE GALILEAN
冰雹 , 这 加利利

向加利利人致敬

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
The beginning of the gospel of Jesus Christ , the Son of God ;
这 开始 的 这 福音 的 耶稣 基督 , 这 儿子 的 上帝 ;

耶稣基督，神的儿子，福音的开端；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , " [bɪ'həʊld] , [ai] [send] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [feɪs] ,
as it is written in the prophets , " Behold , I send my messenger before thy face ,
作为 它 是 书面 在 这 先知 , " 看哪 , 我 发送 我的 信使 前 你的 脸 ,

正如先知书中所记：“看哪，我差遣我的使者在你前面，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'peə(r)] [ðaɪ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
which shall prepare thy way before thee .
哪个 将 准备 你的 方式 前 你 .

它必在你前面预备道路。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

The voice of one crying in the wilderness .

这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 .

旷野中有人呼喊的声音。

[prɪ'peə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːðz] [streɪt] .

Prepare ye the way of the Lord , make his paths straight .

准备 是的 这 方式 的 这 主 , 制作 他的 路径 直的 .

预备耶和华的道，修直他的路。

" [dʒɒn][dɪd][bæp'taɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [rɪ'pentəns]

" John did baptize in the wilderness , and preach the baptism of repentance

" 约翰 做过 施洗 在 这 荒野 , 和 布道 这 洗礼 的 悔改

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] .

for the remission of sins .

为了 这 缓解 的 罪孽 .

“约翰在旷野施洗，传讲悔改的洗礼，使罪得赦。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [went] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][dʒuː'dɪə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒv; əv]

And there went out unto him all the land of Judaea , and they of

和 那里 去 出去 到 他 全部 这 土地 的 犹太 , 和 他们 的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem ,

耶路撒冷 ,

于是犹太全地的人，还有耶路撒冷人，都出来投奔他。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bæp'taɪzd][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['dʒɔːdn] , [kən'fesɪŋ] [ðeə(r)][sɪnz]

and were all baptized of him in the river of Jordan , confessing their sins

和 是 全部 受洗 的 他 在 这 河 的 约旦 , 坦白 他们的 罪孽

.

.

.

他们都在约旦河里受了他的洗礼，承认了自己的罪。

[ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] ['kæməlz][heə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɪn]

And John was clothed with camel's hair , and with a girdle of a skin

和 约翰 曾是 穿着衣服 和 骆驼的 头发 , 和 和 一个 腰带 的 一个 皮肤

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ;

about his loins ;

关于 他的 腰肉 ;

约翰身穿骆驼毛的衣服，腰间束着兽皮带。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [iːt] ['ləʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] ; [ænd; ənd] [priːtʃ] , ['seɪɪŋ] :

and he did eat locusts and wild honey ; and preached , saying :

和 他 做过 吃 蝗虫 和 荒野 蜂蜜 ; 和 布道 , 说 :

他吃了蝗虫和野蜂蜜，并且传道说：

" [ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [wʌn] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][ai]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

" There cometh one mightier than I after me ,

" 那里 到来 一 更强大的 比 我 后 我 ,

“在我之后，会有一位比我更强大的人出现，

[ðə; ði] ['lætʃɪt] [ɒv; əv] [huːz] ['ʃuːz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] .

the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose .

这 锁扣 的 谁 鞋 我 是 不是 值得 到 哈腰 向下 和 放开 .

我竟不配弯腰去解开他的鞋带。

[ai] [ɪn'diːd] [hæv; həv][bæp'taɪzd][juː; jʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] : [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bæp'taɪz][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]
I indeed have baptized you with water : but he shall baptize you with the
我 的确 有 受洗 你 和 水 : 但 他 将 施洗 你 和 这
['həʊli] [gəʊst] .
Holy Ghost .
圣 鬼 .

我的确是用水给你们施洗，但他要用圣灵给你们施洗。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] [ɒv; əv]
" And it came to pass in those days , that Jesus came from Nazareth of
" 和 它 来了 到 经过 在 那些 天 , 那 耶稣 来了 从 拿撒勒 的
['gæləliː] ,
Galilee ,
加利利 ,

那时，耶稣从加利利的拿撒勒来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɒv; əv][dʒɒn][ɪn]['dʒɔːdn] .
and was baptized of John in Jordan .
和 曾是 受洗 的 约翰 在 约旦 .

并在约旦河接受了约翰的洗礼。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] ,
And straightway coming up out of the water , he saw the heavens opened ,
和 立刻 未来 向上 出去 的 这 水 , 他 锯 这 天 打开 ,

他刚从水里出来，就看见天开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] : [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs]
and the Spirit like a dove descending upon him : and there came a voice
和 这 精神 喜欢 一个 鸽子 下降 之上 他 : 和 那里 来了 一个 嗓音
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] :
from heaven , saying :
从 天堂 , 说 :

圣灵仿佛鸽子降在他身上；又有声音从天上来说：

" [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .
" Thou art my beloved Son , in whom I am well pleased .
" 你 艺术 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地 高兴 .

你是我的爱子，我所喜悦的。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['spɪrɪt] [drɪvɪθ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
" And immediately the spirit driveth him into the wilderness .
" 和 立即地 这 精神 驱动 他 进入 这 荒野 .

“圣灵立刻驱使他到旷野去。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['fɔːti] [deɪz] , ['temptɪd] [ɒv; əv] ['seɪtn] ;
And he was there in the wilderness forty days , tempted of Satan ;
和 他 曾是 那里 在 这 荒野 四十 天 , 受诱惑 的 撒但 ;

他在旷野待了四十天，受撒但的试探；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
and was with the wild beasts ; and the angels ministered unto him .
和 曾是 和 这 荒野 野兽 ; 和 这 天使 服事 到 他 .

他与野兽同在；天使服侍他。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] , ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː] ['gæləliː] ,
Now after that John was put in prison , Jesus came into Galilee ,
现在 后 那 约翰 曾是 放 在 监狱 , 耶稣 来了 进入 加利利 ,

约翰被关进监狱后，耶稣来到了加利利。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
preaching the gospel of the kingdom of God , and saying :
布道 这 福音 的 这 王国 的 上帝 , 和 说 :

宣讲上帝国度的福音，并说：

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [æt; ət] [hænd] : [rɪ'pent] [ji:; ji] ,
" The time is fulfilled , and the kingdom of God is at hand : repent ye ,
" 这 时间 是 已完成 , 和 这 王国 的 上帝 是 在 手 : 悔改 是的 ,

"日期满了，神的国近了。你们当悔改，

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
and believe the gospel .
和 相信 这 福音 .

并相信福音。

" [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['gæləli:] ,
" Now as he walked by the sea of Galilee ,
" 现在 作为 他 步行 经过 这 海 的 加利利 ,

"当他沿着加利利海边行走时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ændru:] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [net] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] : [fɔ:(r); fə(r)]
he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea : for
他 锯 西蒙 和 安德鲁 他的 兄弟 铸件 一个 网 进入 这 海 : 为了
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪʃəz] .
they were fishers .
他们 是 渔民 .

他看见西门和他的兄弟安德烈在海里撒网，因为他们是渔夫。

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
And Jesus said unto them :
和 耶稣 说 到 他们 :

耶稣对他们说：

" [kʌm] [ji:; ji] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [men] .
" Come ye after me , and I will make you to become fishers of men .
" 来 是的 后 我 , 和 我 将要 制作 你 到 变得 渔民 的 男人 .

"来跟从我，我要使你们得人如得鱼一样。"

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [fə'sʊk] [ðeə(r)] [nets] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" And straightway they forsook their nets , and followed him .
" 和 立刻 他们 放弃 他们的 网 , 和 随后 他 .

于是他们立刻丢弃渔网，跟随了他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ðens] , [hi:; hi] [sɔ:] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [sʌn]
And when he had gone a little farther thence , he saw James the son
和 什么时候 他 有 已消失 一个 小的 更远 因此 , 他 锯 詹姆斯 这 儿子
[ɒv; əv] ['zebidi] ,
of Zebedee ,
的 西庇太 ,

他再往前走一点，就看见了西庇太的儿子雅各。

[ænd; ənd] [dʒɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] [nets] .
and John his brother , who also were in the ship mending their nets .
和 约翰 他的 兄弟 , WHO 还 是 在 这 船 修补 他们的 网 .

他的兄弟约翰也在船上修补渔网。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] :
And straightway he called them :
和 立刻 他 称为 他们 :

他立刻给他们打了电话：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['zebidi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪəd] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd]
and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants , and
和 他们 左边 他们的 父亲 西庇太 在 这 船 和 这 雇用 仆人 , 和
[went] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
went after him .
去 后 他 .

他们把父亲西庇太和雇工留在船上，然后跟着他去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [kə'pɜːnɪəm] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ,
And they went into Capernaum ; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue ,
和 他们 去 进入 迦百农 ; 和 立刻 在 这 安息日 天 他 进入 进入 这 犹太教堂 ,

他们进了迦百农；安息日，耶稣立刻进了会堂。

[ænd; ənd] [tɔːt] .
and taught .
和 教授 .

并教授。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] ,
And they were astonished at his doctrine : for he taught them as one that had authority ,
和 他们 是 惊讶 在 他的 教义 : 为了 他 教授 他们 作为 一 那 有 权威 ,

他们对他的教导感到惊讶，因为他教导他们时像一个有权柄的人。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [skraɪbz] .
and not as the scribes .
和 不是 作为 这 抄写员 .

而不是像文士那样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪnəgɒg] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] :
And there was in their synagogue a man with an unclean spirit ; and he cried out , saying :
和 那里 曾是 在 他们的 犹太教堂 一个 男人 和 一个 不洁 精神 ; 和 他 哭 出去 , 说 :

他们的会堂里有一个人，被污鬼附着；他喊叫说：

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] ; [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiː] , [ðaʊ] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ?
" Let us alone ; what have we to do with thee , thou Jesus of Nazareth ?
" 让 我们 独自的 ; 什么 有 我们 到 做 和 你 , 你 耶稣 的 拿撒勒 ?

“让我们置之不理；我们与你，拿撒勒人耶稣，有什么关系呢？”

[ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?
Art thou come to destroy us ?
艺术 你 来 到 破坏 我们 ?

你来是为了毁灭我们吗？

[ai] [nəʊ] [ðiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
I know thee who thou art , the Holy One of God .
我 知道 你 WHO 你 艺术 , 这 圣 一 的 上帝 .

我知道你是谁，你是上帝的圣者。

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [ri'bjuːk] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [həʊld] [ðaɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" And Jesus rebuked him , saying , " Hold thy peace , and come out of him .
" 和 耶稣 责备 他 , 说 , " 抓住 你的 和平 , 和 来 出去 的 他 .

耶稣斥责他说：“住口！从他身上出来！”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [tɔːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" And when the unclean spirit had torn him , and cried with a loud voice ,
" 和 什么时候 这 不洁 精神 有 撕裂 他 , 和 哭 和 一个 大声 嗓音 ,

“污鬼撕裂他，大声喊叫的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
he came out of him .
他 来了 出去 的 他 .

他从他体内出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'meɪzd] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] :
And they were all amazed , insomuch that they questioned among themselves , saying :
和 他们 是 全部 惊叹 , 就此而言 那 他们 被质问 之中 他们自己 , 说 :

他们都惊奇不已，彼此问道：

" [wɒt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?
" What thing is this ?
" 什么 事物 是 这 ?

这是什么东西？

[wɒt] [njuː] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðɪs] ?
what new doctrine is this ?
什么 新的 教义 是 这 ?

这是什么新理论？

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [kə'mændɪθ] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [ə'beɪ] [hɪm] .
for with authority commandeth he even the unclean spirits , and they do obey him .
为了 和 权威 命令 他 甚至 这 不洁 烈酒 , 和 他们 做 服从 他 .

因为他用权柄命令污鬼，污鬼也听从他。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] ['gæləliː] .
" And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee .
" 和 立即地 他的 名声 传播 国外 自始至终 全部 这 地区 圆形的 关于 加利利 .

“他的名声立刻传遍了加利利周围的整个地区。”

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ,
And forthwith , when they were come out of the synagogue ,
和 立即 , 什么时候 他们 是 来 出去 的 这 犹太教堂 ,

他们随即走出犹太会堂，

[ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ændruː] , [wɪð] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] .
they entered into the house of Simon and Andrew , with James and John .
他们 进入 进入 这 房子 的 西蒙 和 安德鲁 , 和 詹姆斯 和 约翰 .

他们和雅各、约翰一起进了西门、安德烈的家。

[bʌt; bət] ['saɪmənz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] [leɪ] [sɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ðeɪ] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
But Simon's wife's mother lay sick of a fever , and anon they tell him of her .
但 西蒙的 妻子的 母亲 躺 生病的 的 一个 发烧 , 和 匿名 他们 告诉 他 的 她 .

但西蒙妻子的母亲发烧卧床不起，不久他们就把这件事告诉了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ;
And he came and took her by the hand , and lifted her up ;
和 他 来了 和 采取 她 经过 这 手 , 和 抬起 她 向上 ;

他走上前去，拉着她的手，把她抱了起来；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]
and immediately the fever left her , and she ministered unto them
和 立即地 这 发烧 左边 她 ， 和 她 服事 到 他们
.
:
.

她立刻退烧了，然后就去照顾他们了。

[ænd; ənd][æt; ət]['iːv(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [set] , [ðeɪ] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'ziːzd] ,
And at even , when the sun did set , they brought unto him all that were diseased ,
和 在 甚至 ， 什么时候 这 太阳 做过 放 ， 他们 带来 到 他 全部 那 是 患病的 ，

傍晚时分，太阳落山的时候，他们把所有病人都带到他那里。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [wɪð] [d'ɛvəlz] .
and them that were possessed with devils .
和 他们 那 是 拥有 和 魔鬼 .

以及那些被魔鬼附身的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
And all the city was gathered together at the door .
和 全部 这 城市 曾是 聚集 一起 在 这 门 .

全城的人都聚集在门口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːld] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɒv; əv]['daɪvəz] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] ['meni] [d'ɛvəlz] ;
And he healed many that were sick of divers diseases , and cast out many devils ;
和 他 已治愈 许多 那 是 生病的 的 潜水员 疾病 ， 和 投掷 出去 许多 魔鬼 ；

他治好了许多患有各种疾病的人，并赶出了许多鬼魔；

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [nɒt] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] .
and suffered not the devils to speak , because they knew him .
和 遭受 不是 这 魔鬼 到 说话 ， 因为 他们 知道 他 .

他不容许魔鬼说话，因为魔鬼认识他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
And in the morning , rising up a great while before day , he went out ,
和 在 这 早晨 ， 上升 向上 一个 伟大的 尽管 前 天 ， 他 去 出去 ，

第二天清晨，天还没亮，他就起身出去了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [preɪd] .
and departed into a solitary place , and there prayed .
和 已离开 进入 一个 孤 地方 ， 和 那里 祈祷 .

于是他独自走到一处僻静的地方，在那里祷告。

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
And Simon and they that were with him followed after him .
和 西蒙 和 他们 那 是 和 他 随后 后 他 .

西门和他同在的人也跟着他去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] , [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [ɔːl] [men] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
And when they had found him , they said unto him , " All men seek for thee .
和 什么时候 他们 有 成立 他 ， 他们 说 到 他 ， " 全部 男人 寻找 为了 你 .

他们找到他之后，对他说：“所有人都在寻找你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [taʊnz] ,
" And he said unto them , " Let us go into the next towns ,
" 和 他 说 到 他们 , " 让 我们 去 进入 这 下一个 城镇 ,

他对他们说："我们到邻近的城镇去吧，

[ðæt] [ai] [meɪ] [priːtʃ] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [keɪm] [ai] [fɔːθ] .
that I may preach there also ; for therefore came I forth .
那 我 可能 布道 那里 还 ; 为了 所以 来了 我 前进 .

我也想在那里传道；因此我来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn][ðeə(r)]['sinəgɔg, -gɔːg] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['gæləliː] , [ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] .
" And he preached in their synagogues throughout all Galilee , and cast out devils .
" 和 他 布道 在 他们的 犹太教堂 自始至终 全部 加利利 , 和 投掷 出去 魔鬼 .

"耶稣在加利利各地的会堂里传道，赶出鬼。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lepə(r)][tuː; tə][hɪm] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,
And there came a leper to him , beseeching him , and kneeling down to him ,
和 那里 来了 一个 麻风病人 到 他 , 恳求 他 , 和 跪着 向下 到 他 ,

有一个麻风病人来到他面前，跪下恳求他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] .
and saying unto him , " If thou wilt , thou canst make me clean .
和 说 到 他 , " 如果 你 枯萎 , 你 罐 制作 我 干净的 .

对他说："你若愿意，就能使我洁净。"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
" And Jesus , moved with compassion , put forth his hand , and touched him , and saith unto him ,
" 和 耶稣 , 已搬 和 同情 , 放 前进 他的 手 , 和 感动 他 , 和 赛斯说 到 他 ,

耶稣动了慈心，伸手摸他，对他说：

" [ai] [wɪl] ; [biː; bi] [ðaʊ] [kliːn] .
" I will ; be thou clean .
" 我 将要 ; 是 你 干净的 .

"我愿意；你要洁净。"

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['leprəsi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [klenzd] .
" And as soon as he had spoken , immediately the leprosy departed from him , and he was cleansed .
" 和 作为 很快 作为 他 有 说 , 立即地 这 麻风 已离开 从 他 , 和 他 曾是 已清洗 .

"他话音刚落，麻风病就立刻从他身上消失了，他就洁净了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [st'reɪtli] [tʃɑːdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
And he straitly charged him , and forthwith sent him away ; and saith unto him ,
和 他 直截了当 带电 他 , 和 立即 发送 他 离开 ; 和 赛斯说 到 他 ,

他严厉地责备了他，随即打发他走了，并对他说：

" [siː] [ðaʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] : [bʌt; bət] [gəʊ] [ðaɪ] [wei] , [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] ,
" See thou say nothing to any man : but go thy way , shew thyself to the priest ,
" 看 你 说 没有什么 到 任何 男人 : 但 去 你的 方式 , 展示 你自己 到 这 牧师 ,

"切记，什么也不要对任何人说；你只管去见祭司，

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['klenzɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [kə'mɑːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['testɪməni] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] .
and offer for thy cleansing those things which Moses commanded , for a testimony unto them .
和 提供 为了 你的 清洁 那些 事物 哪个 摩西 命令 , 为了 一个 见证 到 他们 .

你要按照摩西所吩咐的献上洁净之物，作为对他们的见证。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bleɪz] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
" But he went out , and began to publish it much , and to blaze abroad the matter ,
" 但 他 去 出去 , 和 开始 到 发布 它 很多 , 和 到 火焰 国外 这 事情 ,

但他出去后，大肆宣扬这件事，到处散播谣言。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['əʊpənli] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['dezət] ['pleɪsɪz] :
insomuch that Jesus could no more openly enter into the city , but was without in desert places :
就此而言 那 耶稣 可以 不 更多的 公然 进入 进入 这 城市 , 但 曾是 没有 在 沙漠 地方 :

以至于耶稣再也不能公开进入城里，只能待在城外的旷野里：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .
and they came to him from every quarter .
和 他们 来了 到 他 从 每一个 四分之一 .

他们从四面八方赶来见他。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ɔː'θɒrəti]
A TEACHER WITH AUTHORITY
一个 老师 和 权威

一位有权威的老师

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [kə'pɜːnɪəm] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ;
And again he entered into Capernaum after some days ;
和 再次 他 进入 进入 迦百农 后 一些 天 ;

过了几天，他又回到迦百农。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and it was noised that he was in the house .
和 它 曾是 嘈杂的 那 他 曾是 在 这 房子 .

有人听到他在屋里。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
And straightway many were gathered together , insomuch that there was no
和 立刻 许多 是 聚集 一起 ， 就此而言 那 那里 曾是 不
[ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
room to receive them ,
房间 到 收到 他们 ，

于是，立刻有许多人聚集在一起，甚至没有地方可以容纳他们。

[nəʊ] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu]
no , not so much as about the door : and he preached the word unto
不 ， 不是 所以 很多 作为 关于 这 门 ： 和 他 布道 这 单词 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

不，与其说是关于门的事，不如说是关于门的事：他向他们传讲福音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
And they come unto him , bringing one sick of the palsy , which was
和 他们 来 到 他 ， 带来 一 生病的 的 这 麻痹 ， 哪个 曾是
[bɔːn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .
borne of four .
出生 的 四 .

他们来到他那里，带着一个瘫痪病人，这病人是四个人抬着的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] ,
And when they could not come nigh unto him for the press ,
和 什么时候 他们 可以 不是 来 夜 到 他 为了 这 按 ，

当媒体记者无法靠近他时，

[ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [ruːf] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː]
they uncovered the roof where he was : and when they had broken it
他们 裸露 这 屋顶 在哪里 他 曾是 ： 和 什么时候 他们 有 破碎的 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ，

他们揭开了他所在的屋顶；当他们把屋顶砸开后，

[ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði] [bed] [weər'ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzi] [leɪ] .
they let down the bed wherein the sick of the palsy lay .
他们 让 向下 这 床 其中 这 生病的 的 这 麻痹 躺 .

他们放下了瘫痪病人躺着的床。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðeə(r)] [feɪθ] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzi] :
When Jesus saw their faith , he said unto the sick of the palsy :
什么时候 耶稣 锯 他们的 信仰 ， 他 说 到 这 生病的 的 这 麻痹 ：

耶稣见他们的信心，就对瘫子说：

" [sʌn] , [ðaɪ] [sɪnz] [biː; bi] [fə'gɪvn] [ðiː] .
" Son , thy sins be forgiven thee .
" 儿子 ， 你的 罪孽 是 已原谅 你 .

“孩子，你的罪孽将被赦免。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skraɪbz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ɪn]
" But there were certain of the scribes sitting there , and reasoning in
" 但 那里 是 肯定 的 这 抄写员 坐着 那里 ， 和 推理 在
[ðeə(r)] [hɑːts] :
their hearts :
他们的 心 ：

“但有几个文士坐在那里，心里议论纷纷：

" [waɪ] [dʌθ] [ðɪs] [mæn] [ðʌs] [spiːk] ['blæsfəmi] ?
" Why doth this man thus speak blasphemies ?
" 为什么 确实 这 男人 因此 说话 亵渎神明 ?

“这个人为什么说出如此亵渎的话？”

[huː] [kæn; kən] [fə'gɪv] [sɪnz] [bʌt; bət] [gɒd] ['əʊnli] ?
Who can forgive sins but God only ?
WHO 能 原谅 罪孽 但 上帝 仅有的 ?

除了上帝，谁能赦免罪孽？

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wen] ['dʒiːzəs] [pə'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [səʊ] ['riːzənd] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,
" And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves ,
" 和 立即地 什么时候 耶稣 感知 在 他的 精神 那 他们 所以 有理智的 之内 他们自己 ,

耶稣立刻从心中看出他们这样议论，

[hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
he said unto them :
他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [waɪ] ['riːz(ə)n] [jiː; ji] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ?
" Why reason ye these things in your hearts ?
" 为什么 原因 是的 这些 事物 在 你的 心 ?

你们为什么心里议论这些事呢？

['weðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzi] , - [ðaɪ] [sɪnz] [biː; bi] [fə'givn] [ðiː] ;
Whether is it easier to say to the sick of the palsy , ' Thy sins be forgiven thee ;
无论 是 它 更轻松 到 说 到 这 生病的 的 这 麻痹 , - 你的 罪孽 是 已原谅 你 ;

对瘫痪病人说“你的罪过被赦免了”是不是更容易些？

- [ɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] , - [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd] [wɔːk] ? -
' or to say , ' Arise , and take up thy bed , and walk ? '
- 或者 到 说 , - 出现 , 和 拿 向上 你的 床 , 和 走 ? -

还是说，“起来，拿起你的褥子走吧？”

[bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [hæθ] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] ,
But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins ,
但 那 是的 可能 知道 那 这 儿子 的 男人 有 力量 在 地球 到 原谅 罪孽 ,

但要让你们知道，人子在地上有赦罪的权柄，

([hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzi] ,) [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
(he saith to the sick of the palsy ,) I say unto thee ,
(他 赛斯说 到 这 生病的 的 这 麻痹 ,) 我 说 到 你 ,

（他对瘫痪病人说：）我告诉你，

- [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ðaɪ] [wei] ['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] . -
' Arise , and take up thy bed , and go thy way into thine house . '
- 出现 , 和 拿 向上 你的 床 , 和 去 你的 方式 进入 你的 房子 . -

“起来，拿上你的褥子，回家去吧。”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
" And immediately he arose , took up the bed , and went forth before them all ;
" 和 立即地 他 出现 , 采取 向上 这 床 , 和 去 前进 前 他们 全部 ;

"他立刻起身，拿起褥子，走在众人前面；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [gɒd] , ['seɪɪŋ] :
insomuch that they were all amazed , and glorified God , saying :
就此而言 那 他们 是 全部 惊叹 , 和 光荣的 上帝 , 说 :

以致他们都惊奇不已，荣耀神说：

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
" We never saw it on this fashion .
" 我们 绝不 锯 它 在 这 时尚 .

我们以前从未见过这种风格。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [riˈzɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
" And he went forth again by the sea side ; and all the multitude resorted unto him ,
" 和 他 去 前进 再次 经过 这 海 边 ; 和 全部 这 民众 复原 到 他 ,

于是他又走到海边去；众人都到他那里去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
and he taught them .
和 他 教授 他们 .

他教导了他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] ,
And as he passed by ,
和 作为 他 通过了 经过 ,

当他经过时，

[hiː; hi] [sɔː] ['liːvaɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æl'fiːəs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom , and said unto him :
他 锯 利维 这 儿子 的 阿尔菲厄斯 坐着 在 这 收据 的 风俗 , 和 说 到 他 :

他看见亚勒腓的儿子利未坐在税关上，就对他说：

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

"跟我来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" And he arose and followed him .
" 和 他 出现 和 随后 他 .

于是他起身跟随了他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] , [æz; əz] ['dʒiːzəs] [sæt] [æt; ət] [miːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
And it came to pass , that , as Jesus sat at meat in his house ,
和 它 来了 到 经过 , 那 , 作为 耶稣 卫星 在 肉 在 他的 房子 ,

事情是这样的，耶稣在他家里坐席的时候，

['meni] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] [sæt]['ɔːlsəʊ] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] :
many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples :
许多 酒馆老板 和 罪人 卫星 还 一起 和 耶稣 和 他的 门徒 :
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,
for there were many ,
为了 那里 是 许多 ,

许多税吏和罪人也与耶稣和他的门徒坐在一起：因为人很多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and they followed him .
和 他们 随后 他 .

于是他们就跟着他走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] [sɔː] [hɪm] [iːt] [wɪð] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ,
And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners ,
和 什么时候 这 抄写员 和 法利赛人 锯 他 吃 和 酒馆老板 和 罪人 ,

文士和法利赛人看见耶稣与税吏并罪人一同吃饭，

[ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] :
they said unto his disciples :
他们 说 到 他的 门徒 :

他们对他的门徒说：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [wɪð] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ?
" How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners ?
" 如何 是 它 那 他 吃 和 喝 和 酒馆老板 和 罪人 ?

“他怎能与税吏和罪人一同吃喝呢？”

" [wen] ['dʒiːzəs] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ;
" When Jesus heard it , he saith unto them ;
" 什么时候 耶稣 听到 它 , 他 赛斯说 到 他们 ;

耶稣听见这话，就对他们说：

" [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
" They that are whole have no need of the physician , but they that are
" 他们 那 是 所有的 有 不 需要 的 这 医生 , 但 他们 那 是
[sɪk] :
sick :
生病的 :

健康的人不需要医生，但生病的人需要医生。

[ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
I came not to call the righteous , but sinners to repentance .
我 来了 不是 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到 悔改 .

我来不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [juːst] [tuː; tə][fɑːst] :
" And the disciples of John and of the Pharisees used to fast :
" 和 这 门徒 的 约翰 和 的 这 法利赛人 用过的 到 快速地 :

“约翰的门徒和法利赛人常常禁食：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
and they come and say unto him :
和 他们 来 和 说 到 他 :

他们前来对他说：

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ðaɪ]
" Why do the disciples of John and of the Pharisees fast , but thy
" 为什么 做 这 门徒 的 约翰 和 的 这 法利赛人 快速地 , 但 你的
[dɪ'saɪpl] [fɑːst][nɒt] ?
disciples fast not ?
门徒 快速地 不是 ?

“为什么约翰的门徒和法利赛人的门徒禁食，你的门徒却不禁食呢？”

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And Jesus said unto them :
" 和 耶稣 说 到 他们 :

耶稣对他们说：

" [kæn; kən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌtʃeɪmbər] [fɑ:st] , [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" Can the children of the bridechamber fast , while the bridegroom is with them ?
" 能 这 孩子们 的 这 新娘房 快速地 , 尽管 这 新郎 是 和 他们 ?

“新郎与伴郎同在时，伴郎的儿女可以禁食吗？”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kænɒt] [fɑ:st] .
As long as they have the bridegroom with them , they cannot fast .
作为 长的 作为 他们 有 这 新郎 和 他们 , 他们 不能 快速地 .

只要新郎在身边，她们就不能斋戒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
But the days will come , when the bridegroom shall be taken away from them ,
但 这 天 将要 来 , 什么时候 这 新郎 将 是 已采取 离开 从 他们 ,

但日子将到，新郎要离开她们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fɑ:st][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
and then shall they fast in those days .
和 然后 将 他们 快速地 在 那些 天 .

那时他们就要斋戒。

[nəʊ][mæn]['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:] [klɒθ] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['gɑ:mənt] :
No man also seweth a piece of new cloth on an old garment :
不 男人 还 缝纫 一个 片 的 新的 布 在 一个 老的 服装 :

没有人会把新布缝在旧衣服上：

[els] [ðə; ði] [nju:] [pi:s] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ,
else the new piece that filled it up taketh away from the old ,
别的 这 新的 片 那 已填 它 向上 拿 离开 从 这 老的 ,

否则，填补空缺的新部分就会从旧部分中夺走什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ɪz] [meɪd] [wɜ:s] .
and the rent is made worse .
和 这 租 是 制成 更糟 .

房租也变得更贵了。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['pʌθɛθ] [nju:] [waɪn]['ɪntu:][əʊld] ['bɒtlz] : [els] [ðə; ði] [nju:] [waɪn] [dʌθ] [bɜ:st] [ðə; ði] ['bɒtlz] ,
And no man putteth new wine into old bottles : else the new wine doth burst the bottles ,
和 不 男人 涂抹 新的 葡萄酒 进入 老的 瓶子 : 别的 这 新的 葡萄酒 确实 爆裂 这 瓶子 ,

没有人会把新酒装在旧皮袋里，否则新酒会把皮袋胀胀的。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɪz] [spɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtlz] [wɪl] [bi:; bi] ['mɑ:d] :
and the wine is spilled , and the bottles will be marred :
和 这 葡萄酒 是 洒了 , 和 这 瓶子 将要 是 受损 :

酒洒了，瓶子也损坏了：

[bʌt; bət] [nju:] [waɪn] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:] [nju:] ['bɒtlz] .
but new wine must be put into new bottles .
但 新的 葡萄酒 必须 是 放 进入 新的 瓶子 .

但新酒必须装进新瓶子里。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] ['fiːldz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ]
" And it came to pass , that he went through the corn fields on the sabbath
" 和 它 来了 到 经过 , 那 他 去 通过 这 玉米 字段 在 这 安息日
[deɪ] ;
day ;
天 ;

"有一天，在安息日，他经过了麦田；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] .
and his disciples began , as they went , to pluck the ears of corn .
和 他的 门徒 开始 , 作为 他们 去 , 到 采摘 这 耳朵 的 玉米 .

于是他的门徒边走边摘麦穗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] :
And the Pharisees said unto him :
和 这 法利赛人 说 到 他 :

法利赛人对他说：

" [bɪ'həʊld] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['lɔːfl] ?
" Behold , why do they on the sabbath day that which is not lawful ?
" 看哪 , 为什么 做 他们 在 这 安息日 天 那 哪个 是 不是 合法的 ?

"看哪，他们为什么在安息日做不合法的事呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And he said unto them :
" 和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [hæv; həv][jiː; ji]['nevə(r)] [riːd] [wɒt] ['deɪvɪd][dɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" Have ye never read what David did , when he had need , and was
" 有 是的 绝不 读 什么 大卫 做过 , 什么时候 他 有 需要 , 和 曾是
[æn; ən] [h'ʌŋgəd] ,
an hungered ,
一个 饥饿 ,

"你们难道没有读过大卫在贫困、饥饿的时候所做的事吗？"

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
he , and they that were with him ?
他 , 和 他们 那 是 和 他 ?

他，还有那些和他在一起的人？

[haʊ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'baiəθə] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest ,
如何 他 去 进入 这 房子 的 上帝 在 这 天 的 阿比亚塔尔 这 高的 牧师 ,

在亚比亚他作大祭司的时候，他怎样进了神的殿。

[ænd; ənd][dɪd] [iːt] [ðə; ði] ['ʃəʊbred] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and did eat the shewbread , which is not lawful to eat but for the
和 做过 吃 这 陈设饼 , 哪个 是 不是 合法的 到 吃 但 为了 这
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

他们吃了陈设饼，这饼除了祭司以外，别人是不可吃的。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
and gave also to them which were with him ?
和 给予 还 到 他们 哪个 是 和 他 ?

也给了那些与他在一起的人？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And he said unto them :
" 和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] , [ænd; ənd][nɒt][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] :
" The sabbath was made for man , and not man for the sabbath :
" 这 安息日 曾是 制成 为了 男人 , 和 不是 男人 为了 这 安息日 :

"安息日是为人设立的，而不是人为安息日设立的：

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [lɔ:d] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
therefore the Son of man is Lord also of the sabbath .
所以 这 儿子 的 男人 是 主 还 的 这 安息日 .

所以，人子也是安息日的主。

" ['tʃæptə(r)] [θri:]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [du:; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd]
A BROTHER TO ALL WHO DO THE WILL OF GOD
一个 兄弟 到 全部 WHO 做 这 将要 的 上帝

凡遵行上帝旨意的人，皆为兄弟

[ænd; ənd][hi:; hi] ['entəd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ;
And he entered again into the synagogue ;
和 他 进入 再次 进入 这 犹太教堂 ;

他又进了会堂；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪðəd] [hænd] .
and there was a man there which had a withered hand .
和 那里 曾是 一个 男人 那里 哪个 有 一个 干枯 手 .

那里有一个人，他的手枯萎了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hi:l] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ;
And they watched him , whether he would heal him on the sabbath day ;
和 他们 观看 他 , 无论 他 会 愈合 他 在 这 安息日 天 ;

他们观察他，看他会不会在安息日治好他；

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ə'kju:z] [hɪm] .
that they might accuse him .
那 他们 可能 控 他 .

他们可能会指控他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪðəd] [hænd] :
And he saith unto the man which had the withered hand :
和 他 赛斯说 到 这 男人 哪个 有 这 干枯 手 :

他对那只手枯萎的人说：

" [stænd] [fɔ:θ] .
" Stand forth .
" 站立 前进 .

"站出来。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And he saith unto them :
" 和 他 赛斯说 到 他们 :

他对他们说：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [tu:; tə][du:; də] [gʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪz] , [ɔ:(r)][tu:; tə][du:; də]['i:v(ə)l] ?
" Is it lawful to do good on the sabbath days , or to do evil ?
" 是 它 合法的 到 做 好的 在 这 安息日 天 , 或者 到 做 邪恶的 ?

"安息日行善合法吗？行恶合法吗？"

[tu:; tə] [seɪv] [laɪf] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [kɪl] ?
to save life , or to kill ?
到 节省 生活 , 或者 到 杀 ?

救人还是杀人？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [piːs] .
" But they held their peace .
" 但 他们 握住 他们的 和平 .

但他们保持沉默。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
And when he had looked round about on them with anger ,
和 什么时候 他 有 看起来 圆形的 关于 在 他们 和 愤怒 ,

当他怒气冲冲地环顾四周时，

['biːɪŋ] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [mæn] :
being grieved for the hardness of their hearts , he saith unto the man :
存在 伤心 为了 这 硬度 的 他们的 心 , 他 赛斯说 到 这 男人 :

他因他们心硬而感到悲哀，就对那人说：

" [stretʃ] [fɔːθ] [ðaɪn] [hænd] .
" Stretch forth thine hand .
" 拉紧 前进 你的 手 .

伸出你的手。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [həʊl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" And he stretched it out : and his hand was restored whole as the other .
" 和 他 拉伸 它 出去 : 和 他的 手 曾是 恢复 所有的 作为 这 其他 .

"他把手伸了出来，他的手就复原了，和另一只手一样了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðə; ði] [hɪ'roʊdiənz] [ə'genst] [hɪm] ,
And the Pharisees went forth , and straightway took counsel with the Herodians against him ,
和 这 法利赛人 去 前进 , 和 立刻 采取 法律顾问 和 这 希律党人 反对 他 ,

于是法利赛人出去，立刻与希律党人商议如何对付他。

[haʊ] [ðeɪ] [mait] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
how they might destroy him .
如何 他们 可能 破坏 他 .

他们会如何摧毁他。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [wɪð'druː] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] :
But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea :
但 耶稣 退出 他自己 和 他的 门徒 到 这 海 :

但耶稣却带着门徒退到海边去了：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [frɒm; frəm] ['gæləliː] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dʒuː'dɪə] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] ,
and a great multitude from Galilee followed him , and from Judaea , and from Jerusalem ,
和 一个 伟大的 民众 从 加利利 随后 他 , 和 从 犹太 , 和 从 耶路撒冷 ,

许多人从加利利、犹太和耶路撒冷跟随他，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌidja'mjːə] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'baʊt] ['taɪə(r)] [ænd; ənd] ['saidən] ,
and from Idumaea , and from beyond Jordan ; and they about Tyre and Sidon ,
和 从 伊杜梅亚 , 和 从 超过 约旦 ; 和 他们 关于 胎 和 西顿 ,

他们来自以东，约旦河东；还有推罗和西顿一带，

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] , [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
a great multitude , when they had heard what great things he did , came unto him .
一个 伟大的 民众 ，什么时候 他们 有 听到 什么 伟大的 事物 他 做过 ， 来了 到 他 .

许多人听见他所行的奇事，就都来见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
And he spake to his disciples ,
和 他 说 到 他的 门徒 ，

于是他对门徒们说：

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θrɒŋ] [hɪm] .
that a small ship should wait on him because of the multitude , lest they should throng him .
那 一个 小的 船 应该 等待 在 他 因为 的 这 民众 ，免得 他们 应该 人群 他 .

因为人多拥挤，所以要派一艘小船来接他，免得他被人群挤得喘不过气来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hiːld] ['meni] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,
For he had healed many ; insomuch that they pressed upon him for to touch him ,
为了 他 有 已治愈 许多 ；就此而言 那 他们 按下 之上 他 为了 到 触碰 他 ，

因为他治好了许多人，以至于人们蜂拥而至，想要摸他。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæd; həd] [pleɪgz] .
as many as had plagues .
作为 许多 作为 有 瘟疫 .

就像那些经历过瘟疫的人一样。

[ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['seɪɪŋ] :
And unclean spirits , when they saw him , fell down before him , and cried , saying :
和 不洁 烈酒 ，什么时候 他们 锯 他 ，跌倒 向下 前 他 ， 和 哭 ， 说 ：

污鬼看见耶稣，就俯伏在他面前，喊叫说：

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
" Thou art the Son of God .
" 你 艺术 这 儿子 的 上帝 .

你是神的儿子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [st'reɪtli] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [nəʊn] .
" And he straitly charged them that they should not make him known .
" 和 他 直截了当 带电 他们 那 他们 应该 不是 制作 他 已知 .

“他严厉地告诫他们，不要把他的名字透露出去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gəʊɪθ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['kæləθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] :
And he goeth up into a mountain , and calleth unto him whom he would :
和 他 戈特 向上 进入 一个 山 ， 和 呼唤 到 他 谁 他 会 ：

他上了山，呼唤他所愿意呼唤的人：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and they came unto him .
和 他们 来了 到 他 .

于是他们来到他那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔː'deɪnd] [twelv] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] ,
And he ordained twelve , that they should be with him ,
和 他 受戒 十二 , 那 他们 应该 是 和 他 ,

他设立十二个人与他同在，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [send] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊə(r)]
and that he might send them forth to preach , and to have power
和 那 他 可能 发送 他们 前进 到 布道 , 和 到 有 力量
[tuː; tə] [hiːl] ['sɪknəs] ,
to heal sicknesses ,
到 愈合 疾病 ,

并差遣他们出去传道，且赐给他们医治疾病的能力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɑːst] [aʊt] [d'ɛvəlz] : [ænd; ənd] ['saɪmən] [hiː; hi] ['sɜːrneɪmd] ['piːtə(r)] ; [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ðə; ði]
and to cast out devils : and Simon he surnamed Peter ; and James the
和 到 投掷 出去 魔鬼 : 和 西蒙 他 姓氏 彼得 ; 和 詹姆斯 这
[sʌn] [ɒv; əv] ['zebidi] ,
son of Zebedee ,
儿子 的 西庇太 ,

并赶鬼；西门，他又给他起名叫彼得；还有西庇太的儿子雅各，

[ænd; ənd] [dʒɒn] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːrneɪmd] [ðem; ðəm] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] ,
and John the brother of James ; and he surnamed them Boanerges ,
和 约翰 这 兄弟 的 詹姆斯 ; 和 他 姓氏 他们 博阿内格斯 ,
[wɪtʃ] [ɪz] .
which is .
哪个 是 .

还有雅各的兄弟约翰；他给他们起名叫博阿内格斯，意思是。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] : [ænd; ənd] ['ændruː] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [bɑː'θɒləmjuː] ,
The sons of thunder : and Andrew , and Philip , and Bartholomew ,
这 儿子们 的 雷 : 和 安德鲁 , 和 菲利普 , 和 巴塞洛缪 ,
[ænd; ənd] ['mæθjuː] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ,
and Matthew , and Thomas ,
和 马修 , 和 托马斯 ,

雷霆之子：还有安德烈、腓力、巴多罗买、马太和多马，

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æl'fiːəs] , [ænd; ənd] ['θædiəs] , [ænd; ənd] ['saɪmən] [ðə; ði]
and James the son of Alphaeus , and Thaddaeus , and Simon the
和 詹姆斯 这 儿子 的 阿尔菲厄斯 , 和 塔德乌斯 , 和 西蒙 这
['keɪnənaɪt] , [ænd; ənd] ['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] ,
Canaanite , and Judas Iscariot ,
迦南人 , 和 犹大 伊斯卡里奥特 ,

还有亚勒腓的儿子雅各，达太，迦南人西门，以及加略人犹大。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'treɪd] [hɪm] .
which also betrayed him .
哪个 还 背叛 他 .

这也背叛了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [æn; ən] [haʊs] .
And they went into an house .
和 他们 去 进入 一个 房子 .

他们走进了一间房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['kʌmɪθ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
And the multitude cometh together again , so that they could not so much as
和 这 民众 到来 一起 再次 , 所以 那 他们 可以 不是 所以 很多 作为
[iːt] [bred] .
eat bread .
吃 面包 .

于是众人再次聚集，甚至连吃面包都做不到。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [hɪm] :
And when his friends heard of it , they went out to lay hold on him :
和 什么时候 他的 朋友们 听到 的 它 , 他们 去 出去 到 躺 抓住 在 他 :

他的朋友们听到这话，就出去要抓住他：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] :
for they said :
为了 他们 说 :

因为他们说：

" [hiː; hi][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" He is beside himself .
" 他 是 旁 他自己 .

他简直疯了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪbz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] [sed] :
" And the scribes which came down from Jerusalem said :
" 和 这 抄写员 哪个 来了 向下 从 耶路撒冷 说 :

从耶路撒冷下来的文士说：

" [hiː; hi] [hæθ] [bi'elzɪbʌb] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] ['kæstɪθ] [hiː; hi] [aʊt] [d'ɛvəlz] .
" He hath Beelzebub , and by the prince of the devils casteth he out devils .
" 他 有 别西卜 , 和 经过 这 王子 的 这 魔鬼 卡斯特 他 出去 魔鬼 .

“他有别西卜，靠着鬼王赶鬼。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn] ['pærəblz] :
" And he called them unto him , and said unto them in parables :
" 和 他 称为 他们 到 他 , 和 说 到 他们 在 寓言 :

“于是他叫他们来，用比喻对他们说：

" [haʊ] [kæn; kən] ['seɪtn] [kɑːst] [aʊt] ['seɪtn] ?
" How can Satan cast out Satan ?
" 如何 能 撒但 投掷 出去 撒但 ?

“撒旦怎能驱逐撒旦？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] , [ðæt] ['kɪŋdəm] ['kænɒt] [stænd] .
And if a kingdom be divided against itself , that kingdom cannot stand .
和 如果 一个 王国 是 分割 反对 本身 , 那 王国 不能 站立 .

一个国家若自相纷争，那国家就站立不住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] , [ðæt] [haʊs] ['kænɒt] [stænd] .
And if a house be divided against itself , that house cannot stand .
和 如果 一个 房子 是 分割 反对 本身 , 那 房子 不能 站立 .

如果一个家庭内部发生分裂，那家庭就无法屹立不倒。

[ænd; ənd] [ɪf] ['seɪtn] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [hiː; hi] ['kænɒt] [stænd] ,
And if Satan rise up against himself , and be divided , he cannot stand ,
和 如果 撒但 上升 向上 反对 他自己 , 和 是 分割 , 他 不能 站立 ,
[bʌt; bət] [hæθ] [æn; ən] [end] .
but hath an end .
但 有 一个 结尾 .

如果撒旦自相残杀，分裂不明，他就无法站立，必将灭亡。

[nəʊ][mæn][kæn; kən]['entə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] [haʊs] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
No man can enter into a strong man's house , and spoil his goods ,
不 男人 能 进入 进入 一个 强的 男人的 房子 , 和 剧透 他的 商品 ,

没有人能进入壮士的家中，抢夺他的财物。

[ɪk'sept] [hi:; hi] [wɪl] [fɜ:st] [baɪnd] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
except he will first bind the strong man ; and then he will spoil his house .
除了 他 将要 第一的 绑定 这 强的 男人 ; 和 然后 他 将要 剧透 他的 房子 .

但他必先捆绑那壮士，然后掳掠他的家室。

['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] .
Verily I say unto you .
确实 我 说 到 你 .

我实在告诉你们。

[ɔ:l] [sɪnz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fə'givn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi]
All sins shall be forgiven unto the sons of men , and blasphemies
全部 罪孽 将 是 已原谅 到 这 儿子们 的 男人 , 和 亵渎神明
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [blæs'fi:m] :
wherewith soever they shall blaspheme :
以及 无论如何 他们 将 亵渎神明 :

世人的一切罪过，以及他们所行的一切亵渎之言，都将得到赦免。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [blæs'fi:m] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [hæθ] ['nevə(r)] [fə'gɪvnəs] ,
but he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness ,
但 他 那 将 亵渎神明 反对 这 圣 鬼 有 绝不 饶恕 ,

但凡亵渎圣灵的，永不得赦免。

[bʌt; bət] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
but is in danger of eternal damnation .
但 是 在 危险 的 永恒 诅咒 .

但却面临永世诅咒的危险。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] , " [hi:; hi] [hæθ] [æn; ən] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt] .
" Because they said , " He hath an unclean spirit .
" 因为 他们 说 , " 他 有 一个 不洁 精神 .

因为他们说：“他被污鬼附着了。”

" [ðeə(r)] [keɪm] [ðen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [sent]
" There came then his brethren and his mother , and , standing without , sent
" 那里 来了 然后 他的 弟兄们 和 他的 母亲 , 和 , 常设 没有 , 发送
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] .
unto him , calling him .
到 他 , 呼叫 他 .

“这时，他的兄弟和母亲来了，站在外面，打发人到他跟前，叫他过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [sæt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
And the multitude sat about him , and they said unto him :
和 这 民众 卫星 关于 他 , 和 他们 说 到 他 :

众人围坐在他身边，对他说：

" [bɪ'həʊld] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['breðrən] [wɪ'ðaʊt] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
" Behold , thy mother and thy brethren without seek for thee .
" 看哪 , 你的 母亲 和 你的 弟兄们 没有 寻找 为了 你 .

“看哪，你的母亲和你的兄弟在外面寻找你。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
" And he answered them , saying :
" 和 他 回答 他们 , 说 :

他回答他们说：

" [huː] [ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][maɪ] ['breðrən] ?
" Who is my mother , or my brethren ?
" WHO 是 我的 母亲 , 或者 我的 弟兄们 ?

谁是我的母亲？谁是我的兄弟？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt][ɒn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [sæt][ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
" And he looked round about on them which sat about him , and said :
" 和 他 看起来 圆形的 关于 在 他们 哪个 卫星 关于 他 , 和 说 :

他环顾四周，看着坐在他周围的人，说道：

" [bɪ'həʊld][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] !
" Behold my mother and my brethren !
" 看哪 我的 母亲 和 我的 弟兄们 !

“看哪，我的母亲和我的兄弟们！”

[fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] ,
For whosoever shall do the will of God , the same is my brother ,
为了 无论谁 将 做 这 将要 的 上帝 , 这 相同的 是 我的 兄弟 ,

凡遵行上帝旨意的人，就是我的弟兄。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
and my sister , and mother .
和 我的 姐姐 , 和 母亲 .

还有我的姐姐和母亲。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
THE WISDOM OF THE AGES
这 智慧 的 这 年龄

古老的智慧

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [tiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [saɪd] :
And he began again to teach by the sea side :
和 他 开始 再次 到 教 经过 这 海 边 :

于是他又开始在海边讲道了：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['gæðəd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd]
and there was gathered unto him a great multitude , so that he entered
和 那里 曾是 聚集 到 他 一个 伟大的 民众 , 所以 那 他 进入
['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
into a ship ,
进入 一个 船 ,

许多人聚集到他那里，于是他上了一艘船。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði]
and sat in the sea ; and the whole multitude was by the sea on the
和 卫星 在 这 海 ; 和 这 所有的 民众 曾是 经过 这 海 在 这
[lænd] .
land .
土地 .

他们坐在海里；所有人都站在海边的陆地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] ['pærəblz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn]
And he taught them many things by parables , and said unto them in
和 他 教授 他们 许多 事物 经过 寓言 , 和 说 到 他们 在
[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] :
his doctrine :
他的 教义 :

他用比喻教导他们许多事，并在他的教训中对他们说：

" ['hɑːkən] ; [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [went] [aʊt] [ə; eɪ]['səʊə(r)][tuː; tə] [səʊ] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
" Hearken ; Behold , there went out a sower to sow : and it came to pass ,
" 倾听 ; 看哪 , 那里 去 出去 一个 播种者 到 母猪 : 和 它 来了 到 经过 ,

“你们要听；看哪，有一个撒种的出去撒种；事情是这样的，

[æz; əz][hiː; hi] [s'əʊd] , [sʌm; səm] [fel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [saɪd] ,
as he sowed , some fell by the way side ,
作为 他 播种 , 一些 跌倒 经过 这 方式 边 ,

他播种的时候，有些种子掉在了路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and the fowls of the air came and devoured it up .
和 这 家禽 的 这 空气 来了 和 吞噬 它 向上 .

空中的飞鸟来把它吃光了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [ɒn]['stəʊni] [graʊnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ɜːθ] ; [ænd; ənd]
And some fell on stony ground , where it had not much earth ; and
和 一些 跌倒 在 石质的 地面 , 在哪里 它 有 不是 很多 地球 ; 和
[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] ,
immediately it sprang up ,
立即地 它 弹簧 向上 ,

有些种子落在土少的石头地上，立刻就发芽了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [depθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
because it had no depth of earth : but when the sun was up ,
因为 它 有 不 深度 的 地球 : 但 什么时候 这 太阳 曾是 向上 ,

因为它没有地壳深度：但当太阳升起时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skɔːtʃt] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ruːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] [ə'weɪ] .
it was scorched ; and because it had no root , it withered away .
它 曾是 烧焦的 ; 和 因为 它 有 不 根 , 它 干枯 离开 .

它被烧焦了；因为它没有根，所以枯萎了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [ə'mʌŋ] [θɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːnz] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And some fell among thorns , and the thorns grew up , and choked it ,
和 一些 跌倒 之中 荆棘 , 和 这 荆棘 生长 向上 , 和 窒息 它 ,

有些种子落在荆棘丛中，荆棘长起来，把它们挤住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [nəʊ] [fruːt] .
and it yielded no fruit .
和 它 产生 不 水果 .

它没有结出任何果实。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fel] [ɒn] [gʊd] [graʊnd] , [ænd; ənd][dɪd] [jiːld] [fruːt] [ðæt] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]
And other fell on good ground , and did yield fruit that sprang up and
和 其他 跌倒 在 好的 地面 , 和 做过 屈服 水果 那 弹簧 向上 和
[ɪn'kriːst] ;
increased ;
增加 ;

还有一些种子落在好土里，结出果实，长起来，越发繁茂；

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] , [sʌm; səm] ['θɜːti] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪksti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æn; ən]
and brought forth , some thirty , and some sixty , and some an
和 带来 前进 , 一些 三十 , 和 一些 六十 , 和 一些 一个
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

生下了三十个，六十个，一百个。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And he said unto them :
" 和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [let] [hɪm][hɪə(r)] .
" He that hath ears to hear , let him hear .
" 他 那 有 耳朵 到 听到 , 让 他 听到 .

凡有耳的，就应当听。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] ,
" And when he was alone ,
" 和 什么时候 他 曾是 独自的 ,

“当他独自一人时，

[ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [twelv] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈpærəb(ə)l] .
they that were about him with the twelve asked of him the parable .
他们 那 是 关于 他 和 这 十二 问 的 他 这 寓言 .

和十二门徒一起在他周围的人问他这个比喻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] :
And he said unto them :
和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ɡɒd] :
" Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God :
" 到 你 它 是 给定 到 知道 这 神秘 的 这 王国 的 上帝 :

“神国的奥秘只赐给你们知道；

[bʌt; bət][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] [ˈpærəblz] :
but unto them that are without , all these things are done in parables :
但 到 他们 那 是 没有 , 全部 这些 事物 是 完毕 在 寓言 :

但对那些外邦人来说，这一切都是用比喻来讲的：

[ðæt] [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [siː] , [ænd; ənd][nɒt] [pəˈsiːv] ; [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] ,
that seeing they may see , and not perceive ; and hearing they may hear ,
那 看到 他们 可能 看 , 和 不是 感知 ; 和 听力 他们 可能 听到 ,

使他们看得见却不能领会；听得见却不能听见。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ; [lest] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] ,
and not understand ; lest at any time they should be converted ,
和 不是 理解 ; 免得 在 任何 时间 他们 应该 是 转换 ,

却不明白；免得他们日后被改变信仰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fəˈɡivn] [ðem; ðəm] .
and their sins should be forgiven them .
和 他们的 罪孽 应该 是 已原谅 他们 .

他们的罪过应该得到宽恕。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] :
" And he said unto them :
" 和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [nəʊ] [jiː; ji][nɒt] [ðɪs] [ˈpærəb(ə)l] ?
" Know ye not this parable ?
" 知道 是的 不是 这 寓言 ?

你们难道不知道这个比喻吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [wɪl] [jiː; ji] [nəʊ] [ɔːl] [ˈpærəblz] ?
And how then will ye know all parables ?
和 如何 然后 将要 是的 知道 全部 寓言 ?

那么，你们如何才能明白所有的比喻呢？

[ðə; ði][ˈsəʊə(r)] [ˈsaʊɪθ] [ðə; ði] [wɜːd] .
The sower soweth the word .
这 播种者 播种 这 单词 .

撒种者撒下的是道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [səʊn] ;
And these are they by the way side , where the word is sown ;
和 这些 是 他们 经过 这 方式 边 , 在哪里 这 单词 是 播种 ;

他们就在路旁，就是撒播福音的地方；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , ['seɪtn] ['kʌmɪθ] [ɪ'miːdiətli] ,
but when they have heard , Satan cometh immediately ,
但 什么时候 他们 有 听到 , 撒但 到来 立即地 ,

但他们一听到这话，撒但就立刻来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
and taketh away the word that was sown in their hearts .
和 拿 离开 这 单词 那 曾是 播种 在 他们的 心 .

并夺去播撒在他们心中的道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [ɒn]['stəʊni] [graʊnd] ; [huː] ,
And these are they likewise which are sown on stony ground ; who ,
和 这些 是 他们 同样地 哪个 是 播种 在 石质的 地面 ; WHO ,

同样，那些种在石头地上的，也是这样；他们，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['glædnəs] ; [ænd; ənd]
when they have heard the word , immediately receive it with gladness ; and
什么时候 他们 有 听到 这 单词 , 立即地 收到 它 和 欢乐 ; 和
[hæv; həv][nəʊ] [ruːt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
have no root in themselves ,
有 不 根 在 他们自己 ,

他们听了道，立刻欢喜接受；但他们心里没有根，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'djʊə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] : ['ɑːftəwəd] , [wen] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
and so endure but for a time : afterward , when affliction or persecution
和 所以 忍受 但 为了 一个 时间 : 之后 , 什么时候 痛苦 或者 迫害
[ə'raɪzɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrdz] [seɪk] ,
ariseth for the word's sake ,
出现 为了 这 字 清酒 ,

所以，你们要忍受一段时间；以后，当为道遭受患难或迫害时，

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] .
immediately they are offended .
立即地 他们 是 被冒犯了 .

他们立刻感到被冒犯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [ə'mʌŋ] [θɔːnz] ; [sʌtʃ] [æz; əz][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd]
And these are they which are sown among thorns ; such as hear the word
和 这些 是 他们 哪个 是 播种 之中 荆棘 ; 这样的 作为 听到 这 单词
,
,
,

这些人就是种在荆棘里的，他们听了道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
and the cares of this world , and the deceitfulness of riches ,
和 这 关心 的 这 世界 , 和 这 欺骗 的 财富 ,

以及今世的忧虑和财富的迷惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['entərɪŋ] [ɪn] , [tʃəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
and the lusts of other things entering in , choke the word , and it
和 这 欲望 的 其他 事物 进入 在 , 呛 这 单词 , 和 它
[bɪ'kʌmɪθ] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] .
becometh unfruitful .
变成 毫无成果 .

其他事物的私欲闯入，就把道挤住了，道就结不出果实来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [ɒn] [gʊd] [graʊnd] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪə(r)] [ðə; ði]
And these are they which are sown on good ground ; such as hear the
和 这些 是 他们 哪个 是 播种 在 好的 地面 ; 这样的 作为 听到 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

这些人就像撒在好土里的种子，他们听了道，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] , [sʌm; səm] ['θɜːtɪfəʊld] , [sʌm; səm] ['sɪksti] ,
and receive it , and bring forth fruit , some thirtyfold , some sixty ,
和 收到 它 , 和 带来 前进 水果 , 一些 三十倍 , 一些 六十 ,
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [æn; ən] ['hʌndrəd] .
and some an hundred .
和 一些 一个 百 .

并接受它，并且结出果实，有的结出三十倍，有的结出六十倍，有的结出一百倍。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
" And he said unto them :
" 和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [ɪz] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bed] ?
" Is a candle brought to be put under a bushel , or under a bed ?
" 是 一个 蜡烛 带来 到 是 放 在下面 一个 蒲式耳 , 或者 在下面 一个 床 ?

"蜡烛是要放在斗底下，还是放在床底下呢？"

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɒn] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] ?
and not to be set on a candlestick ?
和 不是 到 是 放 在 一个 烛台 ?

不可置于烛台上?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] ; ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]
For there is nothing hid , which shall not be manifested ; neither was anything
为了 那里 是 没有什么 隐藏 , 哪个 将 不是 是 表现出来 ; 两者都不 曾是 任何事物
[kept] ['siːkrət] ,
kept secret ,
保留 秘密 ,

因为没有什么隐藏的事不被揭露；也没有什么秘密是不能保守的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'brɔːd] .
but that it should come abroad .
但 那 它 应该 来 国外 .

但它应该会走向国际。

[ɪf] ['eni] [mæn] [hæv; həv] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [let] [hɪm] [hɪə(r)] .
If any man have ears to hear , let him hear .
如果 任何 男人 有 耳朵 到 听到 , 让 他 听到 .

凡有耳的，就应当听。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
" And he said unto them :
" 和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [teɪk] [hiːd] [wɒt] [jiː; ji] [hɪə(r)] : [wɪð] [wɒt] ['meʒə(r)] [jiː; ji] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['meʒəd]
" Take heed what ye hear : with what measure ye mete , it shall be measured
" 拿 注意 什么 是的 听到 : 和 什么 措施 是的 测量 , 它 将 是 测量
[tuː; tə] [juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

"你们要留心所听见的：你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们；

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][mɔː(r)][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] .
and unto you that hear shall more be given .
和 到 你 那 听到 将 更多的 是 给定 .

你们听见的人，还要赐给你们更多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] , [tuː; tə][hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [nɒt] ,
For he that hath , to him shall be given : and he that hath not ,
为了 他 那 有 , 到 他 将 是 给定 : 和 他 那 有 不是 ,

凡有的，还要加给他；凡没有的，还要加给他。

[frɒm; frəm][hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] .
from him shall be taken even that which he hath .
从 他 将 是 已采取 甚至 那 哪个 他 有 .

连他所有的也要被夺走。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" And he said :
" 和 他 说 :

他说：

" [səʊ][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][kɑːst] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
" So is the kingdom of God , as if a man should cast seed into the ground ;
" 所以 是 这 王国 的 上帝 , 作为 如果 一个 男人 应该 投掷 种子 进入 这 地面 ;

"神的国就像人把种子撒在地里一样；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [ænd; ənd][raɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ]
and should sleep , and rise night and day , and the seed should spring
和 应该 睡觉 , 和 上升 夜晚 和 天 , 和 这 种子 应该 春天
[ænd; ənd] [ɡrəʊ] [ʌp] ,
and grow up ,
和 生长 向上 ,

它应该昼夜睡觉、起床，种子应该发芽生长。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɒt] [haʊ] .
he knoweth not how .
他 知道 不是 如何 .

他不知道该怎么做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [fruːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ; [fɜːst] [ðə; ði] [bleɪd] , [ðen] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
For the earth bringeth forth fruit of herself ; first the blade , then the ear ,
为了 这 地球 带来 前进 水果 的 她自己 ; 第一的 这 刀刃 , 然后 这 耳朵 ,

因为大地自身就会结出果实；先是叶子，后是穗子，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] .
after that the full corn in the ear .
后 那 这 满的 玉米 在 这 耳朵 .

之后，玉米穗就完全成熟了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [brɔːt] [fɔːθ] , [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkl] ,
But when the fruit is brought forth , immediately he putteth in the sickle ,
但 什么时候 这 水果 是 带来 前进 , 立即地 他 涂抹 在 这 镰刀 ,

但果实成熟后，他立刻拿起镰刀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] [kʌm] .
because the harvest is come .
因为 这 收成 是 来 .

因为收获的季节到了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" And he said :
" 和 他 说 :

他说：

" [ˌhweərʌn'tuː] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['laɪkən] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ? [ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [kəm'pærɪs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Whereunto shall we liken the kingdom of God ? or with what comparison shall we compare it ?

" 其中 将 我们 像 这 王国 的 上帝 ? 或者 和 什么 比较 将 我们 比较 它 ?

我们该用什么来比喻神的国呢？我们该用什么来比拟它呢？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

It is like a grain of mustard seed , which , when it is sown in the earth ,

它 是 喜欢 一个 粮食 的 芥末 种子 , 哪个 , 什么时候 它 是 播种 在 这 地球 ,

它就像一粒芥菜籽，当它被播种在土里时，

[ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] : [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊn] ,

is less than all the seeds that be in the earth : but when it is sown ,

是 较少的 比 全部 这 种子 那 是 在 这 地球 : 但 什么时候 它 是 播种 ,

比地上所有的种子都少；但当它被播种时，

[ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪθ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɜːbs] , [ænd; ənd] [aʊt] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] ;

it groweth up , and becometh greater than all herbs , and shooteth out great branches ;

它 生长 向上 , 和 变成 更大的 比 全部 草药 , 和 射击 出去 伟大的 分支 ;

它不断生长，变得比所有草本植物都高大，并长出粗壮的枝条；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faul] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [meɪ] [lɒdʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it .

所以 那 这 家禽 的 这 空气 可能 小屋 在下面 这 阴影 的 它 .

好让空中的飞鸟栖息在它的荫下。

" [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [sʌtʃ] ['pærəblz] [speɪk] [hiː; hi] [ðə; ði] [wɜːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,

" And with many such parables spake he the word unto them ,

" 和 和 许多 这样的 寓言 说 他 这 单词 到 他们 ,

"耶稣用许多这样的比喻对他们讲道，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

as they were able to hear it .

作为 他们 是 有能力的 到 听到 它 .

因为他们都能听到。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] [speɪk] [hiː; hi] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

But without a parable spake he not unto them : and when they were alone ,

但 没有 一个 寓言 说 他 不是 到 他们 : 和 什么时候 他们 是 独自的 ,

但他不用比喻就不跟他们说话；当他们独处的时候，

[hiː; hi] [ik'spaund] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

he expounded all things to his disciples .

他 阐述 全部 事物 到 他的 门徒 .

他把一切都讲解给了门徒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :

And the same day , when the even was come , he saith unto them :

和 这 相同的 天 , 什么时候 这 甚至 曾是 来 , 他 赛斯说 到 他们 :

当天晚上，耶稣对他们说：

" [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

" Let us pass over unto the other side .

" 让 我们 经过 超过 到 这 其他 边 .

让我们渡到对岸去吧。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
" **And when they had sent away the multitude ,**
" 和 什么时候 他们 有 发送 离开 这 民众 ,

“当他们遣散了众人之后，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
they took him even as he was in the ship .
他们 采取 他 甚至 作为 他 曾是 在 这 船 .

他们甚至在他还在船上的时候就把他抓走了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] .
And there were also with him other little ships .
和 那里 是 还 和 他 其他 小的 船舶 .

他还有其他一些小船。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
And there arose a great storm of wind , and the waves beat into the ship ,
和 那里 出现 一个 伟大的 风暴 的 风 , 和 这 波浪 打 进入 这 船 ,

突然狂风大作，巨浪拍打着船身。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] .
so that it was now full .
所以 那 它 曾是 现在 满的 .

所以现在它已经满了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ;
And he was in the hinder part of the ship , asleep on a pillow ;
和 他 曾是 在 这 阻碍 部分 的 这 船 , 睡着了 在 一个 枕头 ;

他当时在船尾，枕着枕头睡觉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
and they awake him , and say unto him :
和 他们 醒 他 , 和 说 到 他 :

他们叫醒他，对他说：

" ['mɑːstə(r)] , [kɛrst] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] ?
" **Master , carest thou not that we perish ?**
" 掌握 , 卡斯特 你 不是 那 我们 沦 ?

主啊，我们即将灭亡，你不在乎吗？

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [siː] :
" **And he arose , and rebuked the wind , and said unto the sea :**
" 和 他 出现 , 和 责备 这 风 , 和 说 到 这 海 :

于是他起来，斥责风，对海说：

" [piːs] , [biː; bi] [stɪl] .
" **Peace , be still .**
" 和平 , 是 仍然 .

“平静吧，安静下来。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] .
" **And the wind ceased , and there was a great calm .**
" 和 这 风 停止 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 冷静的 .

“风停了，天一片平静。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
And he said unto them :
和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][səʊ] ['fɪəf(ə)l] ?
" Why are ye so fearful ?
" 为什么 是 是的 所以 可怕 ?

你们为什么如此恐惧?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] ?
How is it that ye have no faith ?
如何 是 它 那 是的 有 不 信仰 ?

你们为何没有信心?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :
" And they feared exceedingly , and said one to another :
" 和 他们 害怕 非常 , 和 说 一 到 其他 :

他们极其害怕，彼此说道：

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'beɪ] [hɪm] ?
" What manner of man is this , that even the wind and the sea obey him ?
" 什么 方式 的 男人 是 这 , 那 甚至 这 风 和 这 海 服从 他 ?

“这是怎样一个人，竟能使风和海都听从他的话？”

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv]
LORD OF LIFE AND LOVE
主 的 生活 和 爱

生命与爱的主宰

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]
And they came over unto the other side of the sea , into the country
和 他们 来了 超过 到 这 其他 边 的 这 海 , 进入 这 国家
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gædə'riːn] .
of the Gadarenes .
的 这 格拉森人 .

他们来到海的另一边，格拉森人的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
And when he was come out of the ship ,
和 什么时候 他 曾是 来 出去 的 这 船 ,

当他走出船的时候，

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][met] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ,
immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit ,
立即地 那里 遇见 他 出去 的 这 陵墓 一个 男人 和 一个 不洁 精神 ,

随即有一个被污鬼附着的人从坟墓里出来迎着他。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][baɪnd][hɪm] ,
who had his dwelling among the tombs ; and no man could bind him ,
WHO 有 他的 住宅 之中 这 陵墓 ; 和 不 男人 可以 绑定 他 ,

他住在坟墓里；没有人能捆绑他。

[nəʊ] , [nɒt] [wɪð] [tʃeɪnz] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [baʊnd] [wɪð] ['fetəz]
no , not with chains : because that he had been often bound with fetters
不 , 不是 和 链条 : 因为 那 他 有 到过 经常 边界 和 镣铐
[ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
and chains ,
和 链条 ,

不，不是用锁链：因为他曾多次被镣铐和锁链束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [biːn] [plʌkt] [ə'sʌndə(r)][baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fetəz] ['brəʊkən] [ɪn] ['piːsɪz] :
and the chains had been plucked asunder by him , and the fetters broken in pieces :
和 这 链条 有 到过 拨弦 分离 经过 他 , 和 这 镣铐 破碎的 在 件 :

他挣断了锁链，扯断了镣铐:

['naɪðə(r)][kʊd; kəd]['eni][mæn] [teɪm] [hɪm] .
neither could any man tame him .
两者都不 可以 任何 男人 驯服 他 .

任何人都无法驯服他。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] ,
And always , night and day , he was in the mountains , and in the tombs ,
和 总是 , 夜晚 和 天 , 他 曾是 在 这 山脉 , 和 在 这 陵墓 ,

他总是日夜待在山里，待在坟墓里。

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [stəʊnz] .
crying , and cutting himself with stones .
哭泣 , 和 切割 他自己 和 石头 .

他哭泣着，并用石头割伤自己。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs][ə'fɑː(r)] [ɒf] , [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] ,
But when he saw Jesus afar off , he ran and worshipped him ,
但 什么时候 他 锯 耶稣 远方 离开 , 他 跑 和 崇拜 他 ,

但他远远地看见耶稣，就跑过去拜他。

[ænd; ənd][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
and cried with a loud voice , and said :
和 哭 和 一个 大声 嗓音 , 和 说 :

他大声喊道:

" [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] , ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] ?
" What have I to do with thee , Jesus , thou Son of the most high God ?
" 什么 有 我 到 做 和 你 , 耶稣 , 你 儿子 的 这 最多 高的 上帝 ?

“耶稣，至高神的儿子，我与你有什么相干呢?”

[ai][ə'dʒʊə(r)] [ðiː] [baɪ][gɒd] , [ðæt] [ðaʊ] ['tɔːment] [ˌem 'iː][nɒt] .
I adjure thee by God , that thou torment me not .
我 恳求 你 经过 上帝 , 那 你 折磨 我 不是 .

我以神的名义恳求你，不要折磨我。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] : " [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðaʊ] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ,
" For he said unto him : " Come out of the man , thou unclean spirit ,
" 为了 他 说 到 他 : " 来 出去 的 这 男人 , 你 不洁 精神 ,

因为耶稣对他说:“污鬼，从这人身上出来!”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] : " [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ?
" And he asked him : " What is thy name ?
" 和 他 问 他 : " 什么 是 你的 姓名 ?

他问他:“你叫什么名字?”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['seɪɪŋ] :
" And he answered , saying :
" 和 他 回答 , 说 :

他回答说:

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] : [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
" My name is Legion : for we are many .
" 我的 姓名 是 军团 : 为了 我们 是 许多 .

"我的名字是军团，因为我们人数众多。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]
" And he besought him much that he would not send them away out of
" 和 他 恳求 他 很多 那 他 会 不是 发送 他们 离开 出去 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

"他苦苦哀求他不要把他们赶出这个国家。"

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] ['fiːdɪŋ]
Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding
现在 那里 曾是 那里 夜 到 这 山脉 一个 伟大的 一群 的 猪 喂养
.
:
.

在山脚下，有一大群猪正在吃草。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [bɪ'sɔːt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
And all the devils besought him , saying :
和 全部 这 魔鬼 恳求 他 , 说 :

所有的魔鬼都恳求他，说：

" [send] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swaɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
" Send us into the swine , that we may enter into them .
" 发送 我们 进入 这 猪 , 那 我们 可能 进入 进入 他们 .

"派我们进入猪群，好让我们进入猪群之中。"

" [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['dʒiːzəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] .
" And forthwith Jesus gave them leave .
" 和 立即 耶稣 给予 他们 离开 .

于是耶稣立刻准许了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swaɪn] :
And the unclean spirits went out , and entered into the swine :
和 这 不洁 烈酒 去 出去 , 和 进入 进入 这 猪 :

于是污鬼出去，进入了猪群里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːd] [ræn] ['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the herd ran violently down a steep place into the sea , (they were
和 这 一群 跑 暴力 向下 一个 陡 地方 进入 这 海 , (他们 是
[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ;
about two thousand ;
关于 二 千 ;

牛群猛地冲下陡坡，落入海中（它们大约有两千头）。

) [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
) and were choked in the sea .
) 和 是 窒息 在 这 海 .

他们被海水呛住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [swaɪn] [fled] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
And they that fed the swine fled , and told it in the city , and in the
和 他们 那 美联储 这 猪 逃亡 , 和 讲述 它 在 这 城市 , 和 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

那些喂猪的人逃跑了，并在城里和乡下到处宣扬这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .
And they went out to see what it was that was done .
和 他们 去 出去 到 看 什么 它 曾是 那 曾是 完毕 .

于是他们出去看看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
And they come to Jesus , and see him that was possessed with the devil
和 他们 来 到 耶稣 , 和 看 他 那 曾是 拥有 和 这 魔鬼
,
,
,

于是他们来到耶稣面前，看见他曾被魔鬼附身。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['liːdʒən] , ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] :
and had the legion , sitting , and clothed , and in his right mind :
和 有 这 军团 , 坐着 , 和 穿着衣服 , 和 在 他的 正确的 头脑 :
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .
and they were afraid .
和 他们 是 害怕的 .

他看见军团的人坐着，穿着衣服，神志清醒，他们就害怕了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]
And they that saw it told them how it befell to him that was
和 他们 那 锯 它 讲述 他们 如何 它 发生 到 他 那 曾是
[pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
possessed with the devil ,
拥有 和 这 魔鬼 ,

那些目睹此事的人就把那被魔鬼附身的人所遭遇的事告诉了他们。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [swaɪn] .
and also concerning the swine .
和 还 有关 这 猪 .

还有关于猪的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəʊsts] .
And they began to pray him to depart out of their coasts .
和 他们 开始 到 祈祷 他 到 离开 出去 的 他们的 海岸 .

于是他们开始祈求他离开他们的国土。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
And when he was come into the ship ,
和 什么时候 他 曾是 来 进入 这 船 ,

当他登上船时，

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [preɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wɪð]
he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with
他 那 有 到过 拥有 和 这 魔鬼 祈祷 他 那 他 可能 是 和
[hɪm] .
him .
他 .

那个曾被魔鬼附身的人祈求他能与他同在。

[haʊ'biːɪt] ['dʒiːzəs] ['sʌfəd] [hɪm] [nɒt] , [bʌt; bət] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
Howbeit Jesus suffered him not , but saith unto him :
然而 耶稣 遭受 他 不是 , 但 赛斯说 到 他 :

然而耶稣却不肯容许他这样做，反而对他说：

" [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [dʌn]
" Go home to thy friends , and tell them how great things the Lord hath done
" 去 家 到 你的 朋友们 , 和 告诉 他们 如何 伟大的 事物 这 主 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

"回家去，到你的朋友们那里，告诉他们主为你做了何等大的事，

[ænd; ənd] [hæθ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðiː] .
and hath had compassion on thee .
和 有 有 同情 在 你 .

并且怜悯你。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [di'kæpəlis] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz]
" And he departed , and began to publish in Decapolis how great things
" 和 他 已离开 , 和 开始 到 发布 在 十城 如何 伟大的 事物
['dʒiːzəs] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
Jesus had done for him :
耶稣 有 完毕 为了 他 :

于是他离开，在低加波利一带传扬耶稣为他所做的大事：

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [dɪd] ['mɑːv(ə)l] .
and all men did marvel .
和 全部 男人 做过 奇迹 .

所有人都惊叹不已。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [baɪ] [ʃɪp] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
And when Jesus was passed over again by ship unto the other side ,
和 什么时候 耶稣 曾是 通过了 超过 再次 经过 船 到 这 其他 边 ,

当耶稣再次乘船渡河到对岸时，

[mʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [siː] .
much people gathered unto him : and he was nigh unto the sea .
很多 人们 聚集 到 他 : 和 他 曾是 夜 到 这 海 .

许多人聚集到他那里；他当时靠近海边。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , ['dʒeɪrəs] [baɪ]
And , behold , there cometh one of the rulers of the synagogue , Jairus by
和 , 看哪 , 那里 到来 一 的 这 统治者 的 这 犹太教堂 , 睚鲁斯 经过
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

忽然，会堂的主管之一，名叫睚鲁，来了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] ['greɪtli] ,
and when he saw him , he fell at his feet , and besought him greatly ,
和 什么时候 他 锯 他 , 他 跌倒 在 他的 脚 , 和 恳求 他 非常 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他一见到耶稣，就俯伏在他脚前，恳求他说：

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [liːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] : [ai] [preɪ] [ðiː] ,
" My little daughter lieth at the point of death : I pray thee ,
" 我的 小的 女儿 谎言 在 这 观点 的 死亡 : 我 祈祷 你 ,

"我的小女儿奄奄一息：我恳求你，

[kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðaɪ] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] .
come and lay thy hands on her , that she may be healed ; and she shall live .
来 和 躺 你的 双手 在 她 , 那 她 可能 是 已治愈 ; 和 她 将 居住 .

来，按手在她身上，使她痊愈；她就必活了。

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [went] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [hɪm] .
" And Jesus went with him ; and much people followed him , and thronged him .
" 和 耶稣 去 和 他 ; 和 很多 人们 随后 他 , 和 熙熙攘攘 他 .

耶稣与他同行；许多人跟随他，簇拥着他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [blʌd] [twelv] [j'iəz] ,
And a certain woman , which had an issue of blood twelve years ,
和 一个 肯定 女士 , 哪个 有 一个 问题 的 血 十二 年 ,

有一个妇人，患血漏十二年，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
and had suffered many things of many physicians , and had spent all that she had ,
和 有 遭受 许多 事物 的 许多 医生 , 和 有 花费 全部 那 她 有 ,

她曾饱受许多医生的折磨，也花光了所有积蓄。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [betə] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [gruː] [wɜːs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
and was nothing bettered , but rather grew worse , when she had heard of Jesus ,
和 曾是 没有什么 改进 , 但 相当 生长 更糟 , 什么时候 她 有 听到 的 耶稣 ,

听闻耶稣的事迹后，她的病情不但没有好转，反而更加恶化了。

[keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] .
came in the press behind , and touched his garment .
来了 在 这 按 在后面 , 和 感动 他的 服装 .

记者们从后面赶来，摸了摸他的衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] :
For she said :
为了 她 说 :

因为她说：

" [ɪf] [ai] [meɪ] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [həʊl] .
" If I may touch but his clothes , I shall be whole .
" 如果 我 可能 触碰 但 他的 衣服 , 我 将 是 所有的 .

“如果我能摸到他的衣物，我就会感到完整。”

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [draɪd] [ʌp] ;
" And straightway the fountain of her blood was dried up ;
" 和 立刻 这 喷泉 的 她 血 曾是 干燥 向上 ;

“她的血泉立刻干涸了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hiːld] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪg] .
and she felt in her body that she was healed of that plague .
和 她 毛毡 在 她 身体 那 她 曾是 已治愈 的 那 瘟疫 .

她感觉自己的身体已经痊愈了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [ɪ'miːdiətli] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðæt] ['vɜːtʃuː][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,
And Jesus , immediately knowing in himself that virtue had gone out of him ,
和 耶稣 , 立即地 会心 在 他自己 那 美德 有 已消失 出去 的 他 ,

耶稣立刻意识到自己身上的德行已经消失了，

[tɜːnd] [hɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [sed] :
turned him about in the press , and said :
转向 他 关于 在 这 按 , 和 说 :

他在媒体上彻底扭转了局面，说道：

" [huː] [tʌtʃt] [maɪ] [kləʊðz] ?
" Who touched my clothes ?
" WHO 感动 我的 衣服 ?

谁碰了我的衣服？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] :
" And his disciples said unto him :
" 和 他的 门徒 说 到 他 :

他的门徒对他说：

" [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['seɪɪst] [ðaʊ] , - [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ? -
" Thou seest the multitude thronging thee , and sayest thou , ' Who touched me ? '
" 你 西斯特 这 民众 熙熙攘攘 你 , 和 萨耶斯特 你 , - WHO 感动 我 ? -

你看见众人簇拥着你，便问："谁碰了我？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
" And he looked round about to see her that had done this thing .
" 和 他 看起来 圆形的 关于 到 看 她 那 有 完毕 这 事物 .

他环顾四周，想看看是谁做了这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
But the woman fearing and trembling , knowing what was done in her ,
但 这 女士 害怕 和 发抖 , 会心 什么 曾是 完毕 在 她 ,

但那女人战战兢兢，因为她知道自己身上发生了什么事。

[keɪm] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] .
came and fell down before him , and told him all the truth .
来了 和 跌倒 向下 前 他 , 和 讲述 他 全部 这 真相 .

他来到他面前，俯伏在他面前，把一切都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] :
And he said unto her :
和 他 说 到 她 :

他对她说：

" ['dɔːtə(r)] , [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [həʊl] ; [gəʊ][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][biː; bi] [həʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pleɪg] .
" Daughter , thy faith hath made thee whole ; go in peace , and be whole of thy plague .
" 女儿 , 你的 信仰 有 制成 你 所有的 ; 去 在 和平 , 和 是 所有的 的 你的 瘟疫 .

"女儿，你的信仰使你痊愈；平安地去吧，愿你的疾病痊愈。"

" [waɪl] [hiː; hi] [jet] [speɪk] , [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəˌgɑːgz] [haʊs] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [sed] :
" While he yet spake , there came from the ruler of the synagogue's house certain which said :
" 尽管 他 然而 说 , 那里 来了 从 这 统治者 的 这 犹太教堂的 房子 肯定 哪个 说 :

"他还在说话的时候，有会堂的主管从会堂里出来，说：

" [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ded] : [waɪ] ['trʌb(ə)l] [ðaʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['eni] ['fɜːðə(r)] ?
" Thy daughter is dead : why troublest thou the Master any further ?
" 你的 女儿 是 死的 : 为什么 麻烦 你 这 掌握 任何 更远 ?

你的女儿已经死了，你为什么还要再麻烦主人呢?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒiːzəs] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ,
" As soon as Jesus heard the word that was spoken ,
" 作为 很快 作为 耶稣 听到 这 单词 那 曾是 说 ,

耶稣一听到所说的话，

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] :
he saith unto the ruler of the synagogue :
他 赛斯说 到 这 统治者 的 这 犹太教堂 :

他对会堂主管说:

" [biː; bi][nɒt][ə'freɪd] , ['əʊnli] [bɪ'liːv] .
" Be not afraid , only believe .
" 是 不是 害怕的 , 仅有的 相信 .

不要害怕，只要相信。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [nəʊ][mæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [seɪv] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
" And he suffered no man to follow him , save Peter , and James ,
" 和 他 遭受 不 男人 到 跟随 他 , 节省 彼得 , 和 詹姆斯 ,

除了彼得和雅各之外，他不允许任何人跟随他。

[ænd; ənd][dʒɒn][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz] .
and John the brother of James .
和 约翰 这 兄弟 的 詹姆斯 .

还有雅各的兄弟约翰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [ænd; ənd]
And he cometh to the house of the ruler of the synagogue , and
和 他 到来 到 这 房子 的 这 统治者 的 这 犹太教堂 , 和
[siːθ] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] ,
seeth the tumult ,
沸腾 这 骚乱 ,

他来到会堂主管的家里，看见那里一片混乱。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] ['greɪtli] .
and them that wept and wailed greatly .
和 他们 那 哭泣 和 哀嚎 非常 .

还有那些痛哭流涕、嚎啕大哭的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And when he was come in , he saith unto them :
和 什么时候 他 曾是 来 在 , 他 赛斯说 到 他们 :

他进去后，对他们说:

" [waɪ] [meɪk] [jiː; ji] [ðɪs] [ə'duː] , [ænd; ənd] [wiːp] ?
" Why make ye this ado , and weep ?
" 为什么 制作 是的 这 阿多 , 和 哭泣 ?

你们为何如此大惊小怪，为何哭泣呢?

[ðə; ði] ['dæmzl] [ɪz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ] .
The damsel is not dead , but sleepeth .
这 闺女 是 不是 死的 , 但 睡着了 .

少女并未死去，而是睡着了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [hɪm][tuː; tə] [skɔːn] .
" And they laughed him to scorn .
" 和 他们 笑了 他 到 轻蔑 .

他们嘲笑他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ,
But when he had put them all out ,
但 什么时候 他 有 放 他们 全部 出去 ,

但当他把它们全都熄灭后，

[hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt]
he taketh the father and the mother of the damsel , and them that
他 拿 这 父亲 和 这 母亲 的 这 闺女 , 和 他们 那
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
were with him ,
是 和 他 ,

他带走了少女的父母和与他同行的人，

[ænd; ənd] [ɛntɝɛθ] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['dæmzl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
and entereth in where the damsel was lying .
和 进入 在 在哪里 这 闺女 曾是 说谎 .

他进入了少女躺着的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dæmzl] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] :
And he took the damsel by the hand , and said unto her :
和 他 采取 这 闺女 经过 这 手 , 和 说 到 她 :

他拉着那女子的手，对她说：

" [tə'lɪθə] ['kjuːmi] ; " [wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , " ['dæmzl] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ə'raɪz] .
" Talitha cumi ; " which is , being interpreted , " Damsel , I say unto thee , arise .
" 塔利莎 孜然 ; " 哪个 是 , 存在 翻译 , " 闺女 , 我 说 到 你 , 出现 .

“Talitha cumi;” 的意思是，“少女，我对你说，起来。”

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['dæmzl] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv]
" And straightway the damsel arose , and walked ; for she was of
" 和 立刻 这 闺女 出现 , 和 步行 ; 为了 她 曾是 的
[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] .
the age of twelve years .
这 年龄 的 十二 年 .

“少女随即起身行走，因为她已经十二岁了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
And they were astonished with a great astonishment .
和 他们 是 惊讶 和 一个 伟大的 惊讶 .

他们都非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [st'reɪtli] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
And he charged them straitly that no man should know it ;
和 他 带电 他们 直截了当 那 不 男人 应该 知道 它 ;

他严厉地嘱咐他们，绝对不能让任何人知道这件事；

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] .
and commanded that something should be given her to eat .
和 命令 那 某物 应该 是 给定 她 到 吃 .

并命令给她吃点东西。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪz] [nɒt] [hiː; hi][ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] ?
IS NOT HE THE CARPENTER ?
是 不是 他 这 木匠 ?

他难道不是木匠吗？

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['fɒləʊ] [hɪm] .

And he went out from thence , and came into his own country ; and his disciples follow him .

和 他 去 出去 从 因此 , 和 来了 进入 他的 自己的 国家 ; 和 他的 门徒 跟随 他 .

于是他离开那里，回到了自己的家乡；他的门徒也跟随他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] :

And when the sabbath day was come , he began to teach in the synagogue :

和 什么时候 这 安息日 天 曾是 来 , 他 开始 到 教 在 这 犹太教堂 :

到了安息日，他就在会堂里教训人：

[ænd; ənd] ['meni] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , ['seɪɪŋ] :

and many hearing him were astonished , saying :

和 许多 听力 他 是 惊讶 , 说 :

许多人听了这话，都感到惊讶，说道：

" [frɒm; frəm] [wens] [hæθ] [ðɪs] [mæn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɒt] ['wɪzdəm] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,

" From whence hath this man these things and what wisdom is this which is given unto him ,

" 从 何处 有 这 男人 这些 事物 和 什么 智慧 是 这 哪个 是 给定 到 他 ,

"这个人从哪里得到这些东西？他所拥有的智慧是什么？"

[ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['maɪti] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] ?

that even such mighty works are wrought by his hands ?

那 甚至 这样的 强大的 作品 是 锻 经过 他的 双手 ?

连如此伟大的工程也是他亲手完成的吗？

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ,

Is not this the carpenter , the son of Mary , the brother of James ,

是 不是 这 这 木匠 , 这 儿子 的 玛丽 , 这 兄弟 的 詹姆斯 ,

这不就是那木匠吗？玛丽的儿子，雅各的兄弟？

[ænd; ənd] ['dʒoʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] , [ænd; ənd] ['saɪmən] ?

and Joses , and of Juda , and Simon ?

和 何塞斯 , 和 的 犹大 , 和 西蒙 ?

还有约瑟、犹大和西门？

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

And are not his sisters here with us ?

和 是 不是 他的 姐妹 这里 和 我们 ?

他的姐妹们不也和我们在一起吗？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɪm] .

" And they were offended at him .

" 和 他们 是 被冒犯了 在 他 .

他们对他感到不满。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :

But Jesus said unto them :

但 耶稣 说 到 他们 :

耶稣对他们说：

" [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪn] ,
" A prophet is not without honour , but in his own country , and among his own kin ,
" 一个 先知 是 不是 没有 荣誉 , 但 在 他的 自己的 国家 , 和 之中 他的 自己的 亲属 ,

"先知除了在自己的国家和亲族中，并非没有威望。"

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
and in his own house .
和 在 他的 自己的 房子 .

就在他自己的家里。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [duː; də] [nəʊ] ['maɪti] [wɜːk] ,
" And he could there do no mighty work ,
" 和 他 可以 那里 做 不 强大的 工作 ,

"他在那里也做不了什么伟大的事，

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪk] [fəʊk] , [ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] .
save that he laid his hands upon a few sick folk , and healed them .
节省 那 他 铺设 他的 双手 之上 一个 很少 生病的 民间 , 和 已治愈 他们 .

但他曾为几个病人按手祷告，治好了他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] .
And he marvelled because of their unbelief .
和 他 惊叹不已 因为 的 他们的 不信 .

他因他们的不信而感到惊奇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['tiːtʃɪŋ] .
And he went round about the villages , teaching .
和 他 去 圆形的 关于 这 村庄 , 教学 .

他走遍了各个村庄，讲授教义。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ;
And he called unto him the twelve , and began to send them forth by two and two ;
和 他 称为 到 他 这 十二 , 和 开始 到 发送 他们 前进 经过 二 和 二 ;

于是他叫了十二个门徒来，差遣他们两个两个地出去。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ;
and gave them power over unclean spirits ;
和 给予 他们 力量 超过 不洁 烈酒 ;

并赐给他们权柄，制伏污鬼；

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [seɪv] [ə; eɪ] [stɑːf] ['əʊnli] ;
and commanded them that they should take nothing for their journey , save a staff only ;
和 命令 他们 那 他们 应该 拿 没有什么 为了 他们的 旅行 , 节省 一个 职员 仅有的 ;

并嘱咐他们旅途中除了拐杖之外，什么都不要带；

[nəʊ] [skrɪp] , [nəʊ] [bred] , [nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðeə(r)] [pɜːs] : [bʌt; bət] [biː; bi] [ʃɒd] [wɪð] ['sænd(ə)lz] ;
no scrip , no bread , no money in their purse : but be shod with sandals ;
不 处方药 , 不 面包 , 不 钱 在 他们的 钱包 : 但 是 鞋子 和 凉鞋 ;

他们没有钱袋，没有面包，也没有钱；但都穿着凉鞋。

[ænd; ənd] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [tuː] [kəʊts] .
and not put on two coats .
和 不是 放 在 二 外套 .

而且不要穿两层。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And he said unto them :
和 他 说 到 他们 :

他对他们说:

" [ɪn] [wɒt] [pleɪs] [səʊ'evə(r)][jiː; ji]['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [haʊs] , [ðeə(r)][ə'baɪd] [tɪl] [jiː; ji] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]
" In what place soever ye enter into an house , there abide till ye depart from
" 在 什么 地方 无论如何 是的 进入 进入 一个 房子 , 那里 遵守 直到 是的 离开 从
[ðæt] [pleɪs] .
that place .
那 地方 .

“无论你们进入哪家，就住在那里，直到你们离开那家。”

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] , [wen] [jiː; ji] [dɪ'pɑːt] [ðens] ,
And whosoever shall not receive you , nor hear you , when ye depart thence ,
和 无论谁 将 不是 收到 你 , 也不 听到 你 , 什么时候 是的 离开 因此 ,

凡不接待你们、不听你们话的人，当你们离开那里的时候，

[ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['testɪməni] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
shake off the dust under your feet for a testimony against them .
摇 离开 这 灰尘 在下面 你的 脚 为了 一个 见证 反对 他们 .

掸去脚下的尘土，为指控他们作证。

['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
Verily I say unto you ,
确实 我 说 到 你 ,

我实在告诉你们，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə´mɒrə] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of
它 将 是 更多的 可容忍的 为了 所多玛 和 格莫拉 在 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

在审判日，所多玛和蛾摩拉的遭遇将会更容易被容忍。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪti] .
than for that city .
比 为了 那 城市 .

比那座城市还要好。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] .
" And they went out , and preached that men should repent .
" 和 他们 去 出去 , 和 布道 那 男人 应该 悔改 .

于是他们出去，传道劝人悔改。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] [aʊt] ['meni] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ɔɪl] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,
And they cast out many devils , and anointed with oil many that were sick ,
和 他们 投掷 出去 许多 魔鬼 , 和 受膏者 和 油 许多 那 是 生病的 ,
[ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] .
and healed them .
和 已治愈 他们 .

他们赶出了许多鬼，用油膏抹了许多病人，治好了他们。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['herəd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ; ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] ;)
And king Herod heard of him ; (for his name was spread abroad ;)
和 国王 希律王 听到 的 他 ; (为了 他的 姓名 曾是 传播 国外 ;)

希律王也听说了他的事迹;（因为他的名声已经传遍四方;）

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说:

" [ðæt] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
" That John the Baptist was risen from the dead ,
" 那 约翰 这 浸信会 曾是 升起 从 这 死的 ,

"施洗约翰从死里复活了，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['maɪti] [wɜːks] [duː; də] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪm] .
and therefore mighty works do shew forth themselves in him .
和 所以 强大的 作品 做 展示 前进 他们自己 在 他 .

因此，大能的作为在他身上显现出来。

" ['ʌðə(r)z] [sed] : " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'laɪəs] .
" Others said : " That it is Elias .
" 其他的 说 : " 那 它 是 埃利亚斯 .

其他人说："那就是伊利亚斯。"

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sed] :
" And others said :
" 和 其他的 说 :

其他人则说：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ɔː(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
" That it is a prophet , or as one of the prophets .
" 那 它 是 一个 先知 , 或者 作为 一 的 这 先知 .

"他是一位先知，或者说是众多先知之一。"

" [bʌt; bət] [wen] ['herəd] [hɜːd] [ˌðeər'ɒv] , [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɒn] , [huːm] [ai] [bɪ'hedɪd] :
" But when Herod heard thereof , he said : " It is John , whom I beheaded :
" 但 什么时候 希律王 听到 其中 , 他 说 : " 它 是 约翰 , 谁 我 斩首 :

希律王听见这话，就说："这不是我斩首的约翰吗？"

[hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
he is risen from the dead .
他 是 升起 从 这 死的 .

他已经从死里复活了。

" [fɔː(r); fə(r)]['herəd] [hɪm'self] [hæd; həd] [sent] [fɔːθ] [ænd; ənd] [leɪd] [həʊld] [ə'pɒn] [dʒɒn] ,
" For Herod himself had sent forth and laid hold upon John ,
" 为了 希律王 他自己 有 发送 前进 和 铺设 抓住 之上 约翰 ,

"因为希律王亲自派人去捉拿约翰，

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][he'rəudiæs] - [seɪk] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['fɪlɪps] [waɪf] :
and bound him in prison for Herodias ' sake , his brother Philip's wife :
和 边界 他 在 监狱 为了 希罗底 - 清酒 , 他的 兄弟 菲利普的 妻子 :
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
for he had married her .
为了 他 有 已婚 她 .

为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，将他捆绑在监狱里，因为他娶了希罗底为妻。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][hæd; həd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['herəd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə]
For John had said unto Herod : " It is not lawful for thee to
为了 约翰 有 说 到 希律王 : " 它 是 不是 合法的 为了 你 到
[hæv; həv] [ðaɪ] ['brʌðərz] [waɪf] .
have thy brother's wife .
有 你的 兄弟 妻子 .

因为约翰曾对希律说："你娶你兄弟的妻子是不合法的。"

" ['ðeəfɔː(r)] [he'rəudiæs][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ;
" Therefore Herodias had a quarrel against him , and would have killed him ;
" 所以 希罗底 有 一个 争吵 反对 他 , 和 会 有 被杀 他 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] :
but she could not :
但 她 可以 不是 :

因此，希罗底对他怀恨在心，想要杀他，但她却下不了手。

[fɔː(r); fə(r)] ['herəd] [fɪəd] [dʒɒn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['həʊli]
for Herod feared John , knowing that he was a just man and an holy
为了 希律王 害怕 约翰 ， 会心 那 他 曾是 一个 只是 男人 和 一个 圣

,
,
,

因为希律惧怕约翰，知道他是一个义人，也是一个圣徒。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
and observed him ; and when he heard him , he did many things , and
和 观察到 他 ； 和 什么时候 他 听到 他 ， 他 做过 许多 事物 ， 和

[hɜːd] [hɪm] ['glædli] .
heard him gladly .
听到 他 乐意 .

他观察他；当他听见他的话时，他做了很多事，并且乐意听见他的话。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðæt] ['herəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
And when a convenient day was come that Herod on his birthday made a
和 什么时候 一个 方便的 天 曾是 来 那 希律王 在 他的 生日 制成 一个

['sʌpə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ,
supper to his lords ,
晚餐 到 他的 领主们 ，

到了希律王生日那天，他为大臣们设宴款待，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拿撒勒人耶稣传，(Jesus of Nazareth, A Biography,)

第2/3页

[haɪ] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['gæləliː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
high captains , and chief estates of Galilee ; and when the daughter of
高的 队长 ， 和 首席 庄园 的 加利利 ； 和 什么时候 这 女儿 的
[ðə; ði] [sed] [he'rəudiæs] [keɪm] [ɪn] ,
the said Herodias came in ,
这 说 希罗底 来了 在 ，

加利利的高级将领和主要庄园；当希罗底的女儿进来时，

[ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [pliːzd] ['herəd] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sæt] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ]
and danced , and pleased Herod and them that sat with him , the king
和 跳舞 ， 和 高兴 希律王 和 他们 那 卫星 和 他 ， 这 国王
[sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['dæmzl] :
said unto the damsel :
说 到 这 闺女 ：

于是她跳舞，希律王和与他同坐的人都很高兴。王对那女子说：

" [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] .
" Ask of me whatsoever thou wilt and I will give it thee .
" 问 的 我 任何 你 枯萎 和 我 将要 给 它 你 .

"你无论向我求什么，我都会给你。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sweə] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl]
" And he sware unto her , " Whatsoever thou shalt ask of me , I will
" 和 他 誓言 到 她 ， " 任何 你 应 问 的 我 ， 我 将要
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ,
give it thee ,
给 它 你 ，

他向她发誓说："无论你向我求什么，我都会给你。"

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm] .
unto the half of my kingdom .
到 这 一半 的 我的 王国 .

直到我王国的一半。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɑːsk] ?
" And she went forth , and said unto her mother , " What shall I ask ?
" 和 她 去 前进 ， 和 说 到 她 母亲 ， " 什么 将 我 问 ？

于是她出去对她母亲说："我该求什么呢？"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] .
" And she said , " The head of John the Baptist .
" 和 她 说 ， " 这 头 的 约翰 这 浸信会 .

"她说：'施洗约翰的头颅。'

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['streɪtˌweɪ] [wɪð] [heɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , ['seɪɪŋ]
" And she came in straightway with haste unto the king , and asked , saying
" 和 她 来了 在 立刻 和 匆忙 到 这 国王 ， 和 问 ， 说
,
,
,

她立刻急忙去见国王，问道：

" [ai] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]
" I will that thou give me by and by in a charger the head of John the
" 我 将要 那 你 给 我 经过 和 经过 在 一个 充电器 这 头 的 约翰 这
['bæptɪst] .
Baptist .
浸信会 .

“我希望你很快把施洗约翰的头颅放在盘子里给我。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒri] ; [jet] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [-] [seɪk] ,
" And the king was exceeding sorry ; yet for his oath's sake ,
" 和 这 国王 曾是 超过 对不起 ; 然而 为了 他的 誓言 清酒 ,

“国王非常懊悔；然而，为了恪守誓言，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [wɪtʃ] [sæt] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'dʒekt][hɜː(r); hə(r)] .
and for their sakes which sat with him , he would not reject her .
和 为了 他们的 清酒 哪个 卫星 和 他 , 他 会 不是 拒绝 她 .

为了陪伴在他身边的人们，他不会拒绝她。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [hed]
And immediately the king sent an executioner , and commanded his head
和 立即地 这 国王 发送 一个 刽子手 , 和 命令 他的 头
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] :
to be brought :
到 是 带来 :

王立刻派刽子手去取他的头颅来：

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
and he went and beheaded him in the prison , and brought his head in
和 他 去 和 斩首 他 在 这 监狱 , 和 带来 他的 头 在
[ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] ,
a charger ,
一个 充电器 ,

于是他到监狱里把他斩首，把头放在盘子里带了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and gave it to the damsel : and the damsel gave it to her
和 给予 它 到 这 闺女 : 和 这 闺女 给予 它 到 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

然后给了那女子；那女子又给了她的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːps] ,
And when his disciples heard of it , they came and took up his corpse ,
和 什么时候 他的 门徒 听到 的 它 , 他们 来了 和 采取 向上 他的 尸体 ,

他的门徒听见这事，就来把他的尸体领走了。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .
and laid it in a tomb .
和 铺设 它 在 一个 墓 .

并将其安放在墓穴中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl]
And the apostles gathered themselves together unto Jesus , and told him all
和 这 使徒 聚集 他们自己 一起 到 耶稣 , 和 讲述 他 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

使徒们聚集到耶稣那里，把一切都告诉了他。

[bəuθ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] .
both what they had done , and what they had taught .
两个都 什么 他们 有 完毕 , 和 什么 他们 有 教授 .

包括他们所做的事，以及他们所教导的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And he said unto them :
和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [kʌm] [jiː; ji] [jɔː'selvz] [ə'pɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .
" Come ye yourselves apart into a desert place , and rest awhile .
" 来 是的 你们自己 除 进入 一个 沙漠 地方 , 和 休息 一会儿 .

你们自己到旷野去，歇息片刻。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)]
" For there were many coming and going , and they had no leisure
" 为了 那里 是 许多 未来 和 去 , 和 他们 有 不 闲暇
[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [iːt] .
so much as to eat .
所以 很多 作为 到 吃 .

“因为来来往往的人很多，他们连吃饭的空闲时间都没有。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] [baɪ] [ʃɪp] ['praɪvətli] .
And they departed into a desert place by ship privately .
和 他们 已离开 进入 一个 沙漠 地方 经过 船 私下 .

他们秘密乘船前往沙漠地区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [njuː] [hɪm] ,
And the people saw them departing , and many knew him ,
和 这 人们 锯 他们 离开 , 和 许多 知道 他 ,

人们看着他们离开，其中许多人都认识他。

[ænd; ənd][ræn] [ə'fʊt] ['ðɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [aʊt'went] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm]
and ran afoot thither out of all cities , and outwent them , and came
和 跑 步行 那里 出去 的 全部 城市 , 和 胜出 他们 , 和 来了
[tə'geðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
together unto him .
一起 到 他 .

他们从各城步行奔向那里，超过了他们，聚集到他那里。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [sɔː] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð]
And Jesus , when he came out , saw much people , and was moved with
和 耶稣 , 什么时候 他 来了 出去 , 锯 很多 人们 , 和 曾是 已搬 和
[kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
compassion toward them ,
同情 朝向 他们 ,

耶稣出来后，看见许多人，就怜悯他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃiːp] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃepəd] : [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]
because they were as sheep not having a shepherd : and he began
因为 他们 是 作为 羊 不是 拥有 一个 牧羊人 : 和 他 开始
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] .
to teach them many things .
到 教 他们 许多 事物 .

因为他们如同羊没有牧人一般；于是耶稣开始教导他们许多事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [spent] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
And when the day was now far spent , his disciples came unto him ,
和 什么时候 这 天 曾是 现在 远的 花费 , 他的 门徒 来了 到 他 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

到了傍晚时分，门徒们来到耶稣跟前，说：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fɑː(r)] [pɑːst] : [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
" This is a desert place , and now the time is far passed : send them away ,
" 这 是 一个 沙漠 地方 , 和 现在 这 时间 是 远的 通过了 : 发送 他们 离开 ,

“这里是荒漠之地，现在时机已过，把他们送走吧。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
that they may go into the country round about , and into the villages ,
那 他们 可能 去 进入 这 国家 圆形的 关于 , 和 进入 这 村庄 ,

以便他们可以进入周围的乡村和村庄，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðəm'selvz] [bred] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and buy themselves bread : for they have nothing to eat .
和 买 他们自己 面包 : 为了 他们 有 没有什么 到 吃 .

他们买了面包，因为他们没有东西吃。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
" He answered and said unto them :
" 他 回答 和 说 到 他们 :

他回答他们说：

" [gɪv] [jiː; ji] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .
" Give ye them to eat .
" 给 是的 他们 到 吃 .

给他们吃吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
" And they say unto him :
" 和 他们 说 到 他 :

他们对他说：

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [gɪv]
" Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread , and give
" 将 我们 去 和 买 二 百 潘尼沃斯 的 面包 , 和 给
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] ?
them to eat ?
他们 到 吃 ?

我们去买价值二百便士的面包，给他们吃好吗？

" [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
" He saith unto them :
" 他 赛斯说 到 他们 :

他对他们说：

" [haʊ] ['meni] [ləʊvz] [hæv; həv] [jiː; ji] ?
" How many loaves have ye ?
" 如何 许多 面包 有 是的 ?

你们有多少饼？

[gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .
Go and see .
去 和 看 .

去看看吧。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , " [faɪv] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] .
" And when they know , they say , " Five , and two fishes .
" 和 什么时候 他们 知道 , 他们 说 , " 五 , 和 二 鱼 .

"当他们知道的时候，他们会说，'五，两条鱼。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][sɪt] [daʊn] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] .
" And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass .
" 和 他 命令 他们 到 制作 全部 坐 向下 经过 公司 之上 这 绿色的 草 .

"他命令众人按队坐在绿草地上。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ræŋks] , [baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][baɪ] ['fifti] .
And they sat down in ranks , by hundreds , and by fifties .
和 他们 卫星 向下 在 排名 , 经过 数百 , 和 经过 五十年代 .

他们成群结队地坐了下来，有的数百人，有的五十人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][faɪv] [ləʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
And when he had taken the five loaves and the two fishes , he looked up to heaven ,
和 什么时候 他 有 已采取 这 五 面包 和 这 二 鱼 , 他 看起来 向上 到 天堂 ,

他拿着五个饼和两条鱼，抬头望天，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ləʊvz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
and blessed , and brake the loaves , and gave them to his disciples to set before them ;
和 蒙福 , 和 制动 这 面包 , 和 给予 他们 到 他的 门徒 到 放 前 他们 ;

他祝福了，掰开饼，递给门徒，叫他们摆在众人面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪz] [dɪ'vaɪdɪd][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and the two fishes divided he among them all .
和 这 二 鱼 分割 他 之中 他们 全部 .

两条鱼被分给了他们所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [iːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] .
And they did all eat , and were filled .
和 他们 做过 全部 吃 , 和 是 已填 .

他们都吃饱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [twelv] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
And they took up twelve baskets full of the fragments , and of the fishes .
和 他们 采取 向上 十二 篮子 满的 的 这 片段 , 和 的 这 鱼 .

他们把碎片和鱼装满了十二个篮子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
And they that did eat of the loaves were about five thousand men .
和 他们 那 做过 吃 的 这 面包 是 关于 五 千 男人 .

吃饼的人约有五千人。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [kən'streɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,
And straightway he constrained his disciples to get into the ship ,
和 立刻 他 受限 他的 门徒 到 得到 进入 这 船 ,

他立刻命令门徒们上船。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][bɪ'fɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [beθ'seiidə] , [waɪl] [hiː; hi][sent][ə'weɪ]
and to go to the other side before unto Bethsaida , while he sent away
和 到 去 到 这 其他 边 前 到 伯赛大 , 尽管 他 发送 离开
[ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

趁他遣散百姓的时候，他先渡到伯赛大去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][ə'weɪ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] [tuː; tə]
And when he had sent them away , he departed into a mountain to
和 什么时候 他 有 发送 他们 离开 , 他 已离开 进入 一个 山 到
[preɪ] .
pray .
祈祷 .

他遣散了他们之后，就独自上山祷告。

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n][wɒz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And when even was come , the ship was in the midst of the sea ,
和 什么时候 甚至 曾是 来 , 这 船 曾是 在 这 中间 的 这 海 ,

夜幕降临之时，船正航行在茫茫大海之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][lænd] .
and he alone on the land .
和 他 独自的 在 这 土地 .

他独自一人留在这片土地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɔil] [ɪn] ['rəʊɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['kɒntrəri]
And he saw them toiling in rowing ; for the wind was contrary
和 他 锯 他们 辛勤劳作 在 划船 ; 为了 这 风 曾是 相反
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
unto them :
到 他们 :

他看见他们奋力划桨，因为风向与他们相反。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
and about the fourth watch of the night he cometh unto them ,
和 关于 这 第四 手表 的 这 夜晚 他 到来 到 他们 ,
['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
walking upon the sea ,
步行 之上 这 海 ,

夜里约四更天，耶稣在海面上行走，来到他们那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm] .
and would have passed by them .
和 会 有 通过了 经过 他们 .

本来会从他们身边经过。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
But when they saw him walking upon the sea , they supposed it had
但 什么时候 他们 锯 他 步行 之上 这 海 , 他们 据称 它 有
[biːn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
been a spirit ,
到过 一个 精神 ,

但当他们看到他在海面上行走时，他们以为那是一个幽灵。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] .
and cried out : for they all saw him , and were troubled .
和 哭 出去 : 为了 他们 全部 锯 他 , 和 是 麻烦 .

他们都喊叫起来，因为他们都看见了他，都很害怕。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And immediately he talked with them , and saith unto them :
和 立即地 他 谈话 和 他们 , 和 赛斯说 到 他们 :

他随即与他们交谈，对他们说：

" [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ; [biː; bi][nɒt][ə'freɪd] .
" Be of good cheer : it is I ; be not afraid .
" 是 的 好的 欢呼 : 它 是 我 ; 是 不是 害怕的 .

“放心吧，是我，不要害怕。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][went] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [siːst] :
" And he went up unto them into the ship ; and the wind ceased :
" 和 他 去 向上 到 他们 进入 这 船 ; 和 这 风 停止 :

于是他上了船，来到他们那里；风就停了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] [ə'meɪzd] [ɪn] [ðəm'selvz] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
and they were sore amazed in themselves beyond measure , and wondered .
和 他们 是 疮 惊叹 在 他们自己 超过 措施 , 和 想知道 .

他们对自己感到无比惊讶，并且感到疑惑不解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [nɒt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] : [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] .
For they considered not the miracle of the loaves : for their heart was hardened .
为了 他们 经过考虑的 不是 这 奇迹 的 这 面包 : 为了 他们的 心 曾是 硬化 .

因为他们没有想到五饼二鱼的神迹，因为他们的心刚硬了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] ,
And when they had passed over , they came into the land of Gennesaret ,
和 什么时候 他们 有 通过了 超过 , 他们 来了 进入 这 土地 的 加尼撒勒 ,

他们过了河，来到革尼撒勒地。

[ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and drew to the shore .
和 画 到 这 支撑 .

然后驶向岸边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] ,
And when they were come out of the ship , straightway they knew him ,
和 什么时候 他们 是 来 出去 的 这 船 , 立刻 他们 知道 他 ,

他们一下船，就认出了他。

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðæt] [həʊl] ['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
and ran through that whole region round about ,
和 跑 通过 那 所有的 地区 圆形的 关于 ,

然后跑遍了那片区域周围，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][ɪn][bedz] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [weə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
and began to carry about in beds those that were sick , where they heard he was .
和 开始 到 携带 关于 在 床 那些 那 是 生病的 , 在哪里 他们 听到 他 曾是 .

他们听说他在哪里，就开始用病床抬着病人四处奔走。

[ænd; ənd] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] ['entəd] , ['ɪntuː] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] ['sɪtɪz] , [ɔː(r)] ['kʌntri] , [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
And whithersoever he entered , into villages , or cities , or country , they laid the sick in the streets ,
和 无论去往何处 他 进入 , 进入 村庄 , 或者 城市 , 或者 国家 , 他们 铺设 这 生病的 在 这 街道 ,

无论他进入乡村、城市还是郊野，人们都把病人放在街上。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [tʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]
and besought him that they might touch if it were but the border of
和 恳求 他 那 他们 可能 触碰 如果 它 是 但 这 边界 的

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] :
his garment :
他的 服装 :

他们恳求他让他们触摸一下，哪怕只是他衣袍的边缘。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [həʊl] .
and as many as touched him were made whole .
和 作为 许多 作为 感动 他 是 制成 所有的 .

凡是触摸过他的人，都痊愈了。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['nevə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm]
NEVER A MAN LIKE HIM
绝不 一个 男人 喜欢 他

世上再无第二个像他这样的人

[ðen] [keɪm] [tə'geðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪbz] ,
Then came together unto him the Pharisees , and certain of the scribes ,
然后 来了 一起 到 他 这 法利赛人 , 和 肯定 的 这 抄写员 ,

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] .
which came from Jerusalem .
哪个 来了 从 耶路撒冷 .

随后，法利赛人和几个从耶路撒冷来的文士一同来到耶稣那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [iːt] [bred] [wɪð] [di'fail] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
And when they saw some of his disciples eat bread with defiled , that is to
和 什么时候 他们 锯 一些 的 他的 门徒 吃 面包 和 被玷污的 , 那 是 到

[seɪ] ,
say ,
说 ,

当他们看见他的一些门徒与不洁之人一同吃饭时，也就是说，

[wɪð] [ˌʌn'wɑːʃən] , [hændz] , [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːlt] .
with unwashen , hands , they found fault .
和 未洗的 , 双手 , 他们 成立 过错 .

他们用没洗过的手挑剔别人。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz][ɒft] ,
(For the Pharisees , and all the Jews , except they wash their hands oft ,
(为了 这 法利赛人 , 和 全部 这 犹太人 , 除了 他们 洗 他们的 双手 经常 ,

（法利赛人和所有犹太人，除了经常洗手的人，

[iːt] [nɒt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] .
eat not , holding the tradition of the elders .
吃 不是 , 保持 这 传统 的 这 长者 .

不吃，恪守长辈的传统。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɒʃ] , [ðeɪ] [iːt] [nɒt] ,
And when they come from the market , except they wash , they eat not ,
和 什么时候 他们 来 从 这 市场 , 除了 他们 洗 , 他们 吃 不是 ,

他们从市场回来后，除了洗澡，什么也不吃。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] [biː; bi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [həʊld] , [æz; əz]
and many other things there be , which they have received to hold , as
和 许多 其他 事物 那里 是 , 哪个 他们 有 已收到 到 抓住 , 作为
[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [kʌps] ,
the washing of cups ,
这 洗涤 的 杯子 ,

还有许多其他的事情，他们领受了这些规矩，例如洗杯子。

[ænd; ənd] [pɒts] , ['breɪzən] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['teɪblz] .)
and pots , brasen vessels , and of tables .)
和 锅 , 布拉森 船只 , 和 的 表格 .)

还有锅、铜器和桌子。）

[ðen] [ðə; ði] [f'æ,ɪs,iːz] [ænd; ənd] [skraɪbz] [ɑːskt] [hɪm] :
Then the Pharisees and scribes asked him :
然后 这 法利赛人 和 抄写员 问 他 :

于是法利赛人和文士问他：

" [waɪ] [wɔːk] [nɒt] [ðaɪ] [dɪ'saɪpl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] ,
" Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders ,
" 为什么 走 不是 你的 门徒 根据 到 这 传统 的 这 长者 ,

为什么你的门徒不遵守古人的传统呢？

[bʌt; bət] [iːt] [bred] [wɪð] [ˌʌn'wɑːʃən] [hændz] ?
but eat bread with unwashen hands ?
但 吃 面包 和 未洗的 双手 ?

但是用未洗的手吃面包？

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
" He answered and said unto them :
" 他 回答 和 说 到 他们 :

他回答他们说：

" [wel] [hæθ] [ɪ'zaɪ.əz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
" Well hath Esaias prophesied of you hypocrites , as it is written ,
" 出色地 有 以赛亚书 预言 的 你 伪君子 , 作为 它 是 书面 ,

"以赛亚预言你们这些假冒为善的人，这预言说得真好，正如经上所记：

- [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑːnɚεθ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
' This people honoureth me with their lips , but their heart is far from me .
- 这 人们 荣誉 我 和 他们的 嘴唇 , 但 他们的 心 是 远的 从 我 .

"这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。"

[haʊ'biːɪt] [ɪn] [veɪn] [duː; də] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] , ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktrɪnz] [ðə; ði] [kə'mændmənts]
Howbeit in vain do they worship me , teaching for doctrines the commandments
然而 在 徒劳 做 他们 崇拜 我 , 教学 为了 教义 这 诫命
[ɒv; əv] [men] . -
of men . '
的 男人 . -

然而，他们敬拜我是徒然的，因为他们把人的诫命当作教义来教导。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [jiː; ji] [həʊld] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ,
For laying aside the commandment of God , ye hold the tradition of men ,
为了 躺下 旁边 这 诫命 的 上帝 , 是的 抓住 这 传统 的 男人 ,

你们离弃神的诫命，却拘守人的传统。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd] [kʌps] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [jiː; ji]
as the washing of pots and cups ; and many other such like things ye
作为 这 洗涤 的 锅 和 杯子 ; 和 许多 其他 这样的 喜欢 事物 是的
[duː; də] .
do .
做 .

例如洗锅碗瓢盆；以及你们所做的许多其他类似的事情。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And he said unto them :
" 和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [fʊl] [wel] [jiː; ji][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" Full well ye reject the commandment of God , that ye may keep your own
" 满的 出色地 是的 拒绝 这 诫命 的 上帝 , 那 是的 可能 保持 你的 自己的
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

你们完全违背了上帝的诫命，为要守自己的传统。

[fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz] [sed] : - ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] - ; [ænd; ənd] , - ['huːsəʊ]
For Moses said : ' Honour thy father and thy mother ' ; and , ' Whoso
为了 摩西 说 : - 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 - ; 和 , - 谁
[kɝːsəθ] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] ,
curseth father or mother ,
诅咒 父亲 或者 母亲 ,

因为摩西说：“当孝敬父母”；又说：“凡咒骂父母的，

[let] [hɪm] [daɪ][ðə; ði] [deθ] : - [bʌt; bət][jiː; ji] [seɪ] ,
let him die the death : ' but ye say ,
让 他 死 这 死亡 : - 但 是的 说 ,

让他死吧！但你们却说：

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːbən] ,
' If a man shall say to his father or mother , " It is Corban ,
- 如果 一个 男人 将 说 到 他的 父亲 或者 母亲 , " 它 是 科尔班 ,

“如果一个人对他的父母说：‘今天是祭祀日，

" ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][gɪft] ,) [baɪ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌem 'iː] ;
" (that is to say , a gift ,) by whatsoever thou mightest be profited by me ;
" (那 是 到 说 , 一个 礼物 ,) 经过 任何 你 最强 是 获利 经过 我 ;

“（也就是说，一份礼物，）无论你从我这里得到什么好处；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] . -
he shall be free . '
他 将 是 自由的 . -

他将被释放。

[ænd; ənd][jiː; ji]['sʌfə(r)][hɪm][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]
And ye suffer him no more to do ought for his father or his
和 是的 遭受 他 不 更多的 到 做 应该 为了 他的 父亲 或者 他的
['mʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;

你们也不许他再为父母做任何事；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [jiː; ji]
making the word of God of none effect through your tradition , which ye
制作 这 单词 的 上帝 的 没有任何 影响 通过 你的 传统 , 哪个 是的
[hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] :
have delivered :
有 发表 :

你们藉着你们所传的传统，废掉了神的圣言。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [duː; də][jiː; ji] .
and many such like things do ye .
和 许多 这样的 喜欢 事物 做 是的 .

你们也做了很多类似的事情。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]
" And when he had called all the people unto him , he said unto
" 和 什么时候 他 有 称为 全部 这 人们 到 他 , 他 说 到

[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

“耶稣叫了众人来，对他们说：

" ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] : [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
" Hearken unto me every one of you , and understand : there is nothing
" 倾听 到 我 每一个 一 的 你 , 和 理解 : 那里 是 没有什么

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] ,
from without a man ,
从 没有 一个 男人 ,

“你们每个人都要听我说，要明白：没有一个人，就没有什么是凭空产生的。”

[ðæt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪm][kæn; kən] [dɪ'faɪl] [hɪm] : [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,
that entering into him can defile him : but the things which come out of him ,
那 进入 进入 他 能 亵渎 他 : 但 这 事物 哪个 来 出去 的 他 ,

进入他里面的东西会玷污他；但从他里面出来的东西，

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][mæn] .
those are they that defile the man .
那些 是 他们 那 亵渎 这 男人 .

这些人玷污了男人。

[ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [let] [hɪm] [hɪə(r)] .
If any man have ears to hear , let him hear .
如果 任何 男人 有 耳朵 到 听到 , 让 他 听到 .

凡有耳的，就应当听。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" And when he was entered into the house from the people ,
" 和 什么时候 他 曾是 进入 进入 这 房子 从 这 人们 ,

“当他从众人中间进入屋子的时候，

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑːskt] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pærəb(ə)l] .
his disciples asked him concerning the parable .
他的 门徒 问 他 有关 这 寓言 .

他的门徒问他关于这个比喻的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And he saith unto them :
和 他 赛斯说 到 他们 :

他对他们说：

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ?
" Are ye so without understanding also ?
" 是 是的 所以 没有 理解 还 ?

你们也是这样无知吗？

[duː; də][jiː; ji][nɒt] [pə'siːv] , [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɛntɝɛθ] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] ,
Do ye not perceive , that whatsoever thing from without entereth into the man ,
做 是的 不是 感知 , 那 任何 事物 从 没有 进入 进入 这 男人 ,

你们难道不明白吗？凡从外面进入人里面的，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [dɪ'faɪl] [hɪm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɛntɝɛθ] [nɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði]
it cannot defile him ; because it entereth not into his heart , but into the
它 不能 亵渎 他 ; 因为 它 进入 不是 进入 他的 心 , 但 进入 这

['beli] ,
belly ,
腹部 ,

它不能玷污他，因为它不是进入他的心，而是进入他的肚子。

[ænd; ənd] ['gəʊɪθ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɑːft] , ['pɜːrdʒɪŋ] [ɔːl] [miːts] ?
and goeth out into the draught , purging all meats ?
和 戈特 出去 进入 这 草稿 , 清除 全部 肉类 ?

然后出去到干涸的河床上，把所有肉都吐出来?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [ðæt] [dɛfɪlɪθ] [ðə; ði] [mæn] .
" And he said , " That which cometh out of the man , that defileth the man .
" 和 他 说 , " 那 哪个 到来 出去 的 这 男人 , 那 玷污 这 男人 .

他说："从人里面出来的，就是玷污人的。"

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [men] , [prə'siːd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] ,
For from within , out of the heart of men , proceed evil thoughts ,
为了 从 之内 , 出去 的 这 心 的 男人 , 继续 邪恶的 想法 ,

[ə'dʌltəri] ,
adulteries ,
通奸 ,

因为从里面，从人的心里，发出恶念、奸淫，

[ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , ['məːdə] , [θeft] , ['kʌvətəsnəs] , ['wɪkɪdnəs] , [dɪ'siːt] , [lə'sɪviəsnəs] , [æn; ən]
fornications , murders , thefts , covetousness , wickedness , deceit , lasciviousness , an
淫乱 , 谋杀案 , 盗窃 , 贪婪 , 邪恶 , 欺骗 , 淫荡 , 一个

['iːv(ə)l] [aɪ] , ['blæsfəmi] , [praɪd] , ['fuːlɪʃnəs] :
evil eye , blasphemy , pride , foolishness :
邪恶的 眼睛 , 亵渎神明 , 自豪 , 愚蠢 :

淫乱、谋杀、偷盗、贪婪、邪恶、欺骗、淫荡、邪眼、亵渎、骄傲、愚蠢：

[ɔːl] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [mæn] .
all these evil things come from within , and defile the man .
全部 这些 邪恶的 事物 来 从 之内 , 和 亵渎 这 男人 .

这一切邪恶的东西都来自人内心，玷污人。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['taɪə(r)]
" And from thence he arose , and went into the borders of Tyre
" 和 从 因此 他 出现 , 和 去 进入 这 边界 的 胎

[ænd; ənd] ['saidən] ,
and Sidon ,
和 西顿 ,

于是他从那里起身，往推罗和西顿的边界去了。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [æn; ən] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [mæn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] :
and entered into an house , and would have no man know it :
和 进入 进入 一个 房子 , 和 会 有 不 男人 知道 它 :

他们进了一间房子，不想让任何人知道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɪd] .
but he could not be hid .
但 他 可以 不是 是 隐藏 .

但他无法被藏匿。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʊmən] , [huːz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] , [hɜːd]
For a certain woman , whose young daughter had an unclean spirit , heard
为了 一个 肯定 女士 , 谁 年轻的 女儿 有 一个 不洁 精神 , 听到

[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

有一个妇人，她的小女儿被污鬼附着，她听见了这事，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] : [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] , [ə; eɪ]
and came and fell at his feet : the woman was a Greek , a
和 来了 和 跌倒 在 他的 脚 : 这 女士 曾是 一个 希腊语 ， 一个
[sɪrəfənɪʃən] [baɪ]['neɪʃ(ə)n] ;
Syrophenician by nation ;
叙利亚菲尼基人 经过 国家 ;

她来到他脚前，俯伏在他脚前。这女人是希腊人，是叙利亚腓尼基人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɑːst] [fɔːθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and she besought him that he would cast forth the devil out of her
和 她 恳求 他 那 他 会 投掷 前进 这 魔鬼 出去 的 她
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

她恳求他把魔鬼从她女儿身上赶出去。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] :
But Jesus said unto her :
但 耶稣 说 到 她 :

耶稣对她说：

" [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːst] [biː; bi] [fɪld] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [miːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
" Let the children first be filled : for it is not meet to take the children's
" 让 这 孩子们 第一的 是 已填 : 为了 它 是 不是 见面 到 拿 这 孩子们的
[bred] ,
bread ,
面包 ，

“让孩子们先吃饱，因为拿孩子们的饼是不合适的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [dɒgz] .
and to cast it unto the dogs .
和 到 投掷 它 到 这 狗 .

并把它扔给狗。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] :
" And she answered and said unto him :
" 和 她 回答 和 说 到 他 :

她回答他说：

" [jes] , [lɔːd] : [jet] [ðə; ði] [dɒgz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [krʌmz] .
" Yes , Lord : yet the dogs under the table eat of the children's crumbs .
" 是的 ， 主 : 然而 这 狗 在下面 这 桌子 吃 的 这 孩子们的 面包屑 .

“是的，主啊：然而，桌子底下的狗却在吃孩子们掉落的面包屑。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [gəʊ] [ðaɪ] [wei] ;
" And he said unto her , " For this saying go thy way ;
" 和 他 说 到 她 ， " 为了 这 说 去 你的 方式 ;

他对她说：“你因这话就走吧；

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] .
the devil is gone out of thy daughter .
这 魔鬼 是 已消失 出去 的 你的 女儿 .

你女儿身上的魔鬼已经离开了。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [gɒn] [aʊt]
" And when she was come to her house , she found the devil gone out
" 和 什么时候 她 曾是 来 到 她 房子 ， 她 成立 这 魔鬼 已消失 出去
,
,
,

“当她回到家时，发现魔鬼已经出去了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [leɪd][ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
and her daughter laid upon the bed .
和 她 女儿 铺设 之上 这 床 .

她的女儿躺在床上。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['taɪə(r)][ænd; ənd]['saidən] , [hiː; hi] [keɪm]
And again , departing from the coasts of Tyre and Sidon , he came
和 再次 , 离开 从 这 海岸 的 胎 和 西顿 , 他 来了
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
unto the sea of Galilee ,
到 这 海 的 加利利 ,

于是，他又离开推罗和西顿的海岸，来到加利利海。

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [di'kæpəlis] .
through the midst of the coasts of Decapolis .
通过 这 中间 的 这 海岸 的 十城 .

穿过迪卡波利斯海岸的中心地带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [def] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]
And they bring unto him one that was deaf , and had an
和 他们 带来 到 他 一 那 曾是 聋 , 和 有 一个
[ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;
impediment in his speech ;
障碍 在 他的 演讲 ;

他们带了一个聋哑人来见他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'siːtʃ] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪm] .
and they beseech him to put his hand upon him .
和 他们 恳求 他 到 放 他的 手 之上 他 .

他们恳求他将手放在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː]
And he took him aside from the multitude , and put his fingers into
和 他 采取 他 旁边 从 这 民众 , 和 放 他的 手指 进入
[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

于是他把耶稣带到一边，离开众人，用手指探入他的耳朵。

[ænd; ənd][hiː; hi][spɪt] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [hiː; hi]
and he spit , and touched his tongue ; and looking up to heaven , he
和 他 吐 , 和 感动 他的 舌头 ; 和 寻找 向上 到 天堂 , 他
[saɪd] ,
sighed ,
叹了口气 ,

他吐了口唾沫，摸了摸舌头；抬头望天，叹了口气。

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " ['ɛfəθə] , " [ðæt] [ɪz] , " [biː; bi]['əʊpənd] .
and saith unto him , " Ephphatha , " that is , " Be opened .
和 赛斯说 到 他 , " 埃法塔 , " 那 是 , " 是 打开 .

对他说："以法他"，意思是："开门吧。"

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" And straightway his ears were opened , and the string of his
" 和 立刻 他的 耳朵 是 打开 , 和 这 细绳 的 他的
[tʌŋ] [wɒz; wəz] [luːst] ,
tongue was loosed ,
舌头 曾是 松开 ,

"他的耳朵立刻开通了，舌头的弦也松开了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [pleɪn] .
and he spake plain .
和 他 说 清楚的 .

他说话直截了当。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [nəʊ][mæn] : [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] ,
And he charged them that they should tell no man : but the more he charged them ,
和 他 带电 他们 那 他们 应该 告诉 不 男人 : 但 这 更多的 他 带电 他们 ,

他嘱咐他们不要告诉任何人；但他越是嘱咐他们，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , ['seɪɪŋ] :
so much the more a great deal they published it ; and were beyond measure astonished , saying :
所以 很多 这 更多的 一个 伟大的 交易 他们 已发布 它 ; 和 是 超过 措施 惊讶 , 说 :

因此，他们越发广泛地发表这篇文章；他们感到无比惊讶，说道：

" [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] : [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [bəuθ][ðə; ði] [def] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
" He hath done all things well : he maketh both the deaf to hear ,
" 他 有 完毕 全部 事物 出色地 : 他 制造 两个都 这 聋 到 听到 ,

“他所做的一切都很好：他使聋子听见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [tuː; tə] [spiːk] .
and the dumb to speak .
和 这 哑的 到 说话 .

以及那些哑巴说话。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kraɪst]
" THOU ART THE CHRIST
" 你 艺术 这 基督

“你是基督”

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['biːɪŋ] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
" In those days the multitude being very great , and having nothing to eat ,
" 在 那些 天 这 民众 存在 非常 伟大的 , 和 拥有 没有什么 到 吃 ,

“那时人口众多，又没有东西吃，

['dʒiːzəs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
Jesus called his disciples unto him , and saith unto them :
耶稣 称为 他的 门徒 到 他 , 和 赛斯说 到 他们 :

耶稣叫门徒来，对他们说：

" [ai][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] ,
" I have compassion on the multitude , because they have now been with me three days ,
" 我 有 同情 在 这 民众 , 因为 他们 有 现在 到过 和 我 三 天 ,

“我怜悯这众人，因为他们已经和我在一起三天了，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] : [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['fɑːstɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
and have nothing to eat : and if I send them away fasting to their
和 有 没有什么 到 吃 : 和 如果 我 发送 他们 离开 禁食 到 他们的
[əʊn] ['haʊzɪz] ,
own houses ,
自己的 房屋 ,

并且没有东西吃；如果我打发他们禁食回家，

[ðeɪ] [wɪl] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [wei] : [fɔː(r); fə(r)]['daɪvəz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] .
they will faint by the way : for divers of them came from far .
他们 将要 头晕的 经过 这 方式 : 为了 潜水员 的 他们 来了 从 远的 .

他们会在路上晕倒，因为他们当中许多人是从远方来的。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] :
" And his disciples answered him :
" 和 他的 门徒 回答 他 :

他的门徒回答他说：

" [frɒm; frəm] [wens] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['sætɪsfaɪ] [ðiːz] [men] [wɪð] [bred] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
" From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness
" 从 何处 能 一个 男人 满足 这些 男人 和 面包 这里 在 这 荒野
?
?
?

“在这荒野之中，人从哪里能买到足够的面包来满足这些人的需求呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] : " [haʊ] ['meni] [ləʊvz] [hæv; həv][jiː; ji] ?
" And he asked them : " How many loaves have ye ?
" 和 他 问 他们 : " 如何 许多 面包 有 是的 ?

他问他们：“你们有多少饼？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " ['sev(ə)n] .
" And they said : " Seven .
" 和 他们 说 : " 七 .

他们说：“七。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] : [ænd; ənd][hiː; hi]
" And he commanded the people to sit down on the ground : and he
" 和 他 命令 这 人们 到 坐 向下 在 这 地面 : 和 他
[tʊk] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ləʊvz] ,
took the seven loaves ,
采取 这 七 面包 ,

于是他吩咐众人坐在地上，然后拿起七个饼，

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [breɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)]
and gave thanks , and brake , and gave to his disciples to set before
和 给予 谢谢 , 和 制动 , 和 给予 到 他的 门徒 到 放 前
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他感谢神，擘饼，递给门徒摆在众人面前；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [set] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and they did set them before the people .
和 他们 做过 放 他们 前 这 人们 .

他们把他们摆在了民众面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['fɪʃɪz] : [ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest] ,
And they had a few small fishes : and he blessed ,
和 他们 有 一个 很少 小的 鱼 : 和 他 蒙福 ,

他们有一些小鱼；他祝福了，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and commanded to set them also before them .
和 命令 到 放 他们 还 前 他们 .

并命令将它们也摆在他们面前。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [iːt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] :
So they did eat , and were filled :
所以 他们 做过 吃 , 和 是 已填 :

于是他们就吃了，而且吃饱了：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [miːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['sev(ə)n] [b'ɑːskɪts] .
and they took up of the broken meat that was left seven baskets .
和 他们 采取 向上 的 这 破碎的 肉 那 曾是 左边 七 篮子 .

他们把剩下的碎肉装进了七个篮子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
And they that had eaten were about four thousand : and he sent them away .
和 他们 那 有 吃 是 关于 四 千 : 和 他 发送 他们 离开 .

吃过饭的人约有四千人，耶稣打发他们走了。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] - .
And straightway he entered into a ship with his disciples , and came into the parts of Dalmanutha .
和 立刻 他 进入 进入 一个 船 和 他的 门徒 , 和 来了 进入 这 部分 的 - .

于是他立刻带着门徒上了船，来到了达玛努他那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [wɪð] [hɪm] ,
And the Pharisees came forth , and began to question with him ,
和 这 法利赛人 来了 前进 , 和 开始 到 问题 和 他 ,

于是法利赛人出来，开始质问他。

[siːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , ['temptɪŋ] [hɪm] .
seeking of him a sign from heaven , tempting him .
寻求 的 他 一个 符号 从 天堂 , 诱人的 他 .

他们向他寻求来自上天的神迹，试探他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [seθ] :
And he sighed deeply in his spirit , and saith :
和 他 叹了口气 深 在 他的 精神 , 和 赛斯说 :

他内心深深叹了口气，说道：

" [waɪ] [dʌθ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [siːk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] ?
" Why doth this generation seek after a sign ?
" 为什么 确实 这 一代 寻找 后 一个 符号 ?

“为什么这一代人寻求神迹呢？”

['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
Verily I say unto you .
确实 我 说 到 你 .

我实在告诉你们。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [saɪn] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
There shall no sign be given unto this generation .
那里 将 不 符号 是 给定 到 这 一代 .

这世代必没有神迹给他们看。

" [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" And he left them , and entering into the ship again departed to the
" 和 他 左边 他们 , 和 进入 进入 这 船 再次 已离开 到 这
['ʌðə(r)][saɪd] .
other side .
其他 边 .

于是他离开他们，再次上了船，向对岸去了。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [bred] ,
Now the disciples had forgotten to take bread ,
现在 这 门徒 有 被遗忘的 到 拿 面包 ,

门徒们忘记拿饼了。

['naɪðə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ləʊf] .
neither had they in the ship with them more than one loaf .
两者都不 有 他们 在 这 船 和 他们 更多的 比 一 面包 .

他们船上只有一条面包。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
And he charged them , saying :
和 他 带电 他们 , 说 :

他斥责他们说：

" [teɪk] [hiːd] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)n]
" Take heed , beware of the leaven of the Pharisees , and of the leaven
" 拿 注意 , 提防 的 这 酵 的 这 法利赛人 , 和 的 这 酵
[ɒv; əv]['herəd] .
of Herod .
的 希律王 .

“你们要谨慎，提防法利赛人的酵和希律的酵。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːzənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]
" And they reasoned among themselves , saying , " It is because we have
" 和 他们 有理智的 之中 他们自己 , 说 , " 它 是 因为 我们 有
[nəʊ] [bred] .
no bread .
不 面包 .

他们彼此议论说：“这是因为我们没有面包。”

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And when Jesus knew it , he saith unto them :
" 和 什么时候 耶稣 知道 它 , 他 赛斯说 到 他们 :

耶稣知道后，就对他们说：

" [waɪ] ['riːz(ə)n][jiː; ji] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji][hæv; həv][nəʊ] [bred] ?
" Why reason ye , because ye have no bread ?
" 为什么 原因 是的 , 因为 是的 有 不 面包 ?

你们为什么因为没有面包就争论呢？

[pə'siːv] [jiː; ji][nɒt] [jet] , ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stænd] ?
Perceive ye not yet , neither understand ?
感知 是的 不是 然而 , 两者都不 理解 ?

你们既未察觉，也未理解吗？

[hæv; həv][jiː; ji][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [jet] ['hɑːd(ə)nd] ?
Have ye your heart yet hardened ?
有 是的 你的 心 然而 硬化 ?

你们的心已经刚硬了吗？

['hævɪŋ] [aɪz] , [siː] [jiː; ji] [nɒt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪəz] , [hɪə(r)] [jiː; ji] [nɒt] , [ænd; ənd] [duː; də] [jiː; ji] [nɒt]
Having eyes , see ye not , and having ears , hear ye not , and do ye not
拥有 眼睛 ， 看 是的 不是 ， 和 拥有 耳朵 ， 听到 是的 不是 ， 和 做 是的 不是
[rɪ'membə(r)] ?
remember ?
记住 ?

你们有眼却看不见，有耳却听不见，难道你们不记得吗?

[wen] [ai] [breɪk] [ðə; ði] [faɪv] [ləʊvz] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
When I brake the five loaves among five thousand ,
什么时候 我 制动 这 五 面包 之中 五 千 ，

当我把五个饼分给五千人时，

[haʊ] ['meni] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['frægmənts] [tʊk] [jiː; ji] [ʌp] ?
how many baskets full of fragments took ye up ?
如何 许多 篮子 满的 的 片段 采取 是的 向上 ?

你们带走了多少篮子的碎片?

" [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [twelv] . "
" They say unto him , " Twelve . "
" 他们 说 到 他 ， " 十二 . "

他们对他说：“十二个。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ə'mʌŋ] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] , [haʊ] ['meni] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['frægmənts]
" And when the seven among four thousand , how many baskets full of fragments
" 和 什么时候 这 七 之中 四 千 ， 如何 许多 篮子 满的 的 片段
[tʊk] [jiː; ji] [ʌp] ?
took ye up ?
采取 是的 向上 ?

“当四千人中的七个人被分走时，你们收拾了多少篮子的碎屑? ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['sev(ə)n] .
" And they said , " Seven .
" 和 他们 说 ， " 七 .

他们说：“七。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , " [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?
" And he said unto them , " How is it that ye do not understand ?
" 和 他 说 到 他们 ， " 如何 是 它 那 是的 做 不是 理解 ?

他对他们说：“你们怎么还不明白呢? ”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [beθ'seiidə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
" And he cometh to Bethsaida ; and they bring a blind man unto him ,
" 和 他 到来 到 伯赛大 ; 和 他们 带来 一个 瞎的 男人 到 他 ，

“他来到伯赛大，有人带了一个瞎子来见他，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
and besought him to touch him .
和 恳求 他 到 触碰 他 .

并恳求他碰碰自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
And he took the blind man by the hand , and led him out of the town ;
和 他 采取 这 瞎的 男人 经过 这 手 ， 和 引领 他 出去 的 这 镇 ;

他拉着盲人的手，领他出了城；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and when he had spit on his eyes , and put his hands upon him ,
和 什么时候 他 有 吐 在 他的 眼睛 ， 和 放 他的 双手 之上 他 ，

他朝他的眼睛吐了唾沫，又按手在他身上，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːt] .

he asked him if he saw ought .

他 问 他 如果 他 锯 应该 .

他问他是否看到了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :

And he looked up , and said :

和 他 看起来 向上 , 和 说 :

他抬起头，说道:

" [ai] [siː] [men] [æz; əz] [triːz] , ['wɔːkɪŋ] .

" I see men as trees , walking .

" 我 看 男人 作为 树木 , 步行 .

“我把人看作是行走的树木。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp] :

" After that he put his hands again upon his eyes , and made him look up :

" 后 那 他 放 他的 双手 再次 之上 他的 眼睛 , 和 制成 他 看 向上 :

“之后，他又用手捂住他的眼睛，让他抬头看:”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['evri] [mæn] ['klɪəli] .

and he was restored , and saw every man clearly .

和 他 曾是 恢复 , 和 锯 每一个 男人 清楚地 .

他恢复了健康，能清楚地看到每个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['seɪɪŋ] : " ['naɪðə(r)] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

And he sent him away to his house , saying : " Neither go into the town ,

和 他 发送 他 离开 到 他的 房子 , 说 : " 两者都不 去 进入 这 镇 ,

于是他打发他回家去，说:“你也不要进城，

[nɔː(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

nor tell it to any in the town .

也不 告诉 它 到 任何 在 这 镇 .

也不要告诉镇上的任何人。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [ˌsɛzə'riːə]

" And Jesus went out , and his disciples , into the towns of Caesarea

" 和 耶稣 去 出去 , 和 他的 门徒 , 进入 这 城镇 的 凯撒利亚

['fɪlɪpaɪ] :

Philippi :

菲利皮 :

于是耶稣和门徒出去，来到凯撒利亚腓立比各城:

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :

and by the way he asked his disciples , saying unto them :

和 经过 这 方式 他 问 他的 门徒 , 说 到 他们 :

顺道问门徒们:

" [huːm] [duː; də] [men] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ?

" Whom do men say that I am ?

" 谁 做 男人 说 那 我 是 ?

人们说我是谁?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] : [bʌt; bət][sʌm; səm] [seɪ] , [ɪ'laɪəs] ; [ænd; ənd]

" And they answered , " John the Baptist : but some say , Elias ; and

" 和 他们 回答 , " 约翰 这 浸信会 : 但 一些 说 , 埃利亚斯 ; 和

['ʌðə(r)z] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .

others , One of the prophets .

其他的 , 一 的 这 先知 .

他们回答说:“是施洗约翰；有人说是以利亚；又有人说是先知中的一位。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [bʌt; bət] [huːm] [seɪ] [jiː; ji] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ?
" **And he saith unto them , " But whom say ye that I am ?**
" 和 他 赛斯说 到 他们 , " 但 谁 说 是的 那 我 是 ?

他对他们说：“你们说我是谁？”

" [ænd; ənd]['piːtə(r)] [ænsɝɛθ] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [kraɪst] .
" **And Peter answereth and saith unto him , " Thou art the Christ .**
" 和 彼得 答案 和 赛斯说 到 他 , " 你 艺术 这 基督 .

彼得回答说：“你是基督。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [nəʊ][mæn][ɒv; əv][hɪm] .
" **And he charged them that they should tell no man of him .**
" 和 他 带电 他们 那 他们 应该 告诉 不 男人 的 他 .

“他还嘱咐他们不要把他的事告诉任何人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][mʌst; məst]['sʌfə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,
And he began to teach them , that the Son of man must suffer many things ,
和 他 开始 到 教 他们 , 那 这 儿子 的 男人 必须 遭受 许多 事物 ,

于是他开始教导他们，人子必须受许多苦，

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [ænd; ənd] [skraɪbz] ,
and be rejected of the elders , and of the chief priests , and scribes ,
和 是 拒绝 的 这 长者 , 和 的 这 首席 神父 , 和 抄写员 ,

并被长老、祭司长和文士弃绝。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [raɪz] [ə'gen] .
and be killed , and after three days rise again .
和 是 被杀 , 和 后 三 天 上升 再次 .

被杀后，三天后复活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [ðæt] ['seɪɪŋ] ['əʊpənli] .
And he spake that saying openly .
和 他 说 那 说 公然 .

而且他公开说出了这句话。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm] .
And Peter took him and began to rebuke him .
和 彼得 采取 他 和 开始 到 训斥 他 .

于是彼得拉着他，开始责备他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [hiː; hi] [ri'bjuːk] ['piːtə(r)] , ['seɪɪŋ] :
But when he had turned about and looked on his disciples , he rebuked Peter , saying :
但 什么时候 他 有 转向 关于 和 看起来 在 他的 门徒 , 他 责备 彼得 , 说 :

但他转过身来，看着门徒们，就责备彼得说：

" [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['seɪvər] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi][ɒv; əv] [gɒd] ,
" **Get thee behind me , Satan : for thou savourest not the things that be of God ,**
" 得到 你 在后面 我 , 撒但 : 为了 你 最美味的 不是 这 事物 那 是 的 上帝 ,

“撒旦，退到我后面去！因为你不懂得神的旨意。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bi:; bi][ɒv; əv][men] .

but the things that be of men .

但 这 事物 那 是 的 男人 .

但那些属于男人的事。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :

" And when he had called the people unto him with his disciples also , he said unto them :

" 和 什么时候 他 有 称为 这 人们 到 他 和 他的 门徒 还 , 他 说 到 他们 :

“耶稣叫众人和门徒来，对他们说：

" [ˌhu:səʊ'evə(r)] [wɪl] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] , [let] [hɪm] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .

" Whosoever will come after me , let him deny himself , and take up his cross , and follow me .

" 无论谁 将要 来 后 我 , 让 他 否定 他自己 , 和 拿 向上 他的 叉 , 和 跟随 我 .

“凡要跟从我的，就当舍己，背起他的十字架，来跟从我。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌhu:səʊ'evə(r)] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ;

For whosoever will save his life shall lose it ;

为了 无论谁 将要 节省 他的 生活 将 失去 它 ;

凡想要保全自己生命的，必丧掉生命；

[bʌt; bət][ˌhu:səʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]["gɑ:spəlz] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's , the same shall save it .

但 无论谁 将 失去 他的 生活 为了 我的 清酒 和 这 福音的 , 这 相同的 将 节省 它 .

凡为我和福音丧掉生命的，必救了生命。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:]['prɒfɪt][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,

For what shall it profit a man , if he shall gain the whole world ,

为了 什么 将 它 利润 一个 男人 , 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 ,

人若赚得全世界，又有什么益处呢？

[ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?

and lose his own soul ?

和 失去 他的 自己的 灵魂 ?

他岂不是会失去自己的灵魂？

[ɔ:(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ?

Or what shall a man give in exchange for his soul ?

或者 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ?

人可以用什么换回自己的灵魂呢？

[ˌhu:səʊ'evə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:dz] [ɪn] [ðɪs] [ə'dʌltərəs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation ;

无论谁 所以 将 是 羞愧 的 我 和 的 我的 字 在 这 通奸 和 罪恶的 一代 ;

所以，凡在这淫乱罪恶的世代中，以我和我的话语为耻的，就是……

[ɒv; əv] [hɪm]['ɔ:lsəʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

of him also shall the Son of man be ashamed ,

的 他 还 将 这 儿子 的 男人 是 羞愧 ,

人子也要为他感到羞耻。

[wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] .
when he cometh in the glory of his Father with the holy angels .
什么时候 他 到来 在 这 荣耀 的 他的 父亲 和 这 圣 天使 .

当他带着父的荣耀和圣天使降临的时候。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And he said unto them :
" 和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
" Verily I say unto you .
" 确实 我 说 到 你 .

我实在告诉你们。

[ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd][hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪst] [ɒv; əv] [deθ] ,
That there be some of them that stand here , which shall not taste of death ,
那 那里 是 一些 的 他们 那 站立 这里 , 哪个 将 不是 品尝 的 死亡 ,

愿他们当中有人能站在这里，却不尝到死亡的滋味。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] [kʌm] [wɪð] ['paʊə(r)] .
till they have seen the kingdom of God come with power .
直到 他们 有 已见 这 王国 的 上帝 来 和 力量 .

直到他们亲眼目睹神的国带着大能降临。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[strɒŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
STRONG SON OF GOD
强的 儿子 的 上帝

神之强壮之子

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sɪks] [deɪz] , ['dʒiːzəs] ['teɪkɪθ] [wɪð] [hɪm]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɒn] ,
And after six days , Jesus taketh with him Peter , and James , and John ,
和 后 六 天 , 耶稣 拿 和 他 彼得 , 和 詹姆斯 , 和 约翰 ,

六天后，耶稣带着彼得、雅各和约翰出埃及。

[ænd; ənd] ['liːdəθ] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][æn; ən] [haɪ] ['maʊntən] [ə'pɑːt][baɪ] [ðəm'selvz] : [ænd; ənd]
and leadeth them up into an high mountain apart by themselves : and
和 利德斯 他们 向上 进入 一个 高的 山 除 经过 他们自己 : 和
[hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
he was transfigured before them .
他 曾是 变形 前 他们 .

他领他们私下上了一座高山，在他们面前变了形像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪmənt] [bɪ'keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɪk'siːdɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
And his raiment became shining , exceeding white as snow ;
和 他的 服饰 成为 灼灼 , 超过 白色的 作为 雪 ;

他的衣服变得闪亮，洁白如雪；

[səʊ][æz; əz][nəʊ]['fʊlə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [waɪt] [ðem; ðəm] .
so as no fuller on earth can white them .
所以 作为 不 更丰满 在 地球 能 白色的 他们 .

所以世界上没有任何漂白师傅能把它们漂白。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ɪ'laɪəs] [wɪð] ['məʊzɪz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
And there appeared unto them Elias with Moses : and they were
和 那里 出现 到 他们 埃利亚斯 和 摩西 : 和 他们 是
['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['dʒiːzəs] .
talking with Jesus .
说 和 耶稣 .

以利亚和摩西向他们显现，他们与耶稣交谈。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , " ['mɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
And Peter answered and said to Jesus , " Master , it is good for
和 彼得 回答 和 说 到 耶稣 , " 掌握 , 它 是 好的 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] :
us to be here :
我们 到 是 这里 :

彼得回答耶稣说："夫子，我们在这里真好！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [θriː] ['tæbənækl] ; [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz]
and let us make three tabernacles ; one for thee , and one for Moses
和 让 我们 制作 三 圣幕 ; 一 为了 你 , 和 一 为了 摩西
, [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'laɪəs] .
, and one for Elias .
, 和 一 为了 埃利亚斯 .

让我们搭三座帐幕：一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɪst] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ə'freɪd] .
" For he wist not what to say ; for they were sore afraid .
" 为了 他 维斯特 不是 什么 到 说 ; 为了 他们 是 疮 害怕的 .

"因为他不知道该说什么；因为他们非常害怕。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt]
And there was a cloud that overshadowed them : and a voice came out
和 那里 曾是 一个 云 那 黯然失色 他们 : 和 一个 嗓音 来了 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , ['seɪɪŋ] :
of the cloud , saying :
的 这 云 , 说 :

忽然有一朵云彩遮蔽了他们，云彩里传来一个声音说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] : [hɪə(r)][hɪm] .
" This is my beloved Son : hear him .
" 这 是 我的 心爱 儿子 : 听到 他 .

这是我的爱子，你们要听他。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mæn] ['eni] [mɔː(r)]
" And suddenly , when they had looked round about , they saw no man any more
" 和 突然 , 什么时候 他们 有 看起来 圆形的 关于 , 他们 锯 不 男人 任何 更多的
,
,
,

"突然，他们环顾四周，却发现一个人影都没有了。"

[seɪv] ['dʒiːzəs]['əʊnli] [wɪð] [ðəm'selvz] .
save Jesus only with themselves .
节省 耶稣 仅有的 和 他们自己 .

唯有他们自己才能拯救耶稣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ,
And as they came down from the mountain ,
和 作为 他们 来了 向下 从 这 山 ,

当他们从山上下来时，

[hi:; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [nəʊ] [mæn] [wɒt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
he charged them that they should tell no man what things they had seen ,
他 带电 他们 那 他们 应该 告诉 不 男人 什么 事物 他们 有 已见 ,

他嘱咐他们不要把所见所闻告诉任何人。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
till the Son of man were risen from the dead .
直到 这 儿子 的 男人 是 升起 从 这 死的 .

直到人子从死里复活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðæt] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ðəm'selvz] ,
And they kept that saying with themselves ,
和 他们 保留 那 说 和 他们自己 ,

他们把这句话记在心里。

['kwestʃənɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] .
questioning one with another what the rising from the dead should mean .
提问 一 和 其他 什么 这 上升 从 这 死的 应该 意思是 .

彼此探讨死而复生的意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [seɪ] [ðə; ði] [skraɪbz] [ðæt] [ɪ'laɪəs] [mʌst; məst] [fɜːst] [kʌm] ?
And they asked him , saying , " Why say the scribes that Elias must first come ?
和 他们 问 他 , 说 , " 为什么 说 这 抄写员 那 埃利亚斯 必须 第一的 来 ?

他们问他："文士为什么说以利亚必须先来呢？"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] , " [ɪ'laɪəs] ['verɪli] ['kʌmɪθ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrəθ] [ɔːl] [θɪŋz] ;
" And he answered and told them , " Elias verily cometh first , and restoreth all things ;
" 和 他 回答 和 讲述 他们 , " 埃利亚斯 确实 到来 第一的 , 和 恢复 全部 事物 ;

他回答说："以利亚的确先来，复兴一切；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] , [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,
and how it is written of the Son of man , that he must suffer many things ,
和 如何 它 是 书面 的 这 儿子 的 男人 , 那 他 必须 遭受 许多 事物 ,

经上记着人子必须受许多苦，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [set] [æt; ət] [nɔːt] .
and be set at nought .
和 是 放 在 零 .

并被设定为零。

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪ'laɪəs] [ɪz] [ɪn'diːd] [kʌm] ,
But I say unto you , That Elias is indeed come ,
但 我 说 到 你 , 那 埃利亚斯 是 的确 来 ,

但我告诉你们，以利亚确实已经来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] ['lɪstɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
and they have done unto him whatsoever they listed , as it is written of him .
和 他们 有 完毕 到 他 任何 他们 列出 , 作为 它 是 书面 的 他 .

他们按照自己的意愿待他，正如经上所记载的。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ə'baʊt]
" And when he came to his disciples , he saw a great multitude about
" 和 什么时候 他 来了 到 他的 门徒 , 他 锯 一个 伟大的 民众 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“耶稣来到门徒那里，看见他们周围有许多人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪbz] ['kwestʃənɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the scribes questioning with them .
和 这 抄写员 提问 和 他们 .

文士们与他们一同询问。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'meɪzd] ,
And straightway all the people , when they beheld him , were greatly amazed ,
和 立刻 全部 这 人们 , 什么时候 他们 观看 他 , 是 非常 惊叹 ,

众人看见他，立刻都非常惊奇。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [sə'luːtɪd] [hɪm] .
and running to him saluted him .
和 跑步 到 他 敬礼 他 .

然后跑过去向他敬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [skraɪbz] , " [wɒt] ['kwestʃən] [jiː; ji] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
And he asked the scribes , " What question ye with them ?
和 他 问 这 抄写员 , " 什么 问题 是的 和 他们 ?

他问文士们：“你们问他们什么问题呢？”

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɑːstə(r)] , [ai][hæv; həv] [brɔːt]
" And one of the multitude answered and said , " Master , I have brought
" 和 一 的 这 民众 回答 和 说 , " 掌握 , 我 有 带来
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [maɪ] [sʌn] ,
unto thee my son ,
到 你 我的 儿子 ,

众人中有一个人回答说：“夫子，我把我的儿子带到你这里来了，

[wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [dʌm] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [weəsəʊ'evə] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [hɪm][hiː; hi] [hɪm] :
which hath a dumb spirit ; and wheresoever he taketh him he teareth him :
哪个 有 一个 哑的 精神 ; 和 无论在何处 他 拿 他 他 撕裂 他 :

它有哑巴的灵；无论它被带到哪里，都会撕裂它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [foʊmɪθ] , [ænd; ənd] [næʃɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] :
and he foameth , and gnasheth with his teeth , and pineth away :
和 他 泡沫 , 和 格纳什 和 他的 牙齿 , 和 松果 离开 :

他口吐白沫，咬牙切齿，痛苦不堪。

[ænd; ənd][ai] [speɪk] [tuː; tə][ðaɪ] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kɑːst][hɪm][aʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and I spake to thy disciples that they should cast him out ; and they could
和 我 说 到 你的 门徒 那 他们 应该 投掷 他 出去 ; 和 他们 可以
[nɒt] .
not .
不是 .

我吩咐你的门徒把他赶出去，他们却做不到。

" [hiː; hi] [ænsɝɛθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [seθ] , " [əʊ] ['feɪθləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]
" He answereth him , and saith , " O faithless generation , how long shall I be
" 他 答案 他 , 和 赛斯说 , " 哦 不忠 一代 , 如何 长的 将 我 是
[wɪð] [juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

他回答说：“唉！这不信的世代啊，我与你们同在要到几时呢？”

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ai]['sʌfə(r)][juː; jʊ] ?

How long shall I suffer you ?

如何 长的 将 我 遭受 你 ?

我还要忍受你多久？

[brɪŋ] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

Bring him unto me .

带来 他 到 我 .

把他带到我这里来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]

" And they brought him unto him : and when he saw him , straightway the

" 和 他们 带来 他 到 他 : 和 什么时候 他 锯 他 , 立刻 这

['spɪrɪt][teə(r)][hɪm] ;

spirit tare him ;

精神 皮重 他 ;

他们把他带到耶稣跟前；耶稣一见到耶稣，邪灵就立刻使他抽搐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['wɒləu] ['fəʊmɪŋ] .

and he fell on the ground , and wallowed foaming .

和 他 跌倒 在 这 地面 , 和 沉溺 起泡 .

他倒在地上，口吐白沫，在地上打滚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'gəʊ] [sɪns] [ðɪs] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ?

And he asked his father , " How long is it ago since this came unto him ?

和 他 问 他的 父亲 , " 如何 长的 是 它 前 自从 这 来了 到 他 ?

他问他父亲：“他有多久没经历这件事了？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

" And he said , " Of a child .

" 和 他 说 , " 的 一个 孩子 .

他说：“关于一个孩子。”

[ænd; ənd]['ɒftˌtaɪmz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

And ofttimes it hath cast him into the fire , and into the waters ,

和 经常 它 有 投掷 他 进入 这 火 , 和 进入 这 水 ,

它常常把他扔进火里，扔进水里。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][duː; də]['eni] [θɪŋ] , [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

to destroy him : but if thou canst do any thing , have compassion on us ,

到 破坏 他 : 但 如果 你 罐 做 任何 事物 , 有 同情 在 我们 ,

[ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] .

and help us .

和 帮助 我们 .

毁灭他；但如果你能够做任何事，求你怜悯我们，帮助我们。

" ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm]

" Jesus said unto him , " If thou canst believe , all things are possible to him

" 耶稣 说 到 他 , " 如果 你 罐 相信 , 全部 事物 是 可能的 到 他

[ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .

that believeth .

那 相信 .

耶稣对他说：“你若能信，在信的人，凡事都能。”

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [tɪəz] ,

" And straightway the father of the child cried out , and said with tears ,

" 和 立刻 这 父亲 的 这 孩子 哭 出去 , 和 说 和 眼泪 ,

“孩子的父亲立刻哭着喊道，泪流满面地说：

" [lɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] ; [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

" Lord , I believe ; help thou mine unbelief .

" 主 , 我 相信 ; 帮助 你 矿 不信 .

主啊，我信；求你帮助我的不信。

" [wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [ri'bjuːk] [ðə; ði] [faʊl] ['spɪrɪt]
" When Jesus saw that the people came running together , he rebuked the foul spirit
" 什么时候 耶稣 锯 那 这 人们 来了 跑步 一起 ， 他 责备 这 犯规 精神
, ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
, saying unto him :
， 说 到 他 ：

耶稣看见众人一同跑来，就斥责那污鬼，对它说：

" [ðaʊ] [dʌm] [ænd; ənd] [def] ['spɪrɪt] , [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" Thou dumb and deaf spirit , I charge thee , come out of him ,
" 你 哑的 和 聋 精神 ， 我 收费 你 ， 来 出去 的 他 ，

"你这又哑又聋的邪灵，我命令你，从他里面出来！"

[ænd; ənd] ['entə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [hɪm] .
and enter no more into him .
和 进入 不 更多的 进入 他 .

不要再进入他里面。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rent] [hɪm] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] :
" And the spirit cried , and rent him sore , and came out of him :
" 和 这 精神 哭 ， 和 租 他 疮 ， 和 来了 出去 的 他 ：

"那邪灵大声呼喊，使他痛苦地抽搐，然后从他身上出来了："

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [ded] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['meni] [sed] , " [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
and he was as one dead ; insomuch that many said , " He is dead .
和 他 曾是 作为 一 死的 ； 就此而言 那 许多 说 ， " 他 是 死的 .

他就像死了一样；以至于许多人说："他死了。"

" [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'rəʊz] .
" But Jesus took him by the hand , and lifted him up ; and he arose .
" 但 耶稣 采取 他 经过 这 手 ， 和 抬起 他 向上 ； 和 他 出现 .

"但耶稣拉着他的手，扶他起来；他就站起来了。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑːskt] [hɪm] ['praɪvətli] :
And when he was come into the house , his disciples asked him privately :
和 什么时候 他 曾是 来 进入 这 房子 ， 他的 门徒 问 他 私下 ：

耶稣进了屋子，门徒私下问他：

" [waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wiː; wi] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] ?
" Why could not we cast him out ?
" 为什么 可以 不是 我们 投掷 他 出去 ？

我们为什么不能把他赶出去？

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , " [ðɪs] [kaɪnd] [kæn; kən] [kʌm] [fɔːθ] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ,
" And he said unto them , " This kind can come forth by nothing ,
" 和 他 说 到 他们 ， " 这 种类 能 来 前进 经过 没有什么 ，
[bʌt; bət] [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] .
but by prayer and fasting .
但 经过 祷告 和 禁食 .

他对他们说："若不祷告禁食，这一类的神迹就赶不出来。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ðens] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['gæləliː] ;
" And they departed thence , and passed through Galilee ;
" 和 他们 已离开 因此 ， 和 通过了 通过 加利利 ；

于是他们离开那里，经过加利利；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he would not that any man should know it .
和 他 会 不是 那 任何 男人 应该 知道 它 .

他不想让任何人知道这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
For he taught his disciples , and said unto them :
为了 他 教授 他的 门徒 , 和 说 到 他们 :

因为他教导门徒，对他们说：

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm]
" The Son of man is delivered into the hands of men , and they shall kill him
" 这 儿子 的 男人 是 发表 进入 这 双手 的 男人 , 和 他们 将 杀 他
;
;
;

“人子被交在人手里，他们要杀害他；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kɪld] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .
and after that he is killed , he shall rise the third day .
和 后 那 他 是 被杀 , 他 将 上升 这 第三 天 .

他被杀之后，第三天将复活。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] .
" But they understood not that saying , and were afraid to ask him .
" 但 他们 理解 不是 那 说 , 和 是 害怕的 到 问 他 .

但他们不明白这句话的意思，也不敢问他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kə'pɜːnɪəm] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,
And he came to Capernaum : and being in the house he asked them ,
和 他 来了 到 迦百农 : 和 存在 在 这 房子 他 问 他们 ,

于是他来到迦百农，进了屋子，就问他们：

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [dɪ'spjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ?
" What was it that ye disputed among yourselves by the way ?
" 什么 曾是 它 那 是的 争议 之中 你们自己 经过 这 方式 ?

“你们在路上争论的是什么事呢？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [piːs] : [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
" But they held their peace : for by the way they had disputed among themselves ,
" 但 他们 握住 他们的 和平 : 为了 经过 这 方式 他们 有 争议 之中 他们自己 ,

但他们保持沉默：因为他们在路上彼此争论过，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .
who should be the greatest .
WHO 应该 是 这 最 .

谁才是最伟大的？

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
And he sat down , and called the twelve , and saith unto them :
和 他 卫星 向下 , 和 称为 这 十二 , 和 赛斯说 到 他们 :

于是他坐下，叫了十二个门徒来，对他们说：

" [ɪf] ['eni] [mæn] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" If any man desire to be first , the same shall be last of all ,
" 如果 任何 男人 欲望 到 是 第一的 , 这 相同的 将 是 最后的 的 全部 ,

“凡想居首位的，必居末位。”

[ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and servant of all .
和 仆人 的 全部 .

他是所有人的仆人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][set][hɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
" And he took a child , and set him in the midst of them ;
" 和 他 采取 一个 孩子 , 和 放 他 在 这 中间 的 他们 ;

"他领一个孩子来，使他站在他们中间；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
and when he had taken him in his arms , he said unto them :
和 什么时候 他 有 已采取 他 在 他的 武器 , 他 说 到 他们 :

他把那人抱在怀里，对他们说：

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd]
" Whosoever shall receive one of such children in my name , receiveth me : and
" 无论谁 将 收到 一 的 这样的 孩子们 在 我的 姓名 , 接收 我 : 和
[ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
whosoever shall receive me ,
无论谁 将 收到 我 ,

"凡为我的名接待一个这样的孩子，就是接待我；凡接待我的，就是接待我；

[rɪ'siːvɪθ] [nɒt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'iː] .
receiveth not me , but him that sent me .
接收 不是 我 , 但 他 那 发送 我 .

不接待我，乃接待那差我来的。

" [ænd; ənd][dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['mɑːstə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [d'ɛvəlz][ɪn] [ðaɪ]
" And John answered him , saying , " Master , we saw one casting out devils in thy
" 和 约翰 回答 他 , 说 , " 掌握 , 我们 锯 一 铸件 出去 魔鬼 在 你的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

约翰回答说："夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒloʊəθ] [nɒt][ˌjuː 'es] : [ænd; ənd][wiː; wi][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
and he followeth not us : and we forbade him , because he
和 他 跟随 不是 我们 : 和 我们 禁止 他 , 因为 他
['fɒloʊəθ] [nɒt][ˌjuː 'es] .
followeth not us .
跟随 不是 我们 .

他不跟随我们；我们禁止他，因为他不跟随我们。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , " [fə'bɪd] [hɪm] [nɒt] :
" But Jesus said , " Forbid him not :
" 但 耶稣 说 , " 禁止 他 不是 :

但耶稣说："不要禁止他；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][maɪ] [neɪm] ,
for there is no man which shall do a miracle in my name ,
为了 那里 是 不 男人 哪个 将 做 一个 奇迹 在 我的 姓名 ,

因为没有人能奉我的名行神迹，

[ðæt] [kæn; kən] ['laɪtli] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
that can lightly speak evil of me .
那 能 轻轻 说话 邪恶的 的 我 .

可以轻易说我坏话的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪz][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] .
For he that is not against us is on our part .
为了 他 那 是 不是 反对 我们 是 在 我们的 部分 .

凡不与我们作对的，就是与我们同在的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name ,
为了 无论谁 将 给 你 一个 杯子 的 水 到 喝 在 我的 姓名 ,

凡为我的名给你们一杯水喝的，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jiː; ji] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ˈverɪli] [ai] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] .
because ye belong to Christ , verily I say unto you , he shall not lose his reward .
因为 是的 属于 到 基督 , 确实 我 说 到 你 , 他 将 不是 失去 他的 报酬 .

因为你们属于基督，我实在告诉你们，他必不失去他的赏赐。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊˈevə(r)][ʃæl; ʃəl] [əˈfend] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me ,
和 无论谁 将 得罪 一 的 这些 小的 一个 那 相信 在 我 ,

凡使这信我的一个小子跌倒的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
it is better for him that a millstone were hanged about his neck ,
它 是 更好的 为了 他 那 一个 磨石 是 绞刑 关于 他的 脖子 ,

还不如把一块磨石挂在他脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and he were cast into the sea .
和 他 是 投掷 进入 这 海 .

他被扔进了海里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [hænd] [əˈfend] [ðiː] , [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] :
And if thy hand offend thee , cut it off :
和 如果 你的 手 得罪 你 , 切 它 离开 :

如果你的手使你犯罪，就把它砍掉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][laɪf] [meɪmd] ,
it is better for thee to enter into life maimed ,
它 是 更好的 为了 你 到 进入 进入 生活 残废 ,

你最好带着残疾进入人生。

[ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [tuː] [hændz][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [hel] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwentʃt] :
than having two hands to go into hell , into the fire that never shall be quenched :
比 拥有 二 双手 到 去 进入 地狱 , 进入 这 火 那 绝不 将 是 淬火 :

宁愿双手下地狱，下那永不熄灭的火里：

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːm] [daɪεθ] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz][nɒt] [kwentʃt] .
where their worm dieth not , and the fire is not quenched .
在哪里 他们的 蠕虫 死亡 不是 , 和 这 火 是 不是 淬火 .

那里的虫不死，火不灭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [fʊt] [əˈfend] [ðiː] , [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] :
And if thy foot offend thee , cut it off :
和 如果 你的 脚 得罪 你 , 切 它 离开 :

如果你的脚使你跌倒，就把它砍掉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][ˈentə(r)][hɔːlt][ˈɪntuː][laɪf] ,
it is better for thee to enter halt into life ,
它 是 更好的 为了 你 到 进入 停止 进入 生活 ,

你最好停止生活，

[ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst][ˈɪntuː] [hel] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwentʃt] :
than having two feet to be cast into hell , into the fire that never shall be quenched :
比 拥有 二 脚 到 是 投掷 进入 地狱 , 进入 这 火 那 绝不 将 是 淬火 :

宁愿双脚踏入地狱，踏入永不熄灭的烈火：

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːm] [daɪɛθ] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][nɒt] [kwentʃt] .
where their worm dieth not , and the fire is not quenched .
在哪里 他们的 蠕虫 死亡 不是 , 和 这 火 是 不是 淬火 .

那里的虫不死，火不灭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [ə'fend] [ðiː] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :
And if thine eye offend thee , pluck it out :
和 如果 你的 眼睛 得罪 你 , 采摘 它 出去 :

若你的眼睛叫你跌倒，就把它剜出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye ,
它 是 更好的 为了 你 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 和 一 眼睛 ,

你宁可一只眼进入神的国，也好过你一只眼睁开进入神的国。

[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː] [hel] ['faɪə(r)] : [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːm] [daɪɛθ] [nɒt] ,
than having two eyes to be cast into hell fire : where their worm dieth not ,
比 拥有 二 眼睛 到 是 投掷 进入 地狱 火 : 在哪里 他们的 蠕虫 死亡 不是 ,

宁愿拥有双眼，也要被投入地狱之火：在那里，他们的虫子不会死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][nɒt] [kwentʃt] .
and the fire is not quenched .
和 这 火 是 不是 淬火 .

火势并未熄灭。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɔːltɪd] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['sækrɪfaɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɔːltɪd]
For every one shall be salted with fire , and every sacrifice shall be salted
为了 每一个 一 将 是 咸的 和 火 , 和 每一个 牺牲 将 是 咸的
[wɪð] [sɔːlt] .
with salt .
和 盐 .

因为每个人都要被火腌制，所有的祭物也要被盐腌制。

[sɔːlt][ɪz] [gʊd] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sɔːlt][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sɔːltnɪs] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [wɪl] [jiː; ji]
Salt is good : but if the salt have lost his saltness , wherewith will ye
盐 是 好的 : 但 如果 这 盐 有 丢失的 他的 咸味 , 以及 将要 是的
['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ?
season it ?
季节 它 ?

盐是好的，但如果盐失去了咸味，你们用什么来给它调味呢?

[hæv; həv][sɔːlt][ɪn] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [piːs] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
Have salt in yourselves , and have peace one with another .
有 盐 在 你们自己 , 和 有 和平 一 和 其他 .

你们心里要有盐，也要彼此和睦。

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [men] [bʌt; bət] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl]
MASTER OF MEN BUT SERVANT OF ALL
掌握 的 男士 但 仆人 的 全部

他是人类的主宰，却是所有人的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ðens] ,
And he arose from thence ,
和 他 出现 从 因此 ,

于是他从那里起身，

[ænd; ənd] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][dʒuː'dɪə][baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['dʒɔːdn] :
and cometh into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan :
和 到来 进入 这 海岸 的 犹太 经过 这 更远 边 的 约旦 :

它从约旦河东岸进入犹太境内:

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'zɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] ,
and the people resort unto him again ; and , as he was wont ,
和 这 人们 采取 到 他 再次 ; 和 , 作为 他 曾是 惯于 ,
[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
he taught them again .
他 教授 他们 再次 .

人们又来求助于他；他像往常一样，又开始教导他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
And the Pharisees came to him , and asked him ,
和 这 法利赛人 来了 到 他 , 和 问 他 ,

法利赛人来到耶稣跟前，问他:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] ? " ['temptɪŋ] [hɪm] .
" Is it lawful for a man to put away his wife ? " tempting him .
" 是 它 合法的 为了 一个 男人 到 放 离开 他的 妻子 ? " 诱人的 他 .

“人休妻合法吗?”这番话诱惑着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And he answered and said unto them :
和 他 回答 和 说 到 他们 :

他回答他们说:

" [wɒt] [dɪd]['məʊzɪz] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] ?
" What did Moses command you ?
" 什么 做过 摩西 命令 你 ?

摩西吩咐你们什么?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['məʊzɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːsmənt] , [ænd; ənd]
" And they said , " Moses suffered to write a bill of divorcement , and
" 和 他们 说 , " 摩西 遭受 到 写 一个 账单 的 离婚 , 和
[tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
to put her away .
到 放 她 离开 .

他们说:“摩西同意写休书，休了她。”

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And Jesus answered and said unto them :
" 和 耶稣 回答 和 说 到 他们 :

耶稣回答他们说:

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hiː; hi] [rəʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['priːsept] .
" For the hardness of your heart he wrote you this precept .
" 为了 这 硬度 的 你的 心 他 写道 你 这 戒律 .

“因为他的心刚硬，所以他写下了这条诫命。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm] [meɪl] [ænd; ənd]
But from the beginning of the creation God made them male and
但 从 这 开始 的 这 创建 上帝 制成 他们 男性 和
['fiːmeɪl] .
female .
女性 .

但从创世之初，神就造男造女。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kliːv]
For this cause shall a man leave his father and mother , and cleave
为了 这 原因 将 一个 男人 离开 他的 父亲 和 母亲 , 和 劈开
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
to his wife ;
到 他的 妻子 ;

因此，人要离开父母，与妻子连合；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [fleʃ] : [səʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tweɪn] , [bʌt; bət]
and they twain shall be one flesh : so then they are no more twain , but
和 他们 马克·吐温 将 是 一 肉 : 所以 然后 他们 是 不 更多的 马克·吐温 , 但
[wʌn] [fleʃ] .
one flesh .
一 肉 .

他们二人将成为一体；这样，他们不再是两个人，而是一体了。

[wɒt] ['ðeəfɔː(r)] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [let] [nɒt] [mæn] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] .
What therefore God hath joined together , let not man put asunder .
什么 所以 上帝 有 加入 一起 , 让 不是 男人 放 分离 .

所以，神所配合的，人不可分开。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] .
" And in the house his disciples asked him again of the same matter .
" 和 在 这 房子 他的 门徒 问 他 再次 的 这 相同的 事情 .

“在屋里，他的门徒又问了他同样的问题。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
And he saith unto them :
和 他 赛斯说 到 他们 :

他对他们说：

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] , [kə'mɪtɪθ] [ə'dʌltəri]
" Whosoever shall put away his wife , and marry another , committeth adultery
" 无论谁 将 放 离开 他的 妻子 , 和 结婚 其他 , 承诺 通奸
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
against her .
反对 她 .

“凡休妻另娶的，就是犯奸淫，辜负了妻子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]
And if a woman shall put away her husband , and be married to
和 如果 一个 女士 将 放 离开 她 丈夫 , 和 是 已婚 到
[ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪθ] [ə'dʌltəri] .
another , she committeth adultery .
其他 , 她 承诺 通奸 .

妻子若离弃丈夫，嫁给别人，就是犯奸淫了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] :
" And they brought young children to him , that he should touch them :
" 和 他们 带来 年轻的 孩子们 到 他 , 那 他 应该 触碰 他们 :

他们带着小孩子来见他，要他触摸他们：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ri'bjuːk] [ðəʊz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
and his disciples rebuked those that brought them .
和 他的 门徒 责备 那些 那 带来 他们 .

他的门徒斥责了那些带来他们的人。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒi:zəs] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] :
But when Jesus saw it , he was much displeased , and said unto them :
但 什么时候 耶稣 锯 它 , 他 曾是 很多 不高兴 , 和 说 到 他们 :

耶稣看见了，非常生气，就对他们说：

" ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] :
" Suffer the little children to come unto me , and forbid them not :
" 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 :

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们:”

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
for of such is the kingdom of God .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 上帝 .

因为天国正是属于这样的人的。

['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] .
Verily I say unto you .
确实 我 说 到 你 .

我实在告诉你们。

[ˌhu:səʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt]['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] .
Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child , he shall not enter therein .
无论谁 将 不是 收到 这 王国 的 上帝 作为 一个 小的 孩子 , 他 将 不是 进入 其中 .

凡不以小孩子的心接受神的国的，必不能进去。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
" And he took them up in his arms , put his hands upon them , and blessed them .
" 和 他 采取 他们 向上 在 他的 武器 , 放 他的 双手 之上 他们 , 和 蒙福 他们 .

“他把他们抱在怀里，按手在他们身上，为他们祝福。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] ,
And when he was gone forth into the way , there came one running ,
和 什么时候 他 曾是 已消失 前进 进入 这 方式 , 那里 来了 一 跑步 ,

当他走上前去的时候，有一个人跑了过来，

[ænd; ənd] [ni:ld] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] , " [gʊd] ['mɑ:stə(r)] ,
and kneeled to him , and asked him , " Good Master ,
和 跪着 到 他 , 和 问 他 , " 好的 掌握 ,

她跪在他面前，问他：“好师傅，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'herɪt][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf] ?
what shall I do that I may inherit eternal life ?
什么 将 我 做 那 我 可能 继承 永恒 生活 ?

我该做什么才能获得永生?

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [waɪ] [kɔlɪst] [ðaʊ] [ˌem 'i:] [gʊd] ?
" And Jesus said unto him , " Why callest thou me good ?
" 和 耶稣 说 到 他 , " 为什么 卡莱斯特 你 我 好的 ?

耶稣对他说：“你为什么称我是良善的？”

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [gʊd] [bʌt; bət][wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [gɒd] .
There is none good but one , that is , God .
那里 是 没有任何 好的 但 一 , 那 是 , 上帝 .

世间唯有上帝是至善的。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , - [duː; də][nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , - - [duː; də][nɒt] [kɪl] , - -
Thou knowest the commandments , ' Do not commit adultery , ' ' Do not kill , ' '
你 最了解 这 诫命 , - 做 不是 犯罪 通奸 , - - 做 不是 杀 , - -
[duː; də][nɒt] [stiːl] ,
Do not steal ,
做 不是 偷 ,

你知道诫命：“不可奸淫”，“不可杀人”，“不可偷盗”，

- - [duː; də][nɒt][beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] , - - [dɪ'frɔːd] [nɒt] , - - ['ɒnə(r)] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] . -
' ' Do not bear false witness , ' ' Defraud not , ' ' Honour thy father and mother . '
- - 做 不是 熊 错误的 证人 , - - 骗取 不是 , - - 荣誉 你的 父亲 和 母亲 . -

“不可作假见证，不可欺诈，当孝敬父母。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " ['mɑːstə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ai]
" And he answered and said unto him , " Master , all these have I
" 和 他 回答 和 说 到 他 , " 掌握 , 全部 这些 有 我
[əb'zɜːvd] [frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] .
observed from my youth .
观察到 从 我的 青年 .

他回答说：“夫子，这一切我从小就见过。”

" [ðen] ['dʒiːzəs] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ]
" Then Jesus beholding him loved him , and said unto him , " One thing thou
" 然后 耶稣 凝视 他 喜爱 他 , 和 说 到 他 , " 一 事物 你
[læk] :
lackest :
缺乏 :

耶稣看着他，就爱他，对他说：“你还缺少一件：

[gəʊ][ðaɪ] [wei] , [sel] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
go thy way , sell whatsoever thou hast , and give to the poor ,
去 你的 方式 , 卖 任何 你 哈斯特 , 和 给 到 这 贫穷的 ,

去吧，变卖你所有的，分给穷人。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['treʒə(r)] [ɪn]['hev(ə)n] : [ænd; ənd] [kʌm] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɒs] ,
and thou shalt have treasure in heaven : and come , take up the cross ,
和 你 应 有 宝藏 在 天堂 : 和 来 , 拿 向上 这 叉 ,
[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
and follow me .
和 跟随 我 .

你必在天上得财宝；来，背起你的十字架，跟随我。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sæd][æt; ət] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [griːvd] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
" And he was sad at that saying , and went away grieved : for he
" 和 他 曾是 伤心 在 那 说 , 和 去 离开 伤心 : 为了 他
[hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃənz] .
had great possessions .
有 伟大的 财产 .

“他听了这话，就忧愁地走了，因为他有很多财产。”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] :
And Jesus looked round about , and saith unto his disciples :
和 耶稣 看起来 圆形的 关于 , 和 赛斯说 到 他的 门徒 :

耶稣环顾四周，对门徒说：

" [haʊ] ['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] !
" How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God !
" 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 !

“有钱财的人进神的国是何等的难哪！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" And the disciples were astonished at his words .
" 和 这 门徒 是 惊讶 在 他的 字 .

门徒们对他的话感到惊讶。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [ænsɝɛθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
But Jesus answereth again , and saith unto them :
但 耶稣 答案 再次 , 和 赛斯说 到 他们 :

耶稣又回答他们说：

" ['tʃɪldrən] ,
" Children ,
" 孩子们 ,

“孩子们，

[haʊ] [hɑːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom
如何 难的 是 它 为了 他们 那 相信 在 财富 到 进入 进入 这 王国
[ɒv; əv] [gɒd] !
of God !
的 上帝 !

那些倚靠财富的人，进入神的国是多么困难啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,
It is easier for a camel to go through the eye of a needle ,
它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个 针 ,

骆驼穿过针眼都比这容易。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
than for a rich man to enter into the kingdom of God .
比 为了 一个 富有的 男人 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 .

比富人进入神的国度更难。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aʊt][ɒv; əv] ['meʒə(r)] , ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [huː]
" And they were astonished out of measure , saying among themselves , " Who
" 和 他们 是 惊讶 出去 的 措施 , 说 之中 他们自己 , " WHO
[ðen] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ?
then can be saved ?
然后 能 是 已保存 ?

“他们极其惊讶，彼此说：‘这样，谁能得救呢？’

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [seθ] , " [wɪð] [men][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt]
" And Jesus looking upon them saith , " With men it is impossible , but not
" 和 耶稣 寻找 之上 他们 赛斯说 , " 和 男人 它 是 不可能的 , 但 不是
[wɪð] [gɒd] :
with God :
和 上帝 :

耶稣看着他们说：“在人这是不可能的事，在神凡事都能。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [gɒd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
for with God all things are possible .
为了 和 上帝 全部 事物 是 可能的 .

因为在上帝面前，凡事都能。

" [ðen] ['piːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ləʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][left] [ɔːl] , [ænd; ənd]
" Then Peter began to say unto him , " Lo , we have left all , and
" 然后 彼得 开始 到 说 到 他 , " 洛 , 我们 有 左边 全部 , 和
[hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðiː] .
have followed thee .
有 随后 你 .

于是彼得对他说：“看哪，我们已经撇下一切，跟从了你。”

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] :
" And Jesus answered and said :
" 和 耶稣 回答 和 说 :

耶稣回答说：

" ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
" Verily I say unto you .
" 确实 我 说 到 你 .

我实在告诉你们。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] , [ɔː(r)] ['breðrən] , [ɔː(r)] ['sɪstəz] , [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] ,
There is no man that hath left house , or brethren , or sisters , or father ,
那里 是 不 男人 那 有 左边 房子 , 或者 弟兄们 , 或者 姐妹 , 或者 父亲 ,

没有一个人撇下房屋、弟兄、姐妹或父亲，

[ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [waɪf] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [lændz] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ["gɑːspəlz] ,
or mother , or wife , or children , or lands , for my sake , and the gospel's ,
或者 母亲 , 或者 妻子 , 或者 孩子们 , 或者 土地 , 为了 我的 清酒 , 和 这 福音的 ,

或者母亲、妻子、孩子或土地，为了我，为了福音，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['hʌndrədfəʊld] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['breðrən] ,
but he shall receive an hundredfold now in this time , houses , and brethren ,
但 他 将 收到 一个 百倍 现在 在 这 时间 , 房屋 , 和 弟兄们 ,

但他如今必得百倍的赏赐，就是房屋和弟兄们。

[ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lændz] , [wɪð] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ;
and sisters , and mothers , and children , and lands , with persecutions ;
和 姐妹 , 和 母亲们 , 和 孩子们 , 和 土地 , 和 迫害 ;

姐妹、母亲、儿女、土地，都遭受了迫害；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
and in the world to come eternal life .
和 在 这 世界 到 来 永恒 生活 .

来世将获得永生。

[bʌt; bət] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɑːst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [fɜːst] .
But many that are first shall be last ; and the last first .
但 许多 那 是 第一的 将 是 最后的 ; 和 这 最后的 第一的 .

然而，许多在前的，将要在后；在后的，将要在前。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] :
" And they were in the way going up to Jerusalem ; and Jesus went before them :
" 和 他们 是 在 这 方式 去 向上 到 耶路撒冷 ; 和 耶稣 去 前 他们 :

他们正走在上耶路撒冷的路上，耶稣走在他们前面：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .
and they were amazed ; and as they followed , they were afraid .
和 他们 是 惊叹 ; 和 作为 他们 随后 , 他们 是 害怕的 .

他们感到惊讶；他们跟随的时候，又感到害怕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə'gen] [ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
And he took again the twelve , and began to tell them what things should happen unto him ,
和 他 采取 再次 这 十二 , 和 开始 到 告诉 他们 什么 事物 应该 发生 到 他 ,

于是他又把十二个门徒叫来，开始告诉他们将来会发生在他身上的事。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [bɪ'həʊld] , [wi:; wi][gəʊ][ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ;
" Behold , we go up to Jerusalem ;
" 看哪 , 我们 去 向上 到 耶路撒冷 ;

"看哪，我们上耶路撒冷去；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] , [ænd; ənd]
and the Son of man shall be delivered unto the chief priests , and
和 这 儿子 的 男人 将 是 发表 到 这 首席 神父 , 和
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][skraɪbz] ;
unto the scribes ;
到 这 抄写员 ;

人子将被交给祭司长和文士；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'dem] [hɪm][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and they shall condemn him to death , and shall deliver him to the
和 他们 将 谴责 他 到 死亡 , 和 将 递送 他 到 这
['dʒentailz] :
Gentiles :
外邦人 :

他们要判他死刑，把他交给外邦人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɒk] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [skɜ:dʒ] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][spɪt][ə'pɒn][hɪm] ,
and they shall mock him , and shall scourge him , and shall spit upon him ,
和 他们 将 嘲笑 他 , 和 将 祸害 他 , 和 将 吐 之上 他 ,

他们必戏弄他，鞭打他，吐唾沫在他脸上。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] .
and shall kill him : and the third day he shall rise again .
和 将 杀 他 : 和 这 第三 天 他 将 上升 再次 .

并要杀死他；第三天他必复活。

" [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zebidi] , [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , ['seɪɪŋ] , "
" And James and John , the sons of Zebedee , come unto him , saying , "
" 和 詹姆斯 和 约翰 , 这 儿子们 的 西庇太 , 来 到 他 , 说 , "
['mɑ:stə(r)] ,
Master ,
掌握 ,

西庇太的儿子雅各和约翰来到耶稣跟前，说："夫子，

[wi:; wi] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)] .
we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire .
我们 会 那 你 最肩 做 为了 我们 任何 我们 将 欲望 .

我们希望你能满足我们的一切愿望。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [wɒt] [wʊd] [ji:; ji] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)]
" And he said unto them , " What would ye that I should do for
" 和 他 说 到 他们 , " 什么 会 是的 那 我 应该 做 为了
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

他对他们说："你们想让我为你们做什么？"

" [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [grɑːnt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɪt] , [wʌn] [ɒn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] ,
" They said unto him , " Grant unto us that we may sit , one on thy right hand ,
" 他们 说 到 他 , " 授予 到 我们 那 我们 可能 坐 , 一 在 你的 正确的 手 ,

他们对他说："请让我们坐在你的右边，一个坐在你右边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðaɪ] [left] [hænd] , [ɪn] [ðaɪ] ['glɔːri] .
and the other on thy left hand , in thy glory .
和 这 其他 在 你的 左边 手 , 在 你的 荣耀 .

另一个在你左边，在你荣耀之中。

" [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , " [jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [jiː; ji] [ɑːsk] ;
" But Jesus said unto them , " Ye know not what ye ask ;
" 但 耶稣 说 到 他们 , " 叶 知道 不是 什么 是的 问 ;

耶稣对他们说："你们不知道你们求的是什么；

[kæn; kən] [jiː; ji] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [ai] [drɪŋk] [ɒv; əv] ,
can ye drink of the cup that I drink of ,
能 是的 喝 的 这 杯子 那 我 喝 的 ,

你们能喝我所喝的杯吗？

[ænd; ənd] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [bæp'taɪzd] [wɪð] ?
and be baptized with the baptism that I am baptized with ?
和 是 受洗 和 这 洗礼 那 我 是 受洗 和 ?

并接受与我相同的洗礼吗？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [wiː; wi] [kæn; kən] .
" And they said unto him , " We can .
" 和 他们 说 到 他 , " 我们 能 .

他们对他说："我们可以。"

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , " [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [ai] [drɪŋk] [ɒv; əv] ;
" And Jesus said unto them , " Ye shall indeed drink of the cup that I drink of ;
" 和 耶稣 说 到 他们 , " 叶 将 的确 喝 的 这 杯子 那 我 喝 的 ;

耶稣对他们说："我所喝的杯，你们必要喝；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [bæp'taɪzd] [wɪ'ðɔːl] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [biː; bi] [bæp'taɪzd] :
and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized :
和 和 这 洗礼 那 我 是 受洗 此外 将 是的 是 受洗 :

我所受的洗礼，你们也要受洗。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [left] [hænd] [ɪz] [nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] ;
but to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give ;
但 到 坐 在 我的 正确的 手 和 在 我的 左边 手 是 不是 矿 到 给 ;

但坐在我的左右手上，不是我可以赐予的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'peəd] .
but it shall be given to them for whom it is prepared .
但 它 将 是 给定 到 他们 为了 谁 它 是 准备 .

但天国必赐给谁，就给谁。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ten] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] .
" And when the ten heard it , they began to be much displeased with James and John .
" 和 什么时候 这 十 听到 它 , 他们 开始 到 是 很多 不高兴 和 詹姆斯 和 约翰 .

"那十个人听见这话，就对雅各和约翰非常不满。"

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
But Jesus called them to him , and saith unto them :
但 耶稣 称为 他们 到 他 , 和 赛斯说 到 他们 :

耶稣叫他们来，对他们说：

" [ji:; ji] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [tu:; tə] [ru:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒentailz]['eksəsaɪz] ['lɔ:dʃɪp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;
" Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them ;
" 叶 知道 那 他们 哪个 是 已记录 到 规则 超过 这 外邦人 锻炼 领主 超过 他们 ;

你们知道，那些被认为统治外邦人的，确实统治他们；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [wʌnz]['eksəsaɪz] [ɔ:'θɒrəti] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and their great ones exercise authority upon them .
和 他们的 伟大的 一个 锻炼 权威 之上 他们 .

他们的领袖对他们行使权力。

[bʌt; bət][səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] : [bʌt; bət][ˌhu:səʊ'evə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,
But so shall it not be among you : but whosoever will be great among you ,
但 所以 将 它 不是 是 之中 你 : 但 无论谁 将要 是 伟大的 之中 你 ,

但你们中间不可这样；你们中间谁愿为大，谁愿为大，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] : [ænd; ənd][ˌhu:səʊ'evə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃ'i:fəst] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ɔ:l] .
shall be your minister : and whosoever of you will be the chiefest , shall be servant of all .
将 是 你的 部长 : 和 无论谁 的 你 将要 是 这 酋长 , 将 是 仆人 的 全部 .

谁要作你们的仆人；谁要作你们的首领，谁就要作众人的仆人。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [keɪm] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['mɪnɪstə(r)] ,
For even the Son of man came not to be ministered unto , but to minister ,
为了 甚至 这 儿子 的 男人 来了 不是 到 是 服事 到 , 但 到 部长 ,

因为人子来，不是要受人服侍，乃是要服侍人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] .
and to give his life a ransom for many .
和 到 给 他的 生活 一个 赎金 为了 许多 .

他以自己的生命为许多人赎罪。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]['dʒerɪkəʊ] :
" And they came to Jericho :
" 和 他们 来了 到 耶利哥 :

于是他们来到了耶利哥：

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,
and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people ,
和 作为 他 去 出去 的 耶利哥 和 他的 门徒 和 一个 伟大的 数字 的 人们 ,

当他带着门徒和许多人离开耶利哥时，

[blaɪnd] [ˌbɑːrtɪ'miːəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [saɪd] ['begɪŋ] .
blind Bartimaeus , the son of Timasus , sat by the highway side begging .
瞎的 巴蒂迈乌斯 , 这 儿子 的 - , 卫星 经过 这 公路 边 乞讨 .

盲人巴蒂迈乌斯，提马苏斯的儿子，坐在路边乞讨。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ,
And when he heard that it was Jesus of Nazareth , he began to cry out ,
和 什么时候 他 听到 那 它 曾是 耶稣 的 拿撒勒 , 他 开始 到 哭 出去 ,

他一听见是拿撒勒人耶稣，就大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [seɪ] , " ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] .
and say , " Jesus , thou son of David , have mercy on me .
和 说 , " 耶稣 , 你 儿子 的 大卫 , 有 怜悯 在 我 .

然后说："耶稣，大卫的子孙，可怜我吧！"

" [ænd; ənd] ['meni] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [piːs] :
" And many charged him that he should hold his peace :
" 和 许多 带电 他 那 他 应该 抓住 他的 和平 :

"许多人劝他不要再说话：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kraɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ˌem 'iː] .
but he cried the more a great deal , " Thou son of David , have mercy on me .
但 他 哭 这 更多的 一个 伟大的 交易 , " 你 儿子 的 大卫 , 有 怜悯 在 我 .

但他却更加大声地哭喊道："大卫的子孙啊，可怜我吧！"

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
" And Jesus stood still , and commanded him to be called .
" 和 耶稣 站立 仍然 , 和 命令 他 到 是 称为 .

耶稣站住，吩咐人叫他过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] , [raɪz] ; [hiː; hi] ['kæləθ] [ðiː] .
And they call the blind man , saying unto him , " Be of good comfort , rise ; he calleth thee .
和 他们 称呼 这 瞎的 男人 , 说 到 他 , " 是 的 好的 舒适 , 上升 ; 他 呼唤 你 .

他们呼唤那瞎子，对他说："放心，起来吧，他叫你呢。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] .
" And he , casting away his garment , rose , and came to Jesus .
" 和 他 , 铸件 离开 他的 服装 , 玫瑰 , 和 来了 到 耶稣 .

于是他丢下衣服，站起来，走到耶稣跟前。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
And Jesus answered and said unto him , " What wilt thou that I should do unto thee ?
和 耶稣 回答 和 说 到 他 , " 什么 枯萎 你 那 我 应该 做 到 你 ?

耶稣回答说："你想让我为你做什么？"

" [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [lɔːd] , [ðæt] [ai] [mait] [rɪ'siːv] [maɪ] [saɪt] .
" The blind man said unto him , " Lord , that I might receive my sight .
" 这 瞎的 男人 说 到 他 , " 主 , 那 我 可能 收到 我的 视线 .

盲人对他说："主啊，愿我能看见。"

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [gəʊ][ðaɪ] [wei] ; [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ði:] [həʊl] .
" And Jesus said unto him , " Go thy way ; thy faith hath made thee whole .
" 和 耶稣 说 到 他 , " 去 你的 方式 ; 你的 信仰 有 制成 你 所有的 .

耶稣对他说:"去吧!你的信救了你。"

" [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði] [wei] .
" And immediately he received his sight , and followed Jesus in the way .
" 和 立即地 他 已收到 他的 视线 , 和 随后 耶稣 在 这 方式 .

"他立刻就能看见了,就一路跟随耶稣。"

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d]
HE THAT COMETH IN THE NAME OF THE LORD
他 那 到来 在 这 姓名 的 这 主

奉主名来的

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , ['ʌntə; 'ʌntu] [bɛθ'feɪdʒ] [ænd; ənd] ['beθəni] ,
And when they came nigh to Jerusalem , unto Bethphage and Bethany ,
和 什么时候 他们 来了 夜 到 耶路撒冷 , 到 贝特法格 和 贝瑟尼 ,
[æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,
at the mount of Olives ,
在 这 山 的 橄榄 ,

他们临近耶路撒冷,到了橄榄山附近的伯法其和伯大尼,

[hi:; hi] ['sɛndɪθ] [fɔ:θ] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
he sendeth forth two of his disciples , and saith unto them :
他 sendeth 前进 二 的 他的 门徒 , 和 赛斯说 到 他们 :

他差遣两个门徒出去,对他们说:

" [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ju:; jʊ] :
" Go your way into the village over against you :
" 去 你的 方式 进入 这 村庄 超过 反对 你 :

"你走对面村子那边去吧:"

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji:; ji][bi:; bi] ['entəd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][kəʊlt][taɪd] ,
and as soon as ye be entered into it , ye shall find a colt tied ,
和 作为 很快 作为 是的 是 进入 进入 它 , 是的 将 寻找 一个 小马 系 ,

你们一进入那洞,就会发现一匹拴着的小马驹。

[weər'ɒn] ['nevə(r)][mæn][sæt] ; [lu:s] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] .
whereon never man sat ; loose him , and bring him .
其中 绝不 男人 卫星 ; 松动的 他 , 和 带来 他 .

那里从来没有人坐过;解开他,把他带来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][mæn] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , - [waɪ] [du:; də][ji:; ji] [ðɪs] ? - [seɪ] [ji:; ji] ,
And if any man say unto you , ' Why do ye this ? ' say ye ,
和 如果 任何 男人 说 到 你 , - 为什么 做 是的 这 ? - 说 是的 ,

如果有人问你们:"你们为什么这样做?"你们就说:

- [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [ni:d] [ɒv; əv][hɪm] ; - [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hi:; hi] [wɪl] [send] [hɪm]['hɪðə(r)] .
' The Lord hath need of him ; ' and straightway he will send him hither .
- 这 主 有 需要 的 他 ; - 和 立刻 他 将要 发送 他 这里 .

"耶和华需要他;"他必立刻差遣他到这里来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [wei] ,
" And they went their way ,
" 和 他们 去 他们的 方式 ,

于是他们就走了,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][kəʊlt] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] [weɪz] [met] ;
and found the colt tied by the door without in a place where two ways met ;
和 成立 这 小马 系 经过 这 门 没有 在 一个 地方 在哪里 二 方式 遇见 ;

在两条路交汇的地方，他发现那匹小马驹被拴在门外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [luːs] [hɪm] .
and they loose him .
和 他们 松动的 他 .

他们把他弄丢了。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , " [wɒt] [duː; də] [jiː; ji]
And certain of them that stood there said unto them , " What do ye
和 肯定 的 他们 那 站立 那里 说 到 他们 , " 什么 做 是的
, ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [kəʊlt] ?
, loosing the colt ?
, 失败 这 小马 ?

站在那里的几个人对他们说："你们解开驴驹做什么呢？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] : [ænd; ənd]
" And they said unto them even as Jesus had commanded : and
" 和 他们 说 到 他们 甚至 作为 耶稣 有 命令 : 和
[ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
they let them go .
他们 让 他们 去 .

"他们照着耶稣所吩咐的对他们说，就把他们放了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kəʊlt] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ɒn] [hɪm] ;
And they brought the colt to Jesus , and cast their garments on him ;
和 他们 带来 这 小马 到 耶稣 , 和 投掷 他们的 服装 在 他 ;

他们牵着驴驹来见耶稣，把自己的衣服披在它身上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɒn] [hɪm] .
and he sat upon him .
和 他 卫星 之上 他 .

他坐在他身上。

[ænd; ənd] ['meni] [spred] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ɪn] [ðə; ði] [wei] : [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kʌt] [daʊn] ['brɑːntʃɪz] [ɒf]
And many spread their garments in the way : and others cut down branches off
和 许多 传播 他们的 服装 在 这 方式 : 和 其他的 切 向下 分支 离开
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

许多人铺开衣服挡路；另一些人砍下树枝，

[ænd; ənd] [strɔː] [[-] [nəʊt] : [struːd] ?] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
and strawed [Transcriber's note : strewed ?] them in the way .
和 稻草 [转录员的 笔记 : 散落的 ?] 他们 在 这 方式 .

并将它们散落在路上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] , [kraɪd] , ['seɪɪŋ] :
And they that went before and they that followed , cried , saying :
和 他们 那 去 前 和 他们 那 随后 , 哭 , 说 :

前面行的和后面跟随的都哭着说：

" [həʊ'zænə] ; ['blesɪd; blest] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] :
" Hosanna ; Blessed is he that cometh in the name of the Lord :
" 和撒那 ; 蒙福 是 他 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 :

"和散那！奉主名来的，是应当称颂的！"

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['deɪvɪd] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
blessed be the kingdom of our father David , that cometh in the name of
蒙福 是 这 王国 的 我们的 父亲 大卫 , 那 到来 在 这 姓名 的
[ðə; ði] [lɔːd] :
the Lord :
这 主 :

愿我们祖先大卫的国度，奉耶和华的名而来的，蒙福的！

[həʊ'zænə][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] .
Hosanna in the highest .
和撒那 在 这 最高 .

高声赞美！

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['entəd] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
" And Jesus entered into Jerusalem , and into the temple ;
" 和 耶稣 进入 进入 耶路撒冷 , 和 进入 这 寺庙 ;

耶稣进了耶路撒冷，进了圣殿；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
and when he had looked round about upon all things , and now the
和 什么时候 他 有 看起来 圆形的 关于 之上 全部 事物 , 和 现在 这
['iːvntaɪd] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
eventide was come ,
黄昏 曾是 来 ,

当他环顾四周，看清了一切之后，夜幕降临了，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['beθəni] [wɪð] [ðə; ði] [twelv] .
he went out unto Bethany with the twelve .
他 去 出去 到 贝瑟尼 和 这 十二 .

他和十二门徒一起去了伯大尼。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ['beθəni] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
And on the morrow , when they were come from Bethany , he was
和 在 这 明天 , 什么时候 他们 是 来 从 贝瑟尼 , 他 曾是
['hʌŋgri] :
hungry :
饥饿的 :

第二天，他们从伯大尼回来的时候，他饿了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][fɪg] [triː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ['hævɪŋ] [liːvz] , [hiː; hi] [keɪm] ,
and seeing a fig tree afar off having leaves , he came ,
和 看到 一个 如图 树 远方 离开 拥有 树叶 , 他 来了 ,

他远远地看见一棵无花果树，树上有叶子，就走了过去。

[ɪf] ['hæpli][hiː; hi] [mait] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [ˌðeər'ɒn] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
if haply he might find any thing thereon : and when he came to it ,
如果 或许 他 可能 寻找 任何 事物 其上 : 和 什么时候 他 来了 到 它 ,

或许他能在上面找到些什么：当他走到那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [fɪgz] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] .
he found nothing but leaves ; for the time of figs was not yet .
他 成立 没有什么 但 树叶 ; 为了 这 时间 的 无花果 曾是 不是 然而 .

他什么也没找到，只有树叶；因为无花果的季节还没有到来。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] :
And Jesus answered and said unto it :
和 耶稣 回答 和 说 到 它 :

耶稣回答说：

" [nəʊ][mæn] [iːt] [fruːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" No man eat fruit of thee hereafter for ever .
" 不 男人 吃 水果 的 你 此后 为了 曾经 .

“从此以后，永远没有人能吃到你的果实。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" And his disciples heard it .
" 和 他的 门徒 听到 它 .

他的门徒们也听到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] : [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
And they come to Jerusalem : and Jesus went into the temple ,
和 他们 来 到 耶路撒冷 : 和 耶稣 去 进入 这 寺庙 ,

他们来到耶路撒冷，耶稣进了圣殿。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːst] [aʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [səʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
and began to cast out them that sold and bought in the temple ,
和 开始 到 投掷 出去 他们 那 卖 和 买 在 这 寺庙 ,

于是开始驱逐那些在圣殿里做买卖的人。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and overthrew tables of the money changers , and the seats of them
和 推翻 表格 的 这 钱 换位器 , 和 这 座位 的 他们
[ðæt] [səʊld][dʌvz; dəʊvz] ;
that sold doves ;
那 卖 鸽子 ;

推翻兑换银钱之人的桌子和卖鸽子之人的凳子；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['eni] ['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
and would not suffer that any man should carry any vessel through the temple .
和 会 不是 遭受 那 任何 男人 应该 携带 任何 血管 通过 这 寺庙 .

并且不允许任何人携带任何器皿穿过圣殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And he taught , saying unto them :
和 他 教授 , 说 到 他们 :

他教导他们说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] , - [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" Is it not written , ' My house shall be called of all nations the house of
" 是 它 不是 书面 , - 我的 房子 将 是 称为 的 全部 国家 这 房子 的
[preə(r)] ? -
prayer ? '
祷告 ? -

经上不是写着："我的殿必称为万国祷告的殿"吗？

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][den][ɒv; əv] [θiːvz] .
but ye have made it a den of thieves .
但 是的 有 制成 它 一个 丹 的 窃贼 .

但你们却把它变成了贼窝。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [tʃiːf] [priːsts] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [mait]
" And the scribes and chief priests heard it , and sought how they might
" 和 这 抄写员 和 首席 神父 听到 它 , 和 寻求 如何 他们 可能
[dɪ'strɔɪ] [hɪm] :
destroy him :
破坏 他 :

"文士和祭司长们听见了，就商议怎样除掉他：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn]
for they feared him because all the people was astonished at his doctrine
为了 他们 害怕 他 因为 全部 这 人们 曾是 惊讶 在 他的 教义
.
.
.

因为他们惧怕他，因为所有人都对他的教义感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n][wɒz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
And when even was come , he went out of the city .
和 什么时候 甚至 曾是 来 , 他 去 出去 的 这 城市 .

当夜幕降临的时候，他就离开了这座城市。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] ,
And in the morning , as they passed by ,
和 在 这 早晨 , 作为 他们 通过了 经过 ,

清晨，当他们路过时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɪg] [triː] [draɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] .
they saw the fig tree dried up from the roots .
他们 锯 这 如图 树 干燥 向上 从 这 根 .

他们看到那棵无花果树从根部都枯死了。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " ['mɑːstə(r)] , [bɪ'həʊld] ,
And Peter calling to remembrance saith unto him , " Master , behold ,
和 彼得 呼叫 到 纪念 赛斯说 到 他 , " 掌握 , 看哪 ,

彼得想起此事，对他说："夫子，请看，

[ðə; ði][fɪg] [triː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɜːsədst] [ɪz] ['wɪðəd] [ə'weɪ] .
the fig tree which thou cursedst is withered away .
这 如图 树 哪个 你 诅咒 是 干枯 离开 .

你所咒诅的无花果树已经枯萎了。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsərɪŋ] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .
" And Jesus answering saith unto them , " Have faith in God .
" 和 耶稣 回答 赛斯说 到 他们 , " 有 信仰 在 上帝 .

耶稣回答他们说："你们当信靠上帝。"

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['maʊntən] ,
For verily I say unto you , that whosoever shall say unto this mountain ,
为了 确实 我 说 到 你 , 那 无论谁 将 说 到 这 山 ,

我实在告诉你们，无论何人对这座山说，

- [biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
' Be thou removed , and be thou cast into the sea ;
- 是 你 已移除 , 和 是 你 投掷 进入 这 海 ;

你将离开，被抛入海中；

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
' and shall not doubt in his heart ,
- 和 将 不是 怀疑 在 他的 心 ,

"并且心中毫无疑虑"，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ;
but shall believe that those things which he saith shall come to pass ;
但 将 相信 那 那些 事物 哪个 他 赛斯说 将 来 到 经过 ;

但要相信他所说的事必会实现；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [seθ] .
he shall have whatsoever he saith .
他 将 有 任何 他 赛斯说 .

他所说的，就必得着。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɒt] [θɪŋz] [səʊ'evə(r)][jiː; ji][dɪ'zaɪə(r)] , [wen] [jiː; ji] [preɪ] ,
Therefore I say unto you , what things soever ye desire , when ye pray ,
所以 我 说 到 你 , 什么 事物 无论如何 是的 欲望 , 什么时候 是的 祈祷 ,

所以我告诉你们，无论你们祷告祈求什么，

[bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .
believe that ye receive them , and ye shall have them .
相信 那 是的 收到 他们 , 和 是的 将 有 他们 .

你们若信是得着的，就必得着。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][stænd] [preŋ] , [fə'gɪv] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [ɔːt] [ə'genst] ['eni] :
And when ye stand praying , forgive , if ye have ought against any :
和 什么时候 是的 站立 祈祷 , 原谅 , 如果 是的 有 应该 反对 任何 :

你们站着祷告的时候，若想起有人得罪了你们，就当饶恕他。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] [meɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz]
that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses
那 你的 父亲 还 哪个 是 在 天堂 可能 原谅 你 你的 擅闯私人领地
.
.
.

愿你们在天上的父也赦免你们的过犯。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][duː; də][nɒt] [fə'gɪv] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] [fə'gɪv]
But if ye do not forgive , neither will your Father which is in heaven forgive
但 如果 是的 做 不是 原谅 , 两者都不 将要 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 原谅
[jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
your trespasses .
你的 擅闯私人领地 .

你们若不饶恕人，你们在天上的父也不饶恕你们的过犯。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] : [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" And they come again to Jerusalem : and as he was walking in the
" 和 他们 来 再次 到 耶路撒冷 : 和 作为 他 曾是 步行 在 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

他们又来到耶路撒冷。耶稣在圣殿里行走的时候，

[ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] ,
there come to him the chief priests , and the scribes , and the elders ,
那里 来 到 他 这 首席 神父 , 和 这 抄写员 , 和 这 长者 ,
[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] :
and say unto him :
和 说 到 他 :

祭司长、文士和长老们来到他那里，对他说：

" [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] ['duːɪst] [ðaʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ðiː] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]
" By what authority doest thou these things and who gave thee this authority to
" 经过 什么 权威 不会 你 这些 事物 和 WHO 给予 你 这 权威 到
[duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ?
do these things ?
做 这些 事物 ?

你凭什么权力做这些事？谁给你做这些事的权力？

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ]
" And Jesus answered and said unto them , " I will also ask of you
" 和 耶稣 回答 和 说 到 他们 , " 我 将要 还 问 的 你
[wʌn] ['kwestʃən] ,
one question ,
一 问题 ,

耶稣回答说：“我也要问你们一件事，

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ai][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .
and answer me , and I will tell you by what authority I do these things .
和 回答 我 , 和 我 将要 告诉 你 经过 什么 权威 我 做 这些 事物 .

你回答我，我便告诉你我凭什么权柄做这些事。

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv][men] ?
The baptism of John , was it from heaven , or of men ?
这 洗礼 的 约翰 , 曾是 它 从 天堂 , 或者 的 男人 ?

约翰的洗礼，是来自天上的，还是来自人的？

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
Answer me .
回答 我 .

回答我。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːzənd] [wɪð] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [frɒm; frəm]
" And they reasoned with themselves , saying , " If we shall say , ' From
" 和 他们 有理智的 和 他们自己 , 说 , " 如果 我们 将 说 , - 从
['hev(ə)n] ; - [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
heaven ; ' he will say ,
天堂 ; - 他 将要 说 ,

他们彼此议论说："如果我们说'从天上'，他必说，

- [waɪ] [ðen] [dɪd] [jiː; ji] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ? -
' Why then did ye not believe him ? '
- 为什么 然后 做过 是的 不是 相信 他 ? -

那么，你们为什么不相信他呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [ɒv; əv] [men] ; - [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men]
But if we shall say , ' Of men ; ' they feared the people : for all men
但 如果 我们 将 说 , - 的 男人 ; - 他们 害怕 这 人们 : 为了 全部 男人
['kaʊntɪd] [dʒɒn] ,
counted John ,
计数 约翰 ,

但如果我们说"人"，他们就惧怕百姓：因为所有人都认为约翰……

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn'diːd] .
that he was a prophet indeed .
那 他 曾是 一个 先知 的确 .

他确实是一位先知。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒiːzəs] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] .
" And they answered and said unto Jesus , " We cannot tell .
" 和 他们 回答 和 说 到 耶稣 , " 我们 不能 告诉 .

他们回答耶稣说："我们不知道。"

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['ɑːnsərɪŋ] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
" And Jesus answering saith unto them ,
" 和 耶稣 回答 赛斯说 到 他们 ,

耶稣回答他们说：

" ['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] [tel] [juː; jʊ] [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ai] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Neither do I tell you by what authority I do these things .
" 两者都不 做 我 告诉 你 经过 什么 权威 我 做 这些 事物 .

"我也不会告诉你我凭什么权力去做这些事。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz]
IN CONFLICT WITH SCRIBES AND PHARISEES
在 冲突 和 抄写员 和 法利赛人

与文士和法利赛人发生冲突

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拿撒勒人耶稣传，(Jesus of Nazareth, A Biography,)

第3/3页

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [baɪ] ['pærəblz] .
And he began to speak unto them by parables .
和 他 开始 到 说话 到 他们 经过 寓言 .

于是他开始用比喻对他们讲话。

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd] [set] [æn; ən] [hedʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" A certain man planted a vineyard , and set an hedge about it ,
" 一个 肯定 男人 已种植 一个 葡萄园 , 和 放 一个 对冲 关于 它 ,

一个人栽种了一个葡萄园，并在周围圈上篱笆，

[ænd; ənd] [dɪgd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wainfæt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['hʌzbəndmən] ,
and digged a place for the winefat , and built a tower , and let it out to husbandmen ,
和 挖掘 一个 地方 为了 这 酒脂 , 和 建造 一个 塔 , 和 让 它 出去 到 农夫 ,

他们挖了一块地方存放酒窖，盖了一座塔，把地租给了佃农。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kʌntri] .
and went into a far country .
和 去 进入 一个 远的 国家 .

然后去了遥远的国度。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
And at the season he sent to the husbandmen a servant ,
和 在 这 季节 他 发送 到 这 农夫 一个 仆人 ,

到了季节，他就派一个仆人到农夫那里去。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
that he might receive from the husbandman of the fruit of the vineyard .
那 他 可能 收到 从 这 农夫 的 这 水果 的 这 葡萄园 .

好让他能从园丁那里得到葡萄园的果实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ['empti] .
And they caught him , and beat him , and sent him away empty .
和 他们 捕捉 他 , 和 打 他 , 和 发送 他 离开 空的 .

他们抓住了他，打了他一顿，然后让他空手而归。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪm] [ðeɪ] [kɑːst] [staʊnz] ,
And again he sent unto them another servant ; and at him they cast stones ,
和 再次 他 发送 到 他们 其他 仆人 ; 和 在 他 他们 投掷 石头 ,

于是他又派另一个仆人去见他们；他们就朝他扔石头。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ['ʃeɪmfəli] ['hændld] .
and wounded him in the head , and sent him away shamefully handled .
和 受伤 他 在 这 头 , 和 发送 他 离开 可耻地 处理 .

他击伤了他的头部，并把他羞辱地送走了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪm] [ðeɪ] [kɪld] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ; ['biːtɪŋ]
And again he sent another ; and him they killed , and many others ; beating
和 再次 他 发送 其他 ; 和 他 他们 被杀 , 和 许多 其他的 ; 殴打
[sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] .
some , and killing some .
一些 , 和 杀 一些 .

他又派了另一个人去；他们杀了他，还杀了许多其他人；有些人被打死，有些人被杀。

['hævɪŋ] [jet] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [wel] [bɪ'lʌvɪd] , [hiː; hi] [sent] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [lɑːst] ['ʌntə; 'ʌntu]
Having yet therefore one son , his well beloved , he sent him also last unto
拥有 然而 所以 一 儿子 , 他的 出色地 心爱 , 他 发送 他 还 最后的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，他还有一个儿子，就是他所挚爱的儿子，最后也差遣他到他们那里去。

['seɪɪŋ] , - [ðeɪ] [wɪl] ['revərəns] [maɪ] [sʌn] . -
saying , ' They will reverence my son . '
说 , - 他们 将要 尊敬 我的 儿子 . -

他说："他们会尊敬我的儿子。"

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['hʌzbəndmən] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [eə(r)] ; [kʌm] , [let] [juː 'es] [kɪl]
But those husbandmen said among themselves , ' This is the heir ; come , let us kill
但 那些 农夫 说 之中 他们自己 , - 这 是 这 继承人 ; 来 , 让 我们 杀
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但那些农夫们彼此说道："这就是继承人；来，我们杀了他吧。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊəz] . -
and the inheritance shall be ours . '
和 这 遗产 将 是 我们的 . -

而这笔遗产将归我们所有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
And they took him , and killed him , and cast him out of the vineyard .
和 他们 采取 他 , 和 被杀 他 , 和 投掷 他 出去 的 这 葡萄园 .

他们抓住他，杀了他，把他赶出了葡萄园。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [duː; də] ?
What shall therefore the lord of the vineyard do ?
什么 将 所以 这 主 的 这 葡萄园 做 ?

那么，葡萄园的主人该怎么办呢?

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪnjəd]
He will come and destroy the husbandmen , and will give the vineyard
他 将要 来 和 破坏 这 农夫 , 和 将要 给 这 葡萄园
['ʌntə; 'ʌntu] ['ʌðə(r)z] .
unto others .
到 其他的 .

他必来毁灭那些农夫，把葡萄园赐给别人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [jiː; ji] [nɒt] [riːd] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ;
And have ye not read this scripture ;
和 有 是的 不是 读 这 圣经 ;

你们难道没有读过这段经文吗?

- [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldəz] [rɪ'dʒektɪd] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] :
' The stone which the builders rejected is become the head of the corner :
- 这 石头 哪个 这 建筑商 拒绝 是 变得 这 头 的 这 角落 :

"匠人所弃的石头，已成了房角石。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːdz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ? -
this was the Lord's doing , and it is marvellous in our eyes ? '
这 曾是 这 主场 正在做 , 和 它 是 奇妙 在 我们的 眼睛 ? -

这是主的作为，在我们眼中真是奇妙无比！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn][hɪm] , [bʌt; bət] [fɪəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
" And they sought to lay hold on him , but feared the people :
" 和 他们 寻求 到 躺 抓住 在 他 , 但 害怕 这 人们 :

他们想要捉拿他，但又惧怕百姓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði]['pærəb(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd]
for they knew that he had spoken the parable against them : and
为了 他们 知道 那 他 有 说 这 寓言 反对 他们 : 和

[ðeɪ] [left] [hɪm] ,
they left him ,
他们 左边 他 ,

因为他们知道他讲这比喻是针对他们的，所以他们就离开了他。

[ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [wei] .
and went their way .
和 去 他们的 方式 .

然后他们就各自离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'roʊdiənz]
And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians
和 他们 发送 到 他 肯定 的 这 法利赛人 和 的 这 希律党人

,
,
,

他们派了一些法利赛人和希律党人去见他，

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
to catch him in his words .
到 抓住 他 在 他的 字 .

用他的话语抓住他的把柄。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [ðeɪ] [seɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] :
And when they were come , they say unto him :
和 什么时候 他们 是 来 , 他们 说 到 他 :

他们来到他跟前，对他说：

" ['mɑːstə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [truː] , [ænd; ənd] [kɛrst] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] :
" Master , we know that thou art true , and carest for no man :
" 掌握 , 我们 知道 那 你 艺术 真的 , 和 卡斯特 为了 不 男人 :

"师父，我们知道你是真诚的，你不偏袒任何人："

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [rəgɑːrdəst] [nɒt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [men] , [bʌt; bət] [tiːtʃəst] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd]
for thou regardest not the person of men , but teachest the way of God
为了 你 致 不是 这 人 的 男人 , 但 老师 这 方式 的 上帝

[ɪn] [truːθ] :
in truth :
在 真相 :

因为你不偏待人，只按真理教导神的道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [gɪv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['siːzə(r)] , [ɔː(r)] [nɒt] ?
is it lawful to give tribute to Caesar , or not ?
是 它 合法的 到 给 贡 到 凯撒 , 或者 不是 ?

向凯撒进贡是否合法?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [gɪv] ?
Shall we give , or shall we not give ?
将 我们 给 , 或者 将 我们 不是 给 ?

我们该不该捐?

" [bʌt; bət][hiː; hi] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] , [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] : " [waɪ] [tempt] [jiː; ji][ˌem 'iː] ?
" But he , knowing their hypocrisy , said unto them : " Why tempt ye me ?
" 但 他 , 会心 他们的 虚伪 , 说 到 他们 : " 为什么 诱惑 是的 我 ?

但他知道他们的虚伪，就对他们说："你们为什么试探我呢？"

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Bring me a penny , that I may see it .
带来 我 一个 一分钱 , 那 我 可能 看 它 .

给我一分钱，让我看看。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And they brought it .
" 和 他们 带来 它 .

他们把它带来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [huːz] [ɪz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ?
And he saith unto them , " Whose is this image and superscription ?
和 他 赛斯说 到 他们 , " 谁 是 这 图像 和 上标 ?

他对他们说："这像和这字迹是谁的？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " ['sizərz] .
" And they said unto him , " Caesar's .
" 和 他们 说 到 他 , " 凯撒的 .

他们对他说："凯撒的。"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsərɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And Jesus answering said unto them :
" 和 耶稣 回答 说 到 他们 :

耶稣回答他们说：

" ['rendə(r)][tuː; tə]['siːzə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sizərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɒd][ðə; ði] [θɪŋz]
" Render to Caesar the things that are Caesar's , and to God the things
" 使成为 到 凯撒 这 事物 那 是 凯撒的 , 和 到 上帝 这 事物
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] .
that are God's .
那 是 神的 .

"凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪm] .
" And they marvelled at him .
" 和 他们 惊叹不已 在 他 .

"他们都惊叹于他。"

[ðen] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði] ['sædʒusiːz] , [wɪtʃ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Then come unto him the Sadducees , which say there is no resurrection ; and
然后 来 到 他 这 撒都该人 , 哪个 说 那里 是 不 复活 ; 和
[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
they asked him , saying :
他们 问 他 , 说 :

撒都该人来到耶稣面前，他们说没有复活的事；他们问耶稣说：

" ['mɑːstə(r)] , ['məʊzɪz] [rəʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , - [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] ['brʌðə(r)] [daɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]
" Master , Moses wrote unto us , ' If a man's brother die , and leave his
" 掌握 , 摩西 写道 到 我们 , - 如果 一个 男人的 兄弟 死 , 和 离开 他的
[waɪf][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
wife behind him ,
妻子 在后面 他 ,

"夫子，摩西曾写信告诉我们：'如果一个人的兄弟死了，留下妻子，

[ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and leave no children , that his brother should take his wife ,
和 离开 不 孩子们 , 那 他的 兄弟 应该 拿 他的 妻子 ,

他没有留下子嗣，以致他的兄弟娶了他的妻子。

[ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . -
and raise up seed unto his brother . '
和 增加 向上 种子 到 他的 兄弟 . -

并为他的兄弟建立后裔。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['breðrən] : [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
Now there were seven brethren : and the first took a wife , and dying
现在 那里 是 七 弟兄们 : 和 这 第一的 采取 一个 妻子 , 和 垂死
[left][nəʊ] [siːd] .
left no seed .
左边 不 种子 .

当时共有七个兄弟：老大娶了妻，死了，没有留下子嗣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [daɪd] , ['naɪðə(r)] [left] [hiː; hi] ['eni] [siːd] : [ænd; ənd]
And the second took her , and died , neither left he any seed : and
和 这 第二 采取 她 , 和 死亡 , 两者都不 左边 他 任何 种子 : 和
[ðə; ði] [θɜːd] ['laɪkwaɪz] .
the third likewise .
这 第三 同样地 .

第二个男人娶了她，然后死了，没有留下任何后代；第三个男人也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [siːd] : [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʊmən]
And the seven had her , and left no seed : last of all the woman
和 这 七 有 她 , 和 左边 不 种子 : 最后的 的 全部 这 女士
[daɪd]['ɔːlsəʊ] .
died also .
死亡 还 .

七个男人都与她同房，却没有留下后代；最后，那个女人也死了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , [huːz] [waɪf][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɒv; əv]
In the resurrection therefore , when they shall rise , whose wife shall she be of
在 这 复活 所以 , 什么时候 他们 将 上升 , 谁 妻子 将 她 是 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所以，在复活的时候，当他们复活的时候，她将是谁的妻子呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][waɪf] ?
for the seven had her to wife ?
为了 这 七 有 她 到 妻子 ?

七个人都娶了她为妻?

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsərɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [duː; də][jiː; ji][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ɜː(r)] ,
" And Jesus answering said unto them , " Do ye not therefore err ,
" 和 耶稣 回答 说 到 他们 , " 做 是的 不是 所以 犯错 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jiː; ji] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
because ye know not the scriptures ,
因为 是的 知道 不是 这 经文 ,

耶稣回答他们说：“你们不要因为不明白圣经就错了，

['naɪðə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ?
neither the power of God ?
两者都不 这 力量 的 上帝 ?

连上帝的力量都做不到吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['mæri] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
For when they shall rise from the dead , they neither marry , nor are
为了 什么时候 他们 将 上升 从 这 死的 , 他们 两者都不 结婚 , 也不 是
['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
given in marriage ;
给定 在 婚姻 ;

因为他们从死里复活后，既不娶也不嫁；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['hev(ə)n] .
but are as the angels which are in heaven .
但 是 作为 这 天使 哪个 是 在 天堂 .

但他们如同天上的天使一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ðæt] [ðeɪ] [raɪz] : [hæv; həv][jiː; ji][nɒt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
And as touching the dead , that they rise : have ye not read in the book
和 作为 接触 这 死的 , 那 他们 上升 : 有 是的 不是 读 在 这 书
[ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
of Moses ,
的 摩西 ,

至于死人复活，你们难道没有读过摩西的律法书吗?

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [gɒd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , ['seɪɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
how in the bush God spake unto him , saying , ' I am the God of Abraham ,
如何 在 这 衬套 上帝 说 到 他 , 说 , - 我 是 这 上帝 的 亚伯拉罕 ,

在荆棘丛中，神对他说："我是亚伯拉罕的神，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ? -
and the God of Isaac , and the God of Jacob ? '
和 这 上帝 的 艾萨克 , 和 这 上帝 的 雅各布 ? -

还有以撒的神，雅各的神?

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :
He is not the God of the dead , but the God of the living :
他 是 不是 这 上帝 的 这 死的 , 但 这 上帝 的 这 活的 :

他不是死人的神，而是活人的神。

[jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] ['greɪtli] [ɜː(r)] .
ye therefore do greatly err .
是的 所以 做 非常 犯错 .

因此，你们犯了大错。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skraɪbz] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['riːzənɪŋ] [tə'geðə(r)]
" And one of the scribes came , and having heard them reasoning together
" 和 一 的 这 抄写员 来了 , 和 拥有 听到 他们 推理 一起
,
,
,

"有一个文士来了，听见他们辩论，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [wel] , [ɑːskt] [hɪm] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
and perceiving that he had answered them well , asked him , " Which is the
和 感知 那 他 有 回答 他们 出色地 , 问 他 , " 哪个 是 这
[fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ?
first commandment of all ?
第一的 诫命 的 全部 ?

见他回答得很好，就问他："所有诫命中的第一条是什么？"

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪz] , - [hɪə(r)] , [əʊ]
" And Jesus answered him , " The first of all the commandments is , ' Hear , O
" 和 耶稣 回答 他 , " 这 第一的 的 全部 这 诫命 是 , - 听到 , 哦
['ɪzreɪl] ;
Israel ;
以色列 ;

耶稣回答说："诫命中的第一条就是：'以色列啊，你要听；'"

[ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd][ɪz][wʌn] [lɔːd] :
The Lord our God is one Lord :
这 主 我们的 上帝 是 一 主 :

耶和华我们神是独一的真神：

- [ænd; ənd] - [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] ,
' and ' thou shalt love the Lord thy God with all thy heart ,
- 和 - 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和 全部 你的 心 ，

以及"你要尽心、尽性、尽意爱耶和华你的神"，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] :
and with all thy soul , and with all thy mind , and with all thy strength :
和 和 全部 你的 灵魂 ， 和 和 全部 你的 头脑 ， 和 和 全部 你的 力量 ：

你要全心全意，全神贯注，全力以赴：

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] .
' this is the first commandment .
- 这 是 这 第一的 诫命 。

这是第一条诫命。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [laɪk] , ['neɪmli] [ðɪs] , - [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] .
" And the second is like , namely this , ' Thou shalt love thy neighbour as thyself .
" 和 这 第二 是 喜欢 ， 即 这 ， - 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 。
-
'
-
-

"第二条诫命是这样的：'要爱人如己。'"

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [kə'mɑːndmənt] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
There is none other commandment greater than these .
那里 是 没有任何 其他 诫命 更大的 比 这些 。

没有比这两条诫命更大的了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [skraɪb] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [wel] , ['mɑːstə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [truːθ] :
" And the scribe said unto him , " Well , Master , thou hast said the truth :
" 和 这 隶 说 到 他 ， " 出色地 ， 掌握 ， 你 哈斯特 说 这 真相 ：

文士对他说："夫子，你说的是对的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] :
for there is one God ; and there is none other but he :
为了 那里 是 一 上帝 ； 和 那里 是 没有任何 其他 但 他 ：

因为只有一位神，除他以外没有别的神。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
and to love Him with all the heart , and with all the understanding ,
和 到 爱 他 和 全部 这 心 ， 和 和 全部 这 理解 ，

要全心全意、尽心尽力地爱他，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]
and with all the soul , and with all the strength , and to love his
和 和 全部 这 灵魂 ， 和 和 全部 这 力量 ， 和 到 爱 他的
['neɪbə(r)] [æz; əz] [hɪm'self] ,
neighbour as himself ,
邻居 作为 他自己 ，

并且要全心全意、竭尽全力地爱邻舍如同爱自己。

[ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [həʊl] [bɜːnt] ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] .
is more than all whole burnt offerings and sacrifices .
是 更多的 比 全部 所有的 烧焦的 供品 和 牺牲 。

比所有的燔祭和祭祀都多。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'skriːtli] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
" And when Jesus saw that he answered discreetly , he said unto him ,
" 和 什么时候 耶稣 锯 那 他 回答 谨慎地 ， 他 说 到 他 ，

耶稣见他回答得谨慎，就对他说：

" [ðaʊ] [ɑ:t] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
" Thou art not far from the kingdom of God .
" 你 艺术 不是 远的 从 这 王国 的 上帝 .

你离神的国不远了。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [dɜ:st] [ɑ:sk] [hɪm] ['eni] ['kwestʃən] .
" And no man after that durst ask him any question .
" 和 不 男人 后 那 杜斯特 问 他 任何 问题 .

"此后，再也没有人敢问他任何问题了。"

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] :
And Jesus answered and said , while he taught in the temple :
和 耶稣 回答 和 说 , 尽管 他 教授 在 这 寺庙 :

耶稣在圣殿里教训人的时候回答说：

" [haʊ] [seɪ] [ðə; ði] [skraɪbz] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ?
" How say the scribes that Christ is the son of David ?
" 如何 说 这 抄写员 那 基督 是 这 儿子 的 大卫 ?

经师怎么说基督是大卫的子孙呢？

[fɔ:(r); fə(r)] ['deɪvɪd] [hɪm'self] [sed] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , - [ðə; ði] [lɔ:d] [sed] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:d] ,
For David himself said by the Holy Ghost , ' The Lord said to my Lord ,
为了 大卫 他自己 说 经过 这 圣 鬼 , - 这 主 说 到 我的 主 ,

因为大卫自己被圣灵感动说："主对我主说："

" [sɪt] [ðaʊ] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [tɪl] [ai] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmɪz] [ðaɪ] ['fʊtstu:l] . " -
" Sit thou on my right hand , till I make thine enemies thy footstool . " '
" 坐 你 在 我的 正确的 手 , 直到 我 制作 你的 敌人 你的 脚凳 . " -

"你坐在我的右边，等我使你的仇敌作你的脚凳。"

['deɪvɪd] ['ðeəfɔ:(r)] [hɪm'self] ['kæləθ] [hɪm] - [lɔ:d] - ; [ænd; ənd] [wens] [ɪz] [hi:; hi] [ðen] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?
David therefore himself calleth him ' Lord ' ; and whence is he then his son ?
大卫 所以 他自己 呼唤 他 - 主 - ; 和 何处 是 他 然后 他的 儿子 ?

因此大卫称他为"主"；那么，他又是大卫的儿子吗？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [hɜ:d] [hɪm] ['glædli] .
" And the common people heard him gladly .
" 和 这 常见的 人们 听到 他 乐意 .

"普通百姓都乐于听他讲话。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] :
And he said unto them in his doctrine :
和 他 说 到 他们 在 他的 教义 :

他在教义中对他们说：

" [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skraɪbz] , [wɪtʃ] [lʌv] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [lɒŋ] ['kləʊðɪŋ] ,
" Beware of the scribes , which love to go in long clothing ,
" 提防 的 这 抄写员 , 哪个 爱 到 去 在 长的 衣服 ,

"你们要提防那些喜欢穿长袍的文士，

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði]
and love salutations in the market places , and the chief seats in the
和 爱 问候 在 这 市场 地方 , 和 这 首席 座位 在 这
['sinəgɔg, -gɔ:g] ,
synagogues ,
犹太教堂 ,

他们喜爱在市集上向人问安，喜爱在会堂里坐在首位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [rʊmz; ru:mz][æt; ət] [fi:st] : [wɪtʃ] [dɪ'vaʊə(r)] ['widəuz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
and the uppermost rooms at feasts : which devour widows ' houses , and
和 这 最上层 房间 在 盛宴 : 哪个 吞食 寡妇 - 房屋 , 和
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [meɪk] [lɒŋ] [preə(r)z] :
for a pretence make long prayers :
为了 一个 虚伪 制作 长的 祈祷 :

宴席上最顶层的房间，吞噬寡妇的家产，还假装做冗长的祷告：

[ði:z] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ['greɪtə(r)] [dæm'neɪʃn] .
these shall receive greater damnation .
这些 将 收到 更大的 诅咒 .

这些人将遭受更严厉的诅咒。

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs][sæt]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][kɑ:st]
" And Jesus sat over against the treasury , and beheld how the people cast
" 和 耶稣 卫星 超过 反对 这 财政部 , 和 观看 如何 这 人们 投掷
['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] :
money into the treasury :
钱 进入 这 财政部 :

耶稣对着库房坐着，观看众人怎样把钱投进库房：

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [kɑ:st][ɪn] [mʌtʃ] .
and many that were rich cast in much .
和 许多 那 是 富有的 投掷 在 很多 .

许多富有的人也投入了大量资金。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][pɔ:(r); pʊə(r)]['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [ɪn] [tu:] [maɪts] , [wɪtʃ]
And there came a certain poor widow , and she threw in two mites , which
和 那里 来了 一个 肯定 贫穷的 寡妇 , 和 她 扔 在 二 螨虫 , 哪个
[meɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] .
make a farthing .
制作 一个 法辛 .

有一个穷寡妇来了，她投了两个小钱，正好是一个便士。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And he called unto him his disciples , and saith unto them :
和 他 称为 到 他 他的 门徒 , 和 赛斯说 到 他们 :

于是他叫门徒来，对他们说：

" ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [hæθ] [kɑ:st][mɔ:(r)][ɪn] ,
" Verily I say unto you , that this poor widow hath cast more in ,
" 确实 我 说 到 你 , 那 这 贫穷的 寡妇 有 投掷 更多的 在 ,

我实在告诉你们，这位穷寡妇投入的比这更多，

[ðæn; ðən][ɔ:l] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv][kɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] :
than all they which have cast into the treasury :
比 全部 他们 哪个 有 投掷 进入 这 财政部 :

胜过所有投入库房的：

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd][kɑ:st][ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bʌndəns] ;
for all they did cast in of their abundance ;
为了 全部 他们 做过 投掷 在 的 他们的 丰富 ;

因为他们倾尽所有，捐献了他们富余的东西；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɒnt] [dɪd][kɑ:st][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['i:v(ə)n][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ]
but she of her want did cast in all that she had , even all her living
但 她 的 她 想 做过 投掷 在 全部 那 她 有 , 甚至 全部 她 活的
.
.
.

但她因贫困，将所有财产，甚至所有生活所需，都投入了进去。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[dʒə'ru:sələm] [ðæt] ['kɪlɪθ]
JERUSALEM THAT KILLETH
耶路撒冷 那 基雷斯

耶路撒冷，那杀戮之地

[ðə; ði] ['prɒfɪts]
THE PROPHETS
这 先知

先知们

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu]
And as he went out of the temple , one of his disciples saith unto
和 作为 他 去 出去 的 这 寺庙 ， 一 的 他的 门徒 赛斯说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ，

耶稣走出圣殿的时候，他的一个门徒对他说：

" ['mɑ:stə(r)] , [si:] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wɒt] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] !
" Master , see what manner of stones and what buildings are here !
" 掌握 ， 看 什么 方式 的 石头 和 什么 建筑物 是 这里 ！

"师父，请看这里有哪些石头和建筑物！"

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['ɑ:nsərɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [si:st] [ðaʊ] [ði:z] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ?
" And Jesus answering said unto him , " Seest thou these great buildings ?
" 和 耶稣 回答 说 到 他 ， " 西斯特 你 这些 伟大的 建筑物 ？

耶稣回答说："你看见这些宏伟的建筑了吗？"

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [left] [wʌn] [stəʊn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [θrəʊn] [daʊn] .
There shall not be left one stone upon another , that shall not be thrown down .
那里 将 不是 是 左边 一 石头 之上 其他 ， 那 将 不是 是 抛掷 向下 .

石头不会被留在另一块石头上，每一块石头都会被推倒。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
" And as he sat upon the mount of Olives over against the temple ,
" 和 作为 他 卫星 之上 这 山 的 橄榄 超过 反对 这 寺庙 ，

"耶稣坐在橄榄山上，对着圣殿，

['pi:tə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd] ['ændru:] [ɑ:skt] [hɪm] ['praɪvətli] , " [tel] [ˌju: 'es] ,
Peter and James and John and Andrew asked him privately , " Tell us ,
彼得 和 詹姆斯 和 约翰 和 安德鲁 问 他 私下 ， " 告诉 我们 ，
[wen] [ʃæl; ʃəl] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi] ,
when shall these things be ,
什么时候 将 这些 事物 是 ，

彼得、雅各、约翰和安德烈私下问他："告诉我们，这些事什么时候会发生？"

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][saɪn] [wen] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ?
and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled ?
和 什么 将 是 这 符号 什么时候全部 这些 事物 将 是 已完成 ？

当这一切事情都应验的时候，会有什么征兆呢？

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] :
" And Jesus answering them began to say :
" 和 耶稣 回答 他们 开始 到 说 ：

耶稣回答他们说：

" [teɪk] [hiːd] [lest] ['eni] [mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ,
" Take heed lest any man deceive you : for many shall come in my name ,
" 拿 注意 免得 任何 男人 欺骗 你 : 为了 许多 将 来 在 我的 姓名 ,

你们要谨慎，免得有人欺骗你们，因为将来有许多人冒我的名来，

['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kraɪst] ; [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] ['meni] .
saying , I am Christ ; and shall deceive many .
说 , 我 是 基督 ; 和 将 欺骗 许多 .

他说："我是基督，我要迷惑许多人。"

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [w'ɔːz] [ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [w'ɔːz] , [biː; bi] [jiː; ji] [nɒt] ['trʌbld] :
And when ye shall hear of wars and rumours of wars , be ye not troubled :
和 什么时候 是的 将 听到 的 战争 和 谣言 的 战争 , 是 是的 不是 麻烦 :

你们听见战争和战争的风声，不要惊慌；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [jet] .
for such things must needs be ; but the end shall not be yet .
为了 这样的 事物 必须 需求 是 ; 但 这 结尾 将 不是 是 然而 .

因为这类事情必然会发生；但结局尚未到来。

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ə'genst] ['kɪŋdəm] :
For nation shall rise against nation , and kingdom against kingdom :
为了 国家 将 上升 反对 国家 , 和 王国 反对 王国 :

民要攻打民，国要攻打国。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əːθkweiks] [ɪn] ['daɪvəz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] :
and there shall be earthquakes in divers places , and there shall be famines and troubles :
和 那里 将 是 地震 在 潜水员 地方 , 和 那里 将 是 饥荒 和 麻烦 :

多处必有地震，必有饥荒和灾难：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .
these are the beginnings of sorrows .
这些 是 这 开端 的 悲伤 .

这是苦难的开端。

" [bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [jɔː'selvz] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['kaunslz] ;
" But take heed to yourselves : for they shall deliver you up to councils ;
" 但 拿 注意 到 你们自己 : 为了 他们 将 递送 你 向上 到 议会 ;

"但你们要谨慎，因为他们要把你们交给公会；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sinəgɔg, -gɔːg] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['biːt(ə)n] :
and in the synagogues ye shall be beaten :
和 在 这 犹太教堂 是的 将 是 被打败 :

你们要在会堂里被打：

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['ruːlə(r)z] [ænd; ənd] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['testɪməni] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and ye shall be brought before rulers and kings for my sake , for a testimony against them .
和 是的 将 是 带来 前 统治者 和 国王 为了 我的 清酒 , 为了 一个 见证 反对 他们 .

你们要为我的缘故被带到君王和统治者面前，对他们作见证。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
And the gospel must first be published among all nations .
和 这 福音 必须 第一的 是 已发布 之中 全部 国家 .

福音必须先传遍万国。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][ʌp] ,
But when they shall lead you , and deliver you up ,
但 什么时候 他们 将 带领 你 , 和 递送 你 向上 ,

但当他们将你们带走，将你们交付出去的时候，

[teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , ['naɪðə(r)][duː; də][jiː; ji] [prɪ'medɪˌteɪt] :
take no thought beforehand what ye shall speak , neither do ye premeditate :
拿 不 想法 预先 什么 是的 将 说话 , 两者都不 做 是的 考虑 :

你们不要预先思考要说什么，也不要预先谋划：

[bʌt; bət][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ðæt] [spiːk] [jiː; ji] :
but whatsoever shall be given you in that hour , that speak ye :
但 任何 将 是 给定 你 在 那 小时 , 那 说话 是的 :

但到那时，无论赐给你们什么，你们都要说：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jiː; ji] [ðæt] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
for it is not ye that speak , but the Holy Ghost .
为了 它 是 不是 是的 那 说话 , 但 这 圣 鬼 .

因为说话的不是你们，而是圣灵。

[naʊ] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['brʌðə(r)][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði][sʌn] ;
Now the brother shall betray the brother to death , and the father the son ;
现在 这 兄弟 将 背叛 这 兄弟 到 死亡 , 和 这 父亲 这 儿子 ;

如今，兄弟要出卖兄弟致死，父亲要出卖儿子致死；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðeə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and children shall rise up against their parents , and shall cause them to
和 孩子们 将 上升 向上 反对 他们的 父母 , 和 将 原因 他们 到
[biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
be put to death .
是 放 到 死亡 .

儿女起来反抗父母，害死他们。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [heit] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪmz] [seɪk] :
And ye shall be hated of all men for my name's sake :
和 是的 将 是 憎恨 的 全部 男人 为了 我的 名字 清酒 :

你们要为我的名被众人恨恶：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
but he that shall endure unto the end , the same shall be saved .
但 他 那 将 忍受 到 这 结尾 , 这 相同的 将 是 已保存 .

但凡坚持到底的，必然得救。

" [bʌt; bət] [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]['dænjəl]
" But when ye shall see the abomination of desolation , spoken of by Daniel
" 但 什么时候 是的 将 看 这 厌恶 的 荒凉 , 说 的 经过 丹尼尔
[ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
the prophet ,
这 先知 ,

“但你们看见先知但以理所说的‘那行毁坏可憎的’的时候，

['stændɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] , ([let] [hɪm] [ðæt] ['riːdɪθ] [ˌʌndə'stænd] ,
standing where it ought not , (let him that readeth understand ,
常设 在哪里 它 应该 不是 , (让 他 那 读 理解 ,

站在不该站的地方，（读此书的人要明白，）

) [ðen] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi][ɪn][dʒuː'dɪə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] :
) then let them that be in Judaea flee to the mountains :
) 然后 让 他们 那 是 在 犹太 逃跑 到 这 山脉 :

那时，那些在犹太的人就逃往山上去吧！

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊstɒp] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
and let him that is on the housetop not go down into the house ,
和 让 他 那 是 在 这 屋顶 不是 去 向下 进入 这 房子 ,

让在屋顶上的不要下到屋里去。

['naɪðə(r)] ['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] , [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] :
neither enter therein , to take any thing out of his house :
两者都不 进入 其中 , 到 拿 任何 事物 出去 的 他的 房子 :

既不可进入其中，也不可从他家中拿走任何东西：

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [nɒt] [tɜːn] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] .
and let him that is in the field not turn back again for to take up his garment .
和 让 他 那 是 在 这 场地 不是 转动 后退 再次 为了 到 拿 向上 他的 服装 .

在田里的，不要回头去取他的衣服。

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɪv] [sʌk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !
But woe to them that are with child , and to them that give suck in those days !
但 悲哀 到 他们 那 是 和 孩子 , 和 到 他们 那 给 吸 在 那些 天 !

但那些日子里，怀孕的和哺乳的有祸了！

[ænd; ənd] [preɪ] [jiː; ji] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [biː; bi] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
And pray ye that your flight be not in the winter .
和 祈祷 是的 那 你的 航班 是 不是 在 这 冬天 .

你们要祈祷，不要在冬天逃亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
For in those days shall be affliction ,
为了 在 那些 天 将 是 痛苦 ,

因为在那些日子里必有苦难，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd] [kri'eɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [taɪm] ,
such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time ,
这样的 作为 曾是 不是 从 这 开始 的 这 创建 哪个 上帝 创建 到 这 时间 ,

从上帝创造万物之初直到如今，从未有过这样的事物。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
neither shall be .
两者都不 将 是 .

两者都不会。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [ðəʊz] [deɪz] , [nəʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] :
And except that the Lord had shortened those days , no flesh should be saved :
和 除了 那 这 主 有 缩短 那些 天 , 不 肉 应该 是 已保存 :

若非耶和华缩短了那些日子，凡有血气的，没有一个能得救的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lɛkts] [seɪk] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['tʃəʊzn] , [hiː; hi] [hæθ] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði]
but for the elect's sake , whom he hath chosen , he hath shortened the
但 为了 这 当选者 清酒 , 谁 他 有 选定 , 他 有 缩短 这
[deɪz] .
days .
天 .

但为了他所拣选的选民，他缩短了他们的日子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ləʊ] , [hɪə(r)][ɪz] [kraɪst] ;
And then if any man shall say to you , ' Lo , here is Christ ;
和 然后 如果 任何 男人 将 说 到 你 , - 洛 , 这里 是 基督 ;

如果有人对你们说：‘看哪，基督在这里;

- [ɔː(r)] , - [ləʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ; - [bɪ'liːv] [hɪm] [nɒt] :
' or , ' lo , he is there ; ' believe him not :
- 或者 , - 洛 , 他 是 那里 ; - 相信 他 不是 :

或者，“看哪，他就在那里;”不要相信他:

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [kraɪst] [ænd; ənd] [fɔːls] ['prɒfɪts] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [saɪnz] [ænd; ənd]
for false Christs and false prophets shall rise , and shall shew signs and
为了 错误的 基督 和 错误的 先知 将 上升 , 和 将 展示 标志 和
['wʌndər] ,
wonders ,
奇迹 ,

因为假基督、假先知将要兴起，显神迹奇事。

[tuː; tə] [sɪ'djuːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'lekt] .
to seduce , if it were possible , even the elect .
到 勾引 , 如果 它 是 可能的 , 甚至 这 选 .

如果可能的话，甚至要诱惑那些被选中的人。

[bʌt; bət] [teɪk] [jiː; ji] [hiːd] : [bɪ'həʊld] , [ai][hæv; həv] [fɔː'təʊld] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] .
But take ye heed : behold , I have foretold you all things .
但 拿 是的 注意 : 看哪 , 我 有 预言 你 全部 事物 .

但你们要留心：看哪，我已经预先告诉你们一切事了。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['daːkənd] ,
" But in those days , after that tribulation , the sun shall be darkened ,
" 但 在 那些 天 , 后 那 苦难 , 这 太阳 将 是 变暗 ,

“但在那些日子里，在那场灾难之后，太阳将变黑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl]
and the moon shall not give her light , and the stars of heaven shall
和 这 月亮 将 不是 给 她 光 , 和 这 明星 的 天堂 将
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

月亮不再发光，天上的星辰也将坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] .
and the powers that are in heaven shall be shaken .
和 这 权力 那 是 在 天堂 将 是 摇晃 .

天上的权柄都要震动。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)]
And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power
和 然后 将 他们 看 这 儿子 的 男人 未来 在 这 云 和 伟大的 力量
[ænd; ənd]['glɔːri] .
and glory .
和 荣耀 .

那时，他们要看见人子带着大能力和荣耀，驾云降临。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt]
And then shall he send his angels , and shall gather together his elect
和 然后 将 他 发送 他的 天使 ， 和 将 收集 一起 他的 选
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ,
from the four winds ,
从 这 四 风 ，

那时，他要差遣他的使者，从四方招聚他的选民。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven .
从 这 极致 部分 的 这 地球 到 这 极致 部分 的 天堂 .

从地极到天极。

" [naʊ] , [lɜːn] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɪg] [triː] ; [wen] [hɜː(r); hə(r)] [brɑːntʃ] [ɪz] [jet] ['tendə(r)] ,
" Now , learn a parable of the fig tree ; when her branch is yet tender ,
" 现在 ， 学习 一个 寓言 的 这 如图 树 ; 什么时候 她 分支 是 然而 投标 ，

“你们要学习无花果树的比喻：当无花果树的枝条还嫩的时候，

[ænd; ənd] ['pʌθεθ] [fɔːθ] [liːvz] , [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪz][nɪə(r)] : [səʊ][jiː; ji][ɪn] [laɪk]['mænə(r)] ,
and putteth forth leaves , ye know that summer is near : so ye in like manner ,
和 涂抹 前进 树叶 ， 是的 知道 那 夏天 是 靠近 : 所以 是的 在 喜欢 方式 ，

树长出叶子，你们就知道夏天近了；你们也当照样，

[wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] ,
when ye shall see these things come to pass , know that it is nigh ,
什么时候 是的 将 看 这些 事物 来 到 经过 ， 知道 那 它 是 夜 ，

当你们看到这些事发生的时候，就知道日子近了。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .
even at the doors .
甚至 在 这 门 .

甚至在门口也是如此。

['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] , [tɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]
Verily I say unto you , that this generation shall not pass , till all these things
确实 我 说 到 你 ， 那 这 一代 将 不是 经过 ， 直到 全部 这些 事物
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] : [bʌt; bət][maɪ] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] .
Heaven and earth shall pass away : but my words shall not pass away .
天堂 和 地球 将 经过 离开 : 但 我的 字 将 不是 经过 离开 .

天地要废去，我的话却永不废去。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['noʊɪθ] [nəʊ][mæn] , [nəʊ] ,
But of that day and that hour knoweth no man , no ,
但 的 那 天 和 那 小时 知道 不 男人 ， 不 ，

但那日子、那时刻，没有人知道，没有，

[nɒt][ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['hev(ə)n] , ['naɪðə(r)][ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
not the angels which are in heaven , neither the Son , but the Father .
不是 这 天使 哪个 是 在 天堂 ， 两者都不 这 儿子 ， 但 这 父亲 .

不是天上的天使，也不是圣子，而是圣父。

[teɪk] [jiː; ji] [hiːd] , [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] : [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] .
Take ye heed , watch and pray : for ye know not when the time is .
拿 是的 注意 ， 手表 和 祈祷 : 为了 是的 知道 不是 什么时候 这 时间 是 .

你们要谨慎，要警醒，要祷告，因为你们不知道那日子何时来到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['dʒɜːni] ,
For the Son of man is as a man taking a far journey ,
为了 这 儿子 的 男人 是 作为 一个 男人 采取 一个 远的 旅行 ,

因为人子就像一个人要远行，

[huː] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
who left his house , and gave authority to his servants , and to every man his work ,
WHO 左边 他的 房子 , 和 给予 权威 到 他的 仆人 , 和 到 每一个 男人 他的 工作 ,

他离开家，把权柄交给仆人，把各人的工作分派给他们。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] .
and commanded the porter to watch .
和 命令 这 搬运工 到 手表 .

并命令门房观看。

[wɒtʃ] [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] : [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kʌmɪθ] ,
Watch ye therefore : for ye know not when the master of the house cometh ,
手表 是的 所以 : 为了 是的 知道 不是 什么时候 这 掌握 的 这 房子 到来 ,

所以你们要警醒，因为你们不知道家主什么时候来。

[æt; ət]['iːv(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɒk] - ['krəʊɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] :
at even , or at midnight , or at the cock - crowing , or in the morning :
在 甚至 , 或者 在 午夜 , 或者 在 这 公鸡 - 鸣叫 , 或者 在 这 早晨 :

在夜晚，或在午夜，或在鸡鸣时，或在清晨：

[lest] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][faɪnd][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] .
lest coming suddenly he find you sleeping .
免得 未来 突然 他 寻找 你 睡眠 .

免得他突然回来发现你睡着了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] , [wɒtʃ] .
And what I say unto you I say unto all , Watch .
和 什么 我 说 到 你 我 说 到 全部 , 手表 .

我对你们所说的话，也是对所有人说的：警醒。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ]
DESPISED AND REJECTED BY FRIEND AND FOE
被鄙视的 和 拒绝 经过 朋友 和 敌人

被朋友和敌人鄙视和排斥

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] :
After two days was the feast of the passover , and of unleavened bread :
后 二 天 曾是 这 盛宴 的 这 逾越节 , 和 的 无酵饼 面包 :

两天后就是逾越节和无酵饼的节期：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪbz] [sɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [hɪm][baɪ][krɑːft] ,
and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft ,
和 这 首席 神父 和 这 抄写员 寻求 如何 他们 可能 拿 他 经过 工艺 ,

祭司长和文士们商议怎样用诡计捉拿他。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
and put him to death .
和 放 他 到 死亡 .

并处死他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːst] [deɪ] , [lest] [ðeə(r)] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
But they said , " Not on the feast day , lest there be an uproar of the people .
但 他们 说 , " 不是 在 这 盛宴 天 , 免得 那里 是 一个 骚动 的 这 人们 .

但他们说："节期不可，免得引起百姓骚乱。"

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['beθəni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪmən] [ðə; ði] ['lepə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [miːt] ,
" And being in Bethany in the house of Simon the leper , as he sat at meat ,
" 和 存在 在 贝瑟尼 在 这 房子 的 西蒙 这 麻风病人 , 作为 他 卫星 在 肉 ,

"他们在伯大尼，在长大麻风的西门家里，正坐席的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æləbɑːstə(r)] [bɒks] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['spaɪknɑːd] , ['veri] ['preʃəs] ;
there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard , very precious ;
那里 来了 一个 女士 拥有 一个 雪花石膏 盒子 的 软膏 的 穗甘松 , 非常 宝贵的 ;

有一个女人拿着一盒珍贵的甘松香膏，装在一个雪花石膏盒里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [breɪk] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and she brake the box , and poured it on his head .
和 她 制动 这 盒子 , 和 倾倒 它 在 他的 头 .

她打破了盒子，把里面的东西倒在了他的头上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sed] ,
And there were some that had indignation within themselves , and said ,
和 那里 是 一些 那 有 愤慨 之内 他们自己 , 和 说 ,

还有一些人内心充满愤慨，说道：

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [meɪd] ?
" Why was this waste of the ointment made ?
" 为什么 曾是 这 浪费 的 这 软膏 制成 ?

"为什么要浪费这种药膏？"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [pens] ,
For it might have been sold for more than three hundred pence ,
为了 它 可能 有 到过 卖 为了 更多的 比 三 百 便士 ,

因为它原本可以卖到三百便士以上。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
and have been given to the poor .
和 有 到过 给定 到 这 贫穷的 .

并已分发给穷人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [m'ɜːməd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
" And they murmured against her .
" 和 他们 低声说道 反对 她 .

他们低声议论她。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , " [let] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ; [waɪ] ['trʌb(ə)l] [jiː; ji][hɜː(r); hə(r)] ?
And Jesus said , " Let her alone ; why trouble ye her ?
和 耶稣 说 , " 让 她 独自的 ; 为什么 麻烦 是的 她 ?

耶稣说:“由她吧,为什么难为她呢?”

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [ɒn][ˌem 'iː] .
She hath wrought a good work on me .
她 有 锻 一个 好的 工作 在 我 .

她对我产生了美好的影响。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wensəʊ'evə] [jiː; ji] [wɪl] [jiː; ji]
For ye have the poor with you always , and whensoever ye will ye
为了 是的 有 这 贫穷的 和 你 总是 , 和 无论何时 是的 将要 是的
[meɪ] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] :
may do them good :
可能 做 他们 好的 :

因为你们常有穷人与你们同在,你们随时都可以向他们施舍。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][jiː; ji][hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
but me ye have not always .
但 我 是的 有 不是 总是 .

但你们并非一直拥有我。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [ə'fɔːˌhænd] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]
She hath done what she could : she is come aforehand to anoint my body to the
她 有 完毕 什么 她 可以 : 她 是 来 事先 到 涂油 我的 身体 到 这
['beriɪŋ] .
burying .
埋葬 .

她已经尽力了:她提前来为我的遗体涂油,准备下葬。

['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [weəsəʊ'evə] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priːtʃ] [θruː'aʊt]
Verily I say unto you , wheresoever this gospel shall be preached throughout
确实 我 说 到 你 , 无论在何处 这 福音 将 是 布道 自始至终
[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
the whole world ,
这 所有的 世界 ,

我实在告诉你们,无论在普天下哪里传扬这福音,

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv]
this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of
这 还 那 她 有 完毕 将 是 说 的 为了 一个 纪念馆 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她所行的这件事也要被传扬,作为对她的纪念。

" [ænd; ənd]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] , [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] ,
" And Judas Iscariot , one of the twelve , went unto the chief priests ,
" 和 犹大 伊斯卡里奥特 , 一 的 这 十二 , 去 到 这 首席 神父 ,
[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
to betray him unto them .
到 背叛 他 到 他们 .

“十二门徒之一的加略人犹大去见祭司长,要把耶稣出卖给他们。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
And when they heard it , they were glad , and promised to give him
和 什么时候 他们 听到 它 , 他们 是 高兴的 , 和 承诺 到 给 他
['mʌni] .
money .
钱 .

他们听了很高兴,并承诺给他钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [kən'viːniəntli] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
And he sought how he might conveniently betray him .
和 他 寻求 如何 他 可能 方便 背叛 他 .

于是他开始思考如何才能方便地背叛他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] , [wen] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
And the first day of unleavened bread , when they killed the passover , his disciples said unto him ,
和 这 第一的 天 的 无酵饼 面包 , 什么时候 他们 被杀 这 逾越节 , 他的 门徒 说 到 他 ,

除酵节的第一天，就是宰杀逾越节羔羊的日子，他的门徒对他说：

" [weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [iːt] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ?
" Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover ?
" 在哪里 枯萎 你 那 我们 去 和 准备 那 你 五月 吃 这 逾越节 ?

“你愿我们去哪里预备，好让你吃逾越节的筵席呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɛndɪθ] [fɔːθ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
" And he sendeth forth two of his disciples , and saith unto them :
" 和 他 sendeth 前进 二 的 他的 门徒 , 和 赛斯说 到 他们 :

于是他差遣两个门徒出去，对他们说：

" [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] :
" Go ye into the city , and there shall meet you a man bearing a pitcher of water :
" 去 是的 进入 这 城市 , 和 那里 将 见面 你 一个 男人 轴承 一个 投手 的 水 :

你们进城去，必会遇见一个人，手里拿着一罐水；

['fɒləʊ] [hɪm] .
follow him .
跟随 他 .

跟着他。

[ænd; ənd] [weəsəʊ'evə] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] , [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
And wheresoever he shall go in , say ye to the good man of the house ,
和 无论在何处 他 将 去 在 , 说 是的 到 这 好的 男人 的 这 房子 ,

无论他走到哪里，你们都要对那家的好人说：

- [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [seθ] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['gestˌtʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [dɪ'saɪpl] ? " -
' The Master saith , " Where is the guestchamber , where I shall eat the passover with my disciples ? " '
- 这 掌握 赛斯说 , " 在哪里 是 这 客房 , 在哪里 我 将 吃 这 逾越节 和 我的 门徒 ? " -

夫子说：“客房在哪里？我要和我的门徒们一起吃逾越节晚餐。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʌpə(r)] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] : [ðeə(r)] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
And he will shew you a large upper room furnished and prepared : there make ready for us .
和 他 将要 展示 你 一个 大的 上 房间 提供 和 准备 : 那里 制作 准备好 为了 我们 .

他必指给你一间楼上的大房间，那房间已经布置妥当，你要在那里为我们预备。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
" And his disciples went forth , and came into the city ,
" 和 他的 门徒 去 前进 , 和 来了 进入 这 城市 ,

“他的门徒出去，进了城，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] .

and found as he had said unto them : and they made ready the passover .

和 成立 作为 他 有 说 到 他们 : 和 他们 制成 准备好 这 逾越节 .

他们发现正如他所说的那样，于是就预备了逾越节的筵席。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [twelv] .

And in the evening he cometh with the twelve .

和 在 这 晚上 他 到来 和 这 十二 .

晚上，他带着十二门徒来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][dɪd] [iːt] , ['dʒiːzəs] [sed] :

And as they sat and did eat , Jesus said :

和 作为 他们 卫星 和 做过 吃 , 耶稣 说 :

他们坐下吃饭的时候，耶稣说：

" ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪtʃ] ['iːtəθ] [wɪð] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

" Verily I say unto you , one of you which eateth with me shall betray me .

" 确实 我 说 到 你 , 一 的 你 哪个 吃 和 我 将 背叛 我 .

我实在告诉你们，你们中间有一个人与我一同吃饭，就要出卖我。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

" And they began to be sorrowful , and to say unto him one by one ,

" 和 他们 开始 到 是 悲伤 , 和 到 说 到 他 一 经过 一 ,

于是他们开始忧愁起来，一个接一个地对他说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ? " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ?

" Is it I ? " and another said , " Is it I ?

" 是 它 我 ? " 和 其他 说 , " 是 它 我 ?

“是我吗？”另一个人说，“是我吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,

" And he answered and said unto them , " It is one of the twelve ,

" 和 他 回答 和 说 到 他们 , " 它 是 一 的 这 十二 ,

他回答说：“这是十二使徒之一，

[ðæt] [dɪpɪθ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .

that dippeth with me in the dish .

那 滴水 和 我 在 这 盘子 .

那份蘸酱和我一起放在盘子里。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [ɪn'diːd] ['gəʊɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ;

The Son of man indeed goeth , as it is written of him ;

这 儿子 的 男人 的确 戈特 , 作为 它 是 书面 的 他 ;

人子果然离世，正如经上所记的；

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [bɪ'treɪd] !

but woe to that man by whom the Son of man is betrayed !

但 悲哀 到 那 男人 经过 谁 这 儿子 的 男人 是 背叛 !

但出卖人子的人有祸了！

[gʊd] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .

Good were it for that man if he had never been born .

好的 是 它 为了 那 男人 如果 他 有 绝不 到过 出生 .

那个人如果从未出生过，那该多好啊。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [iːt] , ['dʒiːzəs] [tʊk] [bred] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" And as they did eat , Jesus took bread , and blessed , and brake it
" 和 作为 他们 做过 吃 , 耶稣 采取 面包 , 和 蒙福 , 和 制动 它
,
,
,

他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福了，掰开，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :
and gave to them , and said :
和 给予 到 他们 , 和 说 :

并把东西递给他们，说：

" [teɪk] , [iːt] : [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] .
" Take , eat : this is my body .
" 拿 , 吃 : 这 是 我的 身体 .

“拿去吃吧：这是我的身体。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θæŋks] , [hiː; hi] [geɪv]
" And he took the cup , and when he had given thanks , he gave
" 和 他 采取 这 杯子 , 和 什么时候 他 有 给定 谢谢 , 他 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] :
it to them :
它 到 他们 :

他拿起杯来，祝谢了，递给他们：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they all drank of it .
和 他们 全部 喝 的 它 .

他们都喝了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And he said unto them :
和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] .
" This is my blood of the new testament , which is shed for many .
" 这 是 我的 血 的 这 新的 遗嘱 , 哪个 是 棚 为了 许多 .

“这是我为新约所流的血，为多人流的。”

['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,
Verily I say unto you , I will drink no more of the fruit of the vine ,
确实 我 说 到 你 , 我 将要 喝 不 更多的 的 这 水果 的 这 藤 ,

我实在告诉你们，我不再喝这葡萄汁了。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ai] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
until that day that I drink it new in the kingdom of God .
直到 那 天 那 我 喝 它 新的 在 这 王国 的 上帝 .

直到我在神的国度里再次饮到这水的那一天。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [æn; ən] [hɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv]
" And when they had sung an hymn , they went out into the mount of
" 和 什么时候 他们 有 唱 一个 圣歌 , 他们 去 出去 进入 这 山 的
['ɒlɪvz] .
Olives .
橄榄 .

他们唱完赞美诗后，就出山往橄榄山去。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [ɔːl] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
And Jesus saith unto them , " All ye shall be offended because of
和 耶稣 赛斯说 到 他们 , " 全部 是的 将 是 被冒犯了 因为 的
[ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] :
me this night :
我 这 夜晚 :

耶稣对他们说："今夜你们都要因我跌倒；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [ai] [wɪl] [smaɪt] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
for it is written , ' I will smite the shepherd , and the sheep shall be
为了 它 是 书面 , - 我 将要 惩击 这 牧羊人 , 和 这 羊 将 是
['skætəd] . -
scattered . '
疏散 . -

因为经上记着说："我必击杀牧人，羊群就分散了。"

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['rɪz(ə)n] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gæləliː] .
But after that I am risen , I will go before you into Galilee .
但 后 那 我 是 升起 , 我 将要 去 前 你 进入 加利利 .

但我复活之后，必先你们到加利利去。

" [bʌt; bət]['piːtə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'fendɪd] ,
" But Peter said unto him , " Although all shall be offended ,
" 但 彼得 说 到 他 , " 虽然 全部 将 是 被冒犯了 ,

彼得对他说："虽然所有人都会因此跌倒，

[jet] [wɪl] [nɒt] [ai] . " [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
yet will not I . " And Jesus saith unto him , " Verily I say unto thee ,
然而 将要 不是 我 . " 和 耶稣 赛斯说 到 他 , " 确实 我 说 到 你 ,

但我不会。"耶稣对他说："我实在告诉你，

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɒk] [krəʊ] [twaɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː]
that this day , even in this night , before the cock crow twice , thou shalt deny me
那 这 天 , 甚至 在 这 夜晚 , 前 这 公鸡 乌鸦 两次 , 你 应 否定 我
[θraɪs] .
thrice .
三次 .

今日，甚至今夜，鸡鸣两声之前，你必三次否认我。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] ['viːəməntli] , " [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [wɪð] [ðiː] ,
" But he spake the more vehemently , " If I should die with thee ,
" 但 他 说 这 更多的 强烈地 , " 如果 我 应该 死 和 你 ,

但他语气更加激动地说："如果我能和你一起死去，

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðiː] [ɪn] ['eni] [waɪz] .
I will not deny thee in any wise .
我 将要 不是 否定 你 在 任何 明智的 .

我绝不会以任何方式拒绝你。

" ['laɪkwaɪz] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðeɪ] [ɔːl] .
" Likewise also said they all .
" 同样地 还 说 他们 全部 .

他们都这么说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [geθ'semənі] : [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ]
And they came to a place which was named Gethsemane : and he saith
和 他们 来了 到 一个 地方 哪个 曾是 命名 客西马尼 : 和 他 赛斯说
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
to his disciples ,
到 他的 门徒 ,

他们到了一个地方，名叫客西马尼。耶稣对门徒说：

" [sɪt][jiː; ji][hɪə(r)] , [waɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [preɪ] .
" Sit ye here , while I shall pray .
" 坐 是的 这里 , 尽管 我 将 祈祷 .

"你们坐在这里，我要祷告。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['teɪkɪθ] [wɪð] [hɪm]['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biː; bi][sɔː(r)] [ə'meɪzd] ,
" And he taketh with him Peter and James and John , and began to be sore amazed ,
" 和 他 拿 和 他 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 , 和 开始 到 是 疮 惊叹 ,

于是他带着彼得、雅各和约翰，开始感到非常惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hevi] ; [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] :
and to be very heavy ; and saith unto them , " My soul is exceeding sorrowful unto death :
和 到 是 非常 重的 ; 和 赛斯说 到 他们 , " 我的 灵魂 是 超过 悲伤 到 死亡 :

并且感到非常沉重；他对他们说："我的灵魂极其忧伤，几乎要死；

['tæri] [jiː; ji][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] .
tarry ye here , and watch .
焦油 是的 这里 , 和 手表 .

你们留在这里观看。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" And he went forward a little , and fell on the ground ,
" 和 他 去 向前 一个 小的 , 和 跌倒 在 这 地面 ,

他向前走了一小段路，就倒在了地上。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['aʊə(r)] [mait] [pɑːs] [frɒm; frəm][hɪm] .
and prayed that if it were possible , the hour might pass from him .
和 祈祷 那 如果 它 是 可能的 , 这 小时 可能 经过 从 他 .

并祈祷，如果可能的话，希望这一刻能从他身边过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" ['ʌbə] , ['fɑːðə(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ; [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [kʌp] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] :
" Abba , Father , all things are possible unto thee ; take away this cup from me :
" 阿爸 , 父亲 , 全部 事物 是 可能的 到 你 ; 拿 离开 这 杯子 从 我 :

"阿爸，父啊，在你凡事都能；求你把这杯撤去：

[ˌnevəðə'les] [nɒt] [wɒt] [ai] [wɪl] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] .
nevertheless not what I will , but what thou wilt .
尽管如此 不是 什么 我 将要 , 但 什么 你 枯萎 .

然而，不是我所愿意的，而是你所愿意的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd]['faɪndəθ][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu]['piːtə(r)] , " ['saɪmən] , [sliːp] [ðaʊ] ?
" And he cometh , and findeth them sleeping , and saith unto Peter , " Simon , sleepest thou ?
" 和 他 到来 , 和 发现 他们 睡眠 , 和 赛斯说 到 彼得 , " 西蒙 , 最睡 你 ?

"他来到，看见他们睡着了，就对彼得说：'西门，你睡觉了吗？'"

[kəd; kʊd] [nɒt] [ðaʊ] [wɒtʃ] [wʌn]['aʊə(r)] ?
Couldest not thou watch one hour ?
最 不是 你 手表 一 小时 ?

你就不能看一个小时吗?

[wɒtʃ] [jiː; ji][ænd; ənd] [preɪ] , [lest] [jiː; ji]['entə(r)]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .
Watch ye and pray , lest ye enter into temptation .
手表 是的 和 祈祷 , 免得 是的 进入 进入 诱惑 .

你们要警醒祷告，免得入了迷惑。

[ðə; ði]['spɪrɪt]['truːli][ɪz] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .
The spirit truly is ready , but the flesh is weak .
这 精神 真的 是 准备好 , 但 这 肉 是 虚弱的 .

心灵确实已经准备好了，只是肉体软弱了。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .
" And again he went away , and prayed , and spake the same words .
" 和 再次 他 去 离开 , 和 祈祷 , 和 说 这 相同的 字 .

“他又走了，祷告，说了同样的话。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [ə'gen] , ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz]
And when he returned , he found them asleep again , (for their eyes
和 什么时候 他 返回 , 他 成立 他们 睡着了 再次 , (为了 他们的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ,
were heavy ,
是 重的 ,

当他回来时，发现他们又睡着了（因为他们的眼睛很困），

) ['naɪðə(r)] [wɪst] [ðeɪ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
) neither wist they what to answer him .
) 两者都不 维斯特 他们 什么 到 回答 他 .

他们也不知道该如何回答他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And he cometh the third time , and saith unto them :
和 他 到来 这 第三 时间 , 和 赛斯说 到 他们 :

他第三次来，对他们说：

" [sliːp] [ɒn] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] ;
" Sleep on now , and take your rest : it is enough , the hour is come ;
" 睡觉 在 现在 , 和 拿 你的 休息 : 它 是 足够的 , 这 小时 是 来 ;

“现在好好睡吧，好好休息吧：够了，时候到了；

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['sɪnəz] .
behold , the Son of man is betrayed into the hands of sinners .
看哪 , 这 儿子 的 男人 是 背叛 进入 这 双手 的 罪人 .

看哪，人子被出卖在罪人手里了。

[raɪz] [ʌp] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] ; [ləʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪtreɪεθ] [ˌem 'iː][ɪz][æt; ət][hænd] .
Rise up , let us go ; lo , he that betrayeth me is at hand .
上升 向上 , 让 我们 去 ; 洛 , 他 那 背叛 我 是 在 手 .

起来，我们走吧；看哪，出卖我的人来了。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [waɪl] [hiː; hi] [jet] [speɪk] , ['kʌmɪθ] ['dʒuːdəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
" And immediately , while he yet spake , cometh Judas , one of the twelve ,
" 和 立即地 , 尽管 他 然而 说 , 到来 犹大 , 一 的 这 十二 ,

“他话音未落，十二门徒之一的犹大就来了，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [steɪvz] ,
and with him a great multitude with swords and staves ,
和 和 他 一个 伟大的 民众 和 剑 和 杖 ,

与他同行的还有一大群手持刀剑棍棒的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] .
from the chief priests and the scribes and the elders .
从 这 首席 神父 和 这 抄写员 和 这 长者 .

来自祭司长、文士和长老。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['təʊkən] , ['seɪɪŋ] , "
And he that betrayed him had given them a token , saying , "
和 他 那 背叛 他 有 给定 他们 一个 令牌 , 说 , "
[ˌhuːmsəʊ'evə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kɪs] ,
Whomsoever I shall kiss ,
无论谁 我 将 吻 ,

出卖耶稣的那人曾给他们一个信物，说："我亲吻谁，谁就得着谁的性命。"

[ðæt] [seɪm] [ɪz][hiː; hi] ; [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] ['seɪfli] .
that same is he ; take him , and lead him away safely .
那 相同的 是 他 ; 拿 他 , 和 带领 他 离开 安全 .

那就是他；带他走，安全地把他带走。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] ['gəʊɪθ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
" And as soon as he was come , he goeth straightway to him ,
" 和 作为 很快 作为 他 曾是 来 , 他 戈特 立刻 到 他 ,
[ænd; ənd] [seθ] ,
and saith ,
和 赛斯说 ,

"他一到那里，就直奔他而去，说：

" ['mɑːstə(r)] , ['mɑːstə(r)] ; " [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
" Master , master ; " and kissed him .
" 掌握 , 掌握 ; " 和 亲吻 他 .

"主人，主人；"然后吻了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)][hændz][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] .
And they laid their hands on him , and took him .
和 他们 铺设 他们的 双手 在 他 , 和 采取 他 .

他们下手抓住他，把他带走了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [druː] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
And one of them that stood by drew a sword ,
和 一 的 他们 那 站立 经过 画 一个 剑 ,

旁边站着的人中，有一个拔出了剑。

[ænd; ənd] [sməʊt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and smote a servant of the high priest , and cut off his ear .
和 猛击 一个 仆人 的 这 高的 牧师 , 和 切 离开 他的 耳朵 .

他击打大祭司的一个仆人，割掉了他的一只耳朵。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And Jesus answered and said unto them :
和 耶稣 回答 和 说 到 他们 :

耶稣回答他们说：

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [kʌm] [aʊt] , [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [θiːf] , [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [wɪð] [steɪvz] [tuː; tə]
" Are ye come out , as against a thief , with swords and with staves to
" 是 是的 来 出去 , 作为 反对 一个 贼 , 和 剑 和 和 杖 到
[teɪk] [ˌem 'iː] ?
take me ?
拿 我 ?

"你们出来抓我，如同抓贼一样，带着刀剑棍棒吗？"

[ai][wɒz; wəz] ['deɪli] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː] [nɒt] :
I was daily with you in the temple teaching , and ye took me not :
我 曾是 日常的 和 你 在 这 寺庙 教学 , 和 是的 采取 我 不是 :

我天天和你们在圣殿里教导你们，你们却没有接纳我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

but the scriptures must be fulfilled .

但 这 经文 必须 是 已完成 .

但经文必须应验。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [fə'sʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [fled] .

" And they all forsook him , and fled .

" 和 他们 全部 放弃 他 , 和 逃亡 .

于是他们都离弃了他，逃走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [jʌŋ] [mæn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪnɪn] [klɒθ] [kɑ:st][ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['bɒdi] ;

And there followed him a certain young man , having a linen cloth cast about his naked body ;

和 那里 随后 他 一个 肯定 年轻的 男人 , 拥有 一个 亚麻布 布 投掷 关于 他的 裸 身体 ;

有一个年轻人跟随他，赤身裸体，身上披着一块麻布；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [leɪd][həʊld][ɒn][hɪm] : [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [klɒθ] ,

and the young men laid hold on him : and he left the linen cloth ,

和 这 年轻的 男人 铺设 抓住 在 他 : 和 他 左边 这 亚麻布 布 ,

于是那几个年轻人抓住他，他就丢下了那块细麻布。

[ænd; ənd][fled] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['neɪkɪd] .

and fled from them naked .

和 逃亡 从 他们 裸 .

然后赤身裸体地逃离了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led]['dʒi:zəs] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] :

And they led Jesus away to the high priest :

和 他们 引领 耶稣 离开 到 这 高的 牧师 :

他们把耶稣带去见大祭司：

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skraɪbz] .

and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes .

和 和 他 是 组装 全部 这 首席 神父 和 这 长者 和 这 抄写员 .

与他一同聚集的还有所有的祭司长、长老和文士。

[ænd; ənd]['pi:tə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][ə'fɑ:(r)] [ɒf] , ['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ;

And Peter followed him afar off , even into the palace of the high priest ;

和 彼得 随后 他 远方 离开 , 甚至 进入 这 宫殿 的 这 高的 牧师 ;

彼得远远地跟着他，一直到了大祭司的宫殿。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and he sat with the servants , and warmed himself at the fire .

和 他 卫星 和 这 仆人 , 和 温暖 他自己 在 这 火 .

他与仆人们坐在一起，在火堆旁取暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['dʒi:zəs] [tu:; tə][pʊt] [hɪm][tu:; tə] [deθ] ;

And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death ;

和 这 首席 神父 和 全部 这 理事会 寻求 为了 证人 反对 耶稣 到 放 他 到 死亡 ;

于是祭司长和公会全体成员寻找证人控告耶稣，要处死他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

and found none .

和 成立 没有任何 .

结果一无所获。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wɪtnəs] [ə'griːd] [nɒt] [tə'geðə(r)] .
For many bare false witness against him , but their witness agreed not together .
为了 许多 裸 错误的 证人 反对 他 , 但 他们的 证人 同意 不是 一起 .

许多人作假见证陷害他，但他们的证词并不一致。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
And there arose certain , and bare false witness against him , saying :
和 那里 出现 肯定 , 和 裸 错误的 证人 反对 他 , 说 :

有些人起来作假见证陷害他，说：

" [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - [ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [hændz] ,
" We heard him say , ' I will destroy this temple that is made with hands ,
" 我们 听到 他 说 , - 我 将要 破坏 这 寺庙 那 是 制成 和 双手 ,

我们听见他说："我要拆毁这座人手所造的庙宇，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ai] [wɪl] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hændz] . -
and within three days I will build another made without hands . '
和 之内 三 天 我 将要 建造 其他 制成 没有 双手 . -

三天之内，我将再建造一个非人为建造的物体。

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [səʊ] [dɪd] [ðeə(r)] ['wɪtnəs] [ə'griː] [tə'geðə(r)] .
" But neither so did their witness agree together .
" 但 两者都不 所以 做过 他们的 证人 同意 一起 .

但是他们的证词也并未达成一致。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] :
And the high priest stood up in the midst , and asked Jesus , saying :
和 这 高的 牧师 站立 向上 在 这 中间 , 和 问 耶稣 , 说 :

大祭司站在众人中间，问耶稣说：

" ['ɑːnsə] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ?
" Answerest thou nothing ?
" 答 你 没有什么 ?

你什么都不回答吗？

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] ?
What is it which these witness against thee ?
什么 是 它 哪个 这些 证人 反对 你 ?

他们作证指控你的是什么？

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
" But he held his peace , and answered nothing .
" 但 他 握住 他的 和平 , 和 回答 没有什么 .

但他保持沉默，一言不发。

[ə'gen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] :
Again the high priest asked him , and said unto him :
再次 这 高的 牧师 问 他 , 和 说 到 他 :

大祭司又问他，对他说：

" [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ?
" Art thou the Christ , the Son of the Blessed ?
" 艺术 你 这 基督 , 这 儿子 的 这 蒙福 ?

你是基督，是蒙福者的儿子吗？

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] :
" And Jesus said , " I am :
" 和 耶稣 说 , " 我 是 :

耶稣说："我是："

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power ,
和 是的 将 看 这 儿子 的 男人 坐着 在 这 正确的 手 的 力量 ,

你们必看见人子坐在那权能者的右边，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and coming in the clouds of heaven .
和 未来 在 这 云 的 天堂 .

乘着天上的云彩而来。

" [ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [rent] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [seθ] , " [wɒt] [niːd] [wiː; wi] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['wɪtnəsiz] ?
" Then the high priest rent his clothes , and saith , " What need we any further witnesses ?
" 然后 这 高的 牧师 租 他的 衣服 , 和 赛斯说 , " 什么 需要 我们 任何 更远 证人 ?

于是大祭司撕裂衣服，说："我们还需要什么见证人呢？"

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['blæsfəmi] : [wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] ?
Ye have heard the blasphemy : what think ye ?
叶 有 听到 这 亵渎神明 : 什么 思考 是的 ?

你们都听到了这亵渎神明的言论：你们怎么看？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [deθ] .
" And they all condemned him to be guilty of death .
" 和 他们 全部 谴责 他 到 是 有罪的 的 死亡 .

"他们都判他死刑。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪt][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][hɪm] ,
And some began to spit on him , and to cover his face , and to buffet him ,
和 一些 开始 到 吐 在 他 , 和 到 覆盖 他的 脸 , 和 到 自助餐 他 ,

有些人开始朝他吐唾沫，蒙住他的脸，打他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " ['prɒfəsaɪ] :
and to say unto him , " Prophesy :
和 到 说 到 他 , " 预言 :

对他说："你预言：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [dɪd] [straɪk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
" and the servants did strike him with the palms of their hands .
" 和 这 仆人 做过 罢工 他 和 这 棕榈树 的 他们的 双手 .

于是仆人们用手掌打他。

[ænd; ənd][æz; əz]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
And as Peter was beneath in the palace ,
和 作为 彼得 曾是 下面 在 这 宫殿 ,

当彼得身处宫殿之下时，

[ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːtə(r)] ['wɔːmɪŋ] [hɪm'self] ,
there cometh one of the maids of the high priest : and when she saw Peter warming himself ,
那里 到来 一 的 这 女佣 的 这 高的 牧师 : 和 什么时候 她 锯 彼得 变暖 他自己 ,

这时，大祭司的一个使女来了。她看见彼得在烤火，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ][wɒst; wəst] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] .
she looked upon him , and said , " And thou also wast with Jesus of Nazareth .
她 看起来 之上 他 , 和 说 , " 和 你 还 浪费 和 耶稣 的 拿撒勒 .

她看着他，说："你也曾与拿撒勒人耶稣在一起。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] , ['seɪɪŋ] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ai] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] .
" But he denied , saying , " I know not , neither understand I what thou sayest .
" 但 他 否认 , 说 , " 我 知道 不是 , 两者都不 理解 我 什么 你 萨耶斯特 .

但他否认说："我不知道，也不明白你所说的是什么。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] [kruː] .
" And he went out into the porch ; and the cock crew .
" 和 他 去 出去 进入 这 门廊 ; 和 这 公鸡 全体人员 .

于是他走到门廊上，公鸡开始啼叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] ,
And a maid saw him again , and began to say to them that stood by ,
和 一个 女佣 锯 他 再次 , 和 开始 到 说 到 他们 那 站立 经过 ,

一个女仆又看见他，就对旁边站着的人说：

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" This is one of them .
" 这 是 一 的 他们 .

这是其中之一。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" And he denied it again .
" 和 他 否认 它 再次 .

他再次否认了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [sed] [ə'gen] [tuː; tə]['piːtə(r)] ,
And a little after , they that stood by said again to Peter ,
和 一个 小的 后 , 他们 那 站立 经过 说 再次 到 彼得 ,

过了一会儿，旁边站着的人又对彼得说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [gæləliːən] , [ænd; ənd] [ðaɪ]
" Surely thou art one of them : for thou art a Galilaean , and thy
" 一定 你 艺术 一 的 他们 : 为了 你 艺术 一个 加利利人 , 和 你的
[spiːtʃ] [əgriːθ] [ˌðeə'tuː] .
speech agreeth thereto .
演讲 同意 到 .

"你肯定是他们中的一员，因为你是加利利人，你的言语也与此相符。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːs] [ænd; ənd][tuː; tə][sweə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
" But he began to curse and to swear , saying ,
" 但 他 开始 到 诅咒 和 到 发誓 , 说 ,

但他开始咒骂、发誓，说：

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [huːm] [jiː; ji] [spiːk] .
" I know not this man of whom ye speak .
" 我 知道 不是 这 男人 的 谁 是的 说话 .

"我不认识你们所说的这个人。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [kɒk] [kruː] .
" And the second time the cock crew .
" 和 这 第二 时间 这 公鸡 全体人员 .

"第二次是公鸡队。"

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
And Peter called to mind the word that Jesus said unto him , " Before the
和 彼得 称为 到 头脑 这 单词 那 耶稣 说 到 他 , " 前 这
[kɒk] [krəʊ] [twaɪs] ,
cock crow twice ,
公鸡 乌鸦 两次 ,

彼得想起耶稣对他说的话："鸡叫两遍以前，

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [θraɪs] .
thou shalt deny me thrice .
你 应 否定 我 三次 .

你必三次拒绝我。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌðeər'ɒn] , [hiː; hi] [wept] .
" And when he thought thereon , he wept .
" 和 什么时候 他 想法 其上 , 他 哭泣 .

“想到这件事，他就哭了。”

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['kruːsɪfaɪd] , [ded] [ænd; ənd] ['berid]
CRUCIFIED , DEAD AND BURIED
被钉在十字架上 , 死的 和 埋葬

被钉十字架，死去并埋葬

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the
和 立刻 在 这 早晨 这 首席 神父 握住 一个 咨询 和 这
['eldəz] [ænd; ənd] [skraɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊns(ə)l] ,
elders and scribes and the whole council ,
长者 和 抄写员 和 这 所有的 理事会 ,

第二天一早，祭司长们就与长老、文士和全体公会成员商议此事。

[ænd; ənd] [baʊnd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][tuː; tə]['pailət] .
and bound Jesus , and carried him away , and delivered him to Pilate .
和 边界 耶稣 , 和 携带 他 离开 , 和 发表 他 到 普拉提 .

他们捆绑了耶稣，把他带走，交给了彼拉多。

[ænd; ənd]['pailət] [ɑːskt] [hɪm] , " [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?
And Pilate asked him , " Art thou the King of the Jews ?
和 普拉提 问 他 , " 艺术 你 这 国王 的 这 犹太人 ?

彼拉多问他：“你是犹太人的王吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsərɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" And he answering said unto him , " Thou sayest it .
" 和 他 回答 说 到 他 , " 你 萨耶斯特 它 .

他回答说：“你说得对。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] : [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ]
" And the chief priests accused him of many things : but he answered nothing
" 和 这 首席 神父 被告 他 的 许多 事物 : 但 他 回答 没有什么
.
.
.

祭司长们控告他许多事，但他却一言不发。

[ænd; ənd]['pailət] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " ['ɑːnsə] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ?
And Pilate asked him again , saying , " Answerest thou nothing ?
和 普拉提 问 他 再次 , 说 , " 答 你 没有什么 ?

彼拉多又问他：“你什么都不回答吗？”

[bɪ'həʊld] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] .
Behold how many things they witness against thee .
看哪 如何 许多 事物 他们 证人 反对 你 .

看看他们作证控告你的事有多少！

" [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [jet] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] ['pailət] ['mɑ:vəld] .
" But Jesus yet answered nothing ; so that Pilate marvelled .
" 但 耶稣 然而 回答 没有什么 ; 所以 那 普拉提 惊叹不已 .

"但耶稣却什么也不回答，这让彼拉多感到惊奇。"

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [fi:st] [hi:; hi] [rɪ'li:st] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][wʌn]['prɪz(ə)nə(r)] , [ˌhu:msəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] .
Now at that feast he released unto them one prisoner , whomsoever they desired .
现在 在 那 盛宴 他 发布 到 他们 一 囚犯 , 无论谁 他们 想要的 .

在那次宴席上，他释放了一个囚犯给他们，无论他们想要谁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [nemd] [bə'ræbəs] , [wɪtʃ] [leɪ] [baʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
And there was one named Barabbas , which lay bound with them that had made insurrection with him ,
和 那里 曾是 一 命名 巴拉巴 , 哪个 躺 边界 和 他们 那 有 制成 起义 和 他 ,

还有一个名叫巴拉巴的人，与那些和他一起叛乱的人一同被捆绑着。

[hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:də(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
who had committed murder in the insurrection .
WHO 有 坚定的 谋杀 在 这 起义 .

在叛乱中犯下谋杀罪行的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them .
和 这 民众 哭泣 大声 开始 到 欲望 他 到 做 作为 他 有 曾经 完毕 到 他们 .

于是，众人大声呼喊，恳求他像以往对待他们那样对待他们。

[bʌt; bət]['pailət] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
But Pilate answered them , saying :
但 普拉提 回答 他们 , 说 :

但彼拉多回答他们说：

" [wɪl] [ji:; ji] [ðæt] [ai] [rɪ'li:s] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ?
" Will ye that I release unto you the King of the Jews ?
" 将要 是的 那 我 发布 到 你 这 国王 的 这 犹太人 ?

你们愿意让我把犹太人的王释放给你们吗？

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['envi] .
" For he knew that the chief priests had delivered him for envy .
" 为了 他 知道 那 这 首席 神父 有 发表 他 为了 嫉妒 .

因为他知道祭司长们是因为嫉妒才把他出卖的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [mu:vd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'li:s] [bə'ræbəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
But the chief priests moved the people , that he should rather release Barabbas unto them .
但 这 首席 神父 已搬 这 人们 , 那 他 应该 相当 发布 巴拉巴 到 他们 .

但祭司长们怂恿百姓，让他把巴拉巴释放给他们。

[ænd; ənd]['pailət] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And Pilate answered and said again unto them :
和 普拉提 回答 和 说 再次 到 他们 :

彼拉多回答他们说：

" [wɒt] [wɪl] [ji:; ji] [ðen] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [hu:] [ji:; ji][kɔ:l][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu:z] ?
" What will ye then that I shall do unto him who ye call the King of the Jews ?
" 什么 将要 是的 然后 那 我 将 做 到 他 WHO 是的 称呼 这 国王 的 这 犹太人 ?

"那么，你们想让我怎样对待你们称之为犹太人之王的那位呢？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , " ['kru:sɪfaɪ][hɪm] .
" And they cried out again , " Crucify him .
" 和 他们 哭 出去 再次 , " 钉死 他 .

他们又喊道："把他钉在十字架上！"

" [ðen] ['pailət] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [waɪ] , [wɒt] ['i:v(ə)l] [hæθ] [hi:; hi] [dʌn] ?
" Then Pilate said unto them , " Why , what evil hath he done ?
" 然后 普拉提 说 到 他们 , " 为什么 , 什么 邪恶的 有 他 完毕 ?

于是彼拉多对他们说："为什么？他做了什么恶事呢？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪk'si:dɪŋli] , " ['kru:sɪfaɪ][hɪm] .
" And they cried out the more exceedingly , " Crucify him .
" 和 他们 哭 出去 这 更多的 非常 , " 钉死 他 .

于是他们更加大声喊叫："把他钉在十字架上！"

" [ænd; ənd][səʊ]['pailət] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['kɒntent][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [rɪ'li:st] [bə'ræbəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['dʒi:zəs] ,
" And so Pilate , willing to content the people , released Barabbas unto them , and delivered Jesus ,
" 和 所以 普拉提 , 愿意的 到 内容 这 人们 , 发布 巴拉巴 到 他们 , 和 发表 耶稣 ,

于是彼拉多为了讨好百姓，释放了巴拉巴，把耶稣交了出去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [skə:dʒ] [hɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sɪfaɪd] .
when he had scourged him , to be crucified .
什么时候 他 有 受鞭笞 他 , 到 是 被钉在十字架上 .

鞭打他之后，将他钉死在十字架上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][led][hɪm] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [kɔ:ld] [pri:'tɔ:rɪəm] ;
And the soldiers led him away into the hall , called Praetorium ;
和 这 士兵 引领 他 离开 进入 这 大厅 , 称为 总督府 ;

士兵们把他带进了大厅，这个大厅叫做总督府；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [bænd] .
and they call together the whole band .
和 他们 称呼 一起 这 所有的 乐队 .

他们把乐队全体成员都召集了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊðd] [hɪm] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l] , [ænd; ənd] [pl'ætɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] ,
And they clothed him with purple , and platted a crown of thorns ,
和 他们 穿着衣服 他 和 紫色的 , 和 电镀 一个 王冠 的 荆棘 ,

他们给他穿上紫袍，给他戴上荆棘冠冕。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm] :
and put it about his head , and began to salute him :
和 放 它 关于 他的 头 , 和 开始 到 礼炮 他 :

他把帽子戴在头上，开始向他敬礼：

" [heɪl] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] !
" Hail , King of the Jews !
" 冰雹 , 国王 的 这 犹太人 !

"犹太人的王万岁！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sməʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [dɪd] [spɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" And they smote him on the head with a reed , and did spit upon him ,
" 和 他们 猛击 他 在 这 头 和 一个 芦苇 , 和 做过 吐 之上 他 ,

他们用芦苇打他的头，又吐唾沫在他脸上，

[ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [ðeə(r)] [niːz] ['wɜːʃip] [hɪm] .
and bowing their knees worshipped him .
和 鞠躬 他们的 膝盖 崇拜 他 .

他们跪下敬拜他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɒkt] [hɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
And when they had mocked him , they took off the purple from him ,
和 什么时候 他们 有 嘲笑 他 , 他们 采取 离开 这 紫色的 从 他 ,

他们嘲笑完他之后，就脱掉了他身上的紫色衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] .
and put his own clothes on him , and led him out to crucify him .
和 放 他的 自己的 衣服 在 他 , 和 引领 他 出去 到 钉死 他 .

他把自己的衣服给他穿上，领他出去钉十字架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pel] [wʌn] ['saɪmən] [ə; eɪ] [saɪ'riːniən] , [huː] [pɑːst] [baɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
And they compel one Simon a Cyrenian , who passed by , coming out of the country ,
和 他们 迫使 一 西蒙 一个 昔兰尼安 , WHO 通过了 经过 , 未来 出去 的 这 国家 ,

他们强迫一个名叫西门的古利奈人，他路过此地，从乡下来，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ænd; ənd] ['ruːfəs] , [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [krɒs] .
the father of Alexander and Rufus , to bear his cross .
这 父亲 的 亚历山大 和 鲁弗斯 , 到 熊 他的 叉 .

亚历山大和鲁弗斯的父亲，背负他的十字架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [pleɪs] ['gɒlgəθə] , [wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , " [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skʌl] .
And they bring him unto the place Golgotha , which is , being interpreted , " The place of a skull .
和 他们 带来 他 到 这 地方 墓地 , 哪个 是 , 存在 翻译 , " 这 地方 的 一个 颅骨 .

他们把他带到各各他，各各他，意思是"髑髅地"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ['mɪŋgld] [wɪð] [mɜː(r)] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
" And they gave him to drink wine mingled with myrrh : but he received it not .
" 和 他们 给予 他 到 喝 葡萄酒 混合 和 没药 : 但 他 已收到 它 不是 .

"他们又给他喝调和了没药的酒，但他却不肯喝。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , ['kɑːstɪŋ] [lɒts] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
And when they had crucified him , they parted his garments , casting lots upon them ,
和 什么时候 他们 有 被钉在十字架上 他 , 他们 分手了 他的 服装 , 铸件 很多 之上 他们 ,

他们把耶稣钉在十字架上，就拈阄分了他的衣服。

[wɒt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
what every man should take .
什么 每一个 男人 应该 拿 .

每个男人都应该服用。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkruːsɪfaɪd] [hɪm] .
And it was the third hour , and they crucified him .
和 它 曾是 这 第三 小时 , 和 他们 被钉在十字架上 他 .

到了第三个小时，他们把他钉在了十字架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈskrɪpʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈəʊvə(r)] :
And the superscription of his accusation was written over :
和 这 上标 的 他的 指控 曾是 书面 超过 :

他的控告书上的题词被涂掉了：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
" THE KING OF THE JEWS .
" 这 国王 的 这 犹太人 .

“犹太人的王。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [ˈkruːsɪfaɪ] [tuː] [θiːvz] ; [ðə; ði][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" And with him they crucify two thieves ; the one on his right hand ,
" 和 和 他 他们 钉死 二 窃贼 ; 这 一 在 他的 正确的 手 ,

“他们与他一同钉死在十字架上的两个强盗，一个在他右边，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left] .
and the other on his left .
和 这 其他 在 他的 左边 .

还有他左边的那个。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskrɪptʃə(r)][wɒz; wəz] [fʊlˈfɪld] , [wɪtʃ] [seθ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnʌmbəd]
And the scripture was fulfilled , which saith , " And he was numbered
和 这 圣经 曾是 已完成 , 哪个 赛斯说 , " 和 他 曾是 编号
[wɪð] [ðə; ði] [trænsˈgresə] .
with the transgressors .
和 这 违规者 .

经上说：“他被列在罪犯之中。”这就应验了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [pɑːst] [baɪ] [reil] [ɒn][hɪm] , [ˈwægɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
" And they that passed by railed on him , wagging their heads , and saying :
" 和 他们 那 通过了 经过 有轨电车 在 他 , 摇尾巴 他们的 头部 , 和 说 :

“路过的人都斥责他，摇着头说：

" [ɑː] , [ðaʊ] [ðæt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [θriː] [deɪz] , [seɪv] [ðaɪˈself]
" Ah , thou that destroyest the temple , and buildest it in three days , save thyself
" 啊 , 你 那 最毁灭者 这 寺庙 , 和 最强 它 在 三 天 , 节省 你自己
,
,
,

“啊，你这拆毁圣殿，三日内重建的，救救你自己吧！”

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] .
and come down from the cross .
和 来 向下 从 这 叉 .

从十字架上下来。

" [ˈlaɪkwaɪz] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ˈmɒkɪŋ] [sed] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [skraɪbz] , "
" Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes , "
" 同样地 还 这 首席 神父 嘲讽 说 之中 他们自己 和 这 抄写员 , "
[hiː; hi] [seɪvd] [ˈʌðə(r)z] ;
He saved others ;
他 已保存 其他的 ;

“祭司长和文士们也彼此讥诮说：‘他救了别人；

[hɪmˈself] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [seɪv] .
himself he cannot save .
他自己 他 不能 节省 .

他自己都救不了。

[let] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪ'send] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː]
Let Christ the King of Israel descend now from the cross , that we may see
让 基督 这 国王 的 以色列 下降 现在 从 这 叉 , 那 我们 可能 看
[ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
and believe .
和 相信 .

愿以色列的君王基督现在就从十字架上下来，使我们看见并相信。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] [rɪ'vaɪld] [hɪm] .
" And they that were crucified with him reviled him .
" 和 他们 那 是 被钉在十字架上 和 他 被唾弃 他 .

与他同钉十字架的人也辱骂他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪksθ] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
And when the sixth hour was come ,
和 什么时候 这 第六 小时 曾是 来 ,

到了第六个小时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪnθ] ['aʊə(r)] .
there was darkness over the whole land until the ninth hour .
那里 曾是 黑暗 超过 这 所有的 土地 直到 这 第九 小时 .

直到第九个小时，整个大地都笼罩在黑暗之中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪnθ] ['aʊə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :
And at the ninth hour , Jesus cried with a loud voice , saying :
和 在 这 第九 小时 , 耶稣 哭 和 一个 大声 嗓音 , 说 :

到了第九个小时，耶稣大声喊着说：

" [ɛ'lɔɪ] , [ɛ'lɔɪ] , ['lɑːmə] [səˌbæk'θɑːni] ? " [wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , " [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] ,
" Eloi , Eloi , lama sabachthani ? " which is , being interpreted , " My God , my God ,
" 埃洛伊 , 埃洛伊 , 喇嘛 撒巴克塔尼 ? " 哪个 是 , 存在 翻译 , " 我的 上帝 , 我的 上帝 ,

“Eloi, Eloi, lama sabachthani?” 这句话的意思是：“我的神，我的神，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?
why hast thou forsaken me ?
为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?

你为什么离弃我？

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , " [bɪ'həʊld] ,
" And some of them that stood by , when they heard it , said , " Behold ,
" 和 一些 的 他们 那 站立 经过 , 什么时候 他们 听到 它 , 说 , " 看哪 ,
[hiː; hi] ['kæləθ] [ɪ'laɪəs] .
he calleth Elias .
他 呼唤 埃利亚斯 .

“旁边站着的人中，有些人听见这话，就说：‘看哪，他呼唤以利亚。’”

" [ænd; ənd] [wʌn] [ræn] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ]
" And one ran and filled a spunge full of vinegar , and put it on a
" 和 一 跑 和 已填 一个 海绵 满的 的 醋 , 和 放 它 在 一个
[riːd] ,
reed ,
芦苇 ,

“于是有人跑去，拿了一块海绵，蘸满了醋，绑在芦苇杆上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['seɪɪŋ] , " [let] [ə'ləʊn] ;
and gave him to drink , saying , " Let alone ;
和 给予 他 到 喝 , 说 , " 让 独自的 ;

并给他水喝，说：“别管他了；

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [ɪ'laɪəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [daʊn] .
let us see whether Elias will come to take him down .
让 我们 看 无论 埃利亚斯 将要 来 到 拿 他 向下 .

让我们看看伊利亚斯会不会来扳倒他。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][gəʊst] .
" And Jesus cried with a loud voice , and gave up the ghost .
" 和 耶稣 哭 和 一个 大声 嗓音 , 和 给予 向上 这 鬼 .

耶稣大声喊叫，断了气。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][rent][ɪn] [tweɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði]
And the veil of the temple was rent in twain from the top to the
和 这 面纱 的 这 寺庙 曾是 租 在 马克·吐温 从 这 顶部 到 这
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

圣殿的幔子从上到下裂为两半。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] , [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][səʊ][kraɪd]
And when the centurion , which stood over against him , saw that he so cried
和 什么时候 这 百夫长 , 哪个 站立 超过 反对 他 , 锯 那 他 所以 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

站在他对面的百夫长看见他这样喊叫，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] , [hiː; hi] [sed] :
and gave up the ghost , he said :
和 给予 向上 这 鬼 , 他 说 :

他说完便咽了气：

" ['truːli] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .
" Truly this man was the Son of God .
" 真的 这 男人 曾是 这 儿子 的 上帝 .

"这个人真是神的儿子。"

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ə'fɑː(r)] [ɒf] : [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz]['meəri]
" There were also women looking on afar off : among whom was Mary
" 那里 是 还 女性 寻找 在 远方 离开 : 之中 谁 曾是 玛丽
[ˌmægdə'lini] ,
Magdalene ,
抹大拉的玛格达琳 ,

"还有一些妇女远远地看着，其中有抹大拉的玛利亚，

[ænd; ənd]['meəri][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [les] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒoʊzɪz] , [ænd; ənd][sə'ləumi] ;
and Mary the mother of James the less and of Joses , and Salome ;
和 玛丽 这 母亲 的 詹姆斯 这 较少的 和 的 何塞斯 , 和 莎乐美 ;

还有小雅各和约西的母亲玛丽，以及莎乐美；

([huː] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['gæləliː] , ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu]
(who also , when he was in Galilee , followed him , and ministered unto
(WHO 还 , 什么时候 他 曾是 在 加利利 , 随后 他 , 和 服事 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

（耶稣在加利利的时候，他也跟随他，服侍他；

) [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][dʒə'ruːsələm] .
) and many other women which came up with him unto Jerusalem .
) 和 许多 其他 女性 哪个 来了 向上 和 他 到 耶路撒冷 .

还有许多其他妇女与他一同来到耶路撒冷。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)n][wɒz; wəz] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
And now when the even was come , because it was the preparation ,
和 现在 什么时候 这 甚至 曾是 来 , 因为 它 曾是 这 准备 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

而现在，当这一刻到来时，因为这是准备阶段，也就是说，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɒv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] , [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]
the day before the sabbath , Joseph of Arimathaea , an honourable
这 天 前 这 安息日 , 约瑟夫 的 亚利马太 , 一个 光荣的
['kaʊnsələ(r)] ,
counsellor ,
顾问 ,

安息日的前一天，亚利马太人约瑟，一位尊贵的谋士，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , [keɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['bəʊldli]
which also waited for the kingdom of God , came , and went in boldly
哪个 还 等待 为了 这 王国 的 上帝 , 来了 , 和 去 在 大胆地
['ʌntə; 'ʌntu] ['pailət] ,
unto Pilate ,
到 普拉提 ,

那些等候神国降临的人，也来了，并且坦然无惧地进去见彼拉多。

[ænd; ənd] [kreiv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
and craved the body of Jesus .
和 渴望 这 身体 的 耶稣 .

他们渴望得到耶稣的身体。

[ænd; ənd] ['pailət] ['mɑːvəld] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] : [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm]
And Pilate marvelled if he were already dead : and calling unto him
和 普拉提 惊叹不已 如果 他 是 已经 死的 : 和 呼叫 到 他
[ðə; ði] [sen'tjʊəriən] ,
the centurion ,
这 百夫长 ,

彼拉多惊奇他是否已经死了，于是叫来百夫长，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [waɪl] [ded] .
he asked him whether he had been any while dead .
他 问 他 无论 他 有 到过 任何 尽管 死的 .

他问他是否已经死了一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə]
And when he knew it of the centurion , he gave the body to
和 什么时候 他 知道 它 的 这 百夫长 , 他 给予 这 身体 到
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

他从百夫长口中得知此事后，就把尸体给了约瑟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔːt] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
And he bought fine linen , and took him down , and wrapped him in the
和 他 买 美好的 亚麻布 , 和 采取 他 向下 , 和 包装 他 在 这
['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

他买了细麻布，把他取下来，用细麻布裹好。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['seplkə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ,
and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock ,
和 铺设 他 在 一个 坟墓 哪个 曾是 凿 出去 的 一个 岩石 ,

并将他安葬在从岩石中凿出的坟墓里。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .
and rolled a stone unto the door of the sepulchre .
和 滚动 一个 石头 到 这 门 的 这 坟墓 .

于是，他把一块石头滚到墓穴门口。

[ænd; ənd] ['meəri] [ˌmægdə'lini] [ænd; ənd] ['meəri] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪz] [bɪ'held] [weə(r)] [hiː; hi]
And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he
和 玛丽 抹大拉的玛格达琳 和 玛丽 这 母亲 的 何塞斯 观看 在哪里 他
[wɒz; wəz] [leɪd] .
was laid .
曾是 铺设 .

抹大拉的马利亚和约西的母亲马利亚看见了耶稣安放的地方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['dʒiːzəs] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded]
JESUS OF NAZARETH RISES FROM THE DEAD
耶稣 的 拿撒勒 上升 从 这 死的

拿撒勒人耶稣从死里复活

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [pɑːst] , ['meəri] [ˌmægdə'lini] , [ænd; ənd] ['meəri] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
And when the sabbath was past , Mary Magdalene , and Mary the mother
和 什么时候 这 安息日 曾是 过去的 , 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 和 玛丽 这 母亲
[ɒv; əv] [dʒeɪmz] ,
of James ,
的 詹姆斯 ,

安息日过后，抹大拉的马利亚和雅各的母亲马利亚，

[ænd; ənd] [sə'ləumi] , [hæd; həd] [bɔːt] [swiːt] [s'paɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [hɪm]
and Salome , had bought sweet spices , that they might come and anoint him
和 莎乐美 , 有 买 甜的 香料 , 那 他们 可能 来 和 涂油 他
.
:
.

莎乐美买了香料，好让他们来膏抹他。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
And very early in the morning the first day of the week ,
和 非常 早期的 在 这 早晨 这 第一的 天 的 这 星期 ,

一周的第一天清晨，

[ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
they came unto the sepulchre at the rising of the sun .
他们 来了 到 这 坟墓 在 这 上升 的 这 太阳 .

他们日出时分来到墓地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
And they said among themselves :
和 他们 说 之中 他们自己 :

他们彼此说道：

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [rəʊl] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ?
" Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre ?
" WHO 将 卷 我们 离开 这 石头 从 这 门 的 这 坟墓 ?

谁能帮我们挪开墓门上的石头？

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'weɪ] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" And when they looked , they saw that the stone was rolled away : for it
" 和 什么时候 他们 看起来 , 他们 锯 那 这 石头 曾是 滚动 离开 : 为了 它
[wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .
was very great .
曾是 非常 伟大的 .

他们观看，发现石头已经被滚开了，因为那石头非常大。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seplkə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
And entering into the sepulchre , they saw a young man sitting on the right side
和 进入 进入 这 坟墓 , 他们 锯 一个 年轻的 男人 坐着 在 这 正确的 边
,
,
,

他们进入坟墓，看见右边坐着一个年轻人。

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['gɑːmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'frait] .
clothed in a long white garment ; and they were affrighted .
穿着衣服 在 一个 长的 白色的 服装 ; 和 他们 是 惊恐 .

她身穿白色长袍；他们都很害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And he saith unto them :
和 他 赛斯说 到 他们 :

他对他们说：

" [biː; bi][nɒt] [ə'frait] : [jiː; ji] [siːk] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] : [hiː; hi][ɪz]
" Be not affrighted : Ye seek Jesus of Nazareth , which was crucified : he is
" 是 不是 惊恐 : 叶 寻找 耶稣 的 拿撒勒 , 哪个 曾是 被钉在十字架上 : 他 是
['rɪz(ə)n] ;
risen ;
升起 ;

"不要害怕：你们寻找那被钉十字架的拿撒勒人耶稣，他已经复活了；

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] : [bɪ'həʊld][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd][hɪm] .
he is not here : behold the place where they laid him .
他 是 不是 这里 : 看哪 这 地方 在哪里 他们 铺设 他 .

他不在这里：请看他们安放他的地方。

[bʌt; bət][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
But go your way , tell his disciples and Peter that he goeth before you
但 去 你的 方式 , 告诉 他的 门徒 和 彼得 那 他 戈特 前 你
['ɪntuː] ['gæləliː] :
into Galilee :
进入 加利利 :

但你去告诉他的门徒和彼得，他要先你们往加利利去。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [siː] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
there shall ye see him , as he said unto you .
那里 将 是的 看 他 , 作为 他 说 到 你 .

你们必在那里见到他，正如他告诉你们的那样。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seplkə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
" And they went out quickly , and fled from the sepulchre ; for they
" 和 他们 去 出去 迅速地 , 和 逃亡 从 这 坟墓 ; 为了 他们
['trembld] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] :
trembled and were amazed :
颤抖 和 是 惊叹 :

"他们急忙出去，逃离坟墓；因为他们战栗惊奇：

['naɪðə(r)] [sed] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .
neither said they anything to any man ; for they were afraid .
两者都不 说 他们 任何事物 到 任何 男人 ; 为了 他们 是 害怕的 .

她们什么也没跟任何人说，因为她们害怕。

[naʊ] [wen] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['rɪz(ə)n] ['ɜːli] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
Now when Jesus was risen early the first day of the week ,
现在 什么时候 耶稣 曾是 升起 早期的 这 第一的 天 的 这 星期 ,

耶稣在七日的第一日清晨复活后，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [fɜːst] [tuː; tə] ['meəri] [ˌmægdə'lini] , [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɑːst] ['sev(ə)n] ['dɛvəlz] .
he appeared first to Mary Magdalene , out of whom he had cast seven devils .
他 出现 第一的 到 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 出去 的 谁 他 有 投掷 七 魔鬼 .

他首先向抹大拉的玛利亚显现，并从她身上赶出了七个魔鬼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [mɔːn, məun] [ænd; ənd] [wept] .
And she went and told them that had been with him , as they mourned and wept .
和 她 去 和 讲述 他们 那 有 到过 和 他 , 作为 他们 哀悼 和 哭泣 .

她去告诉了那些曾与他在一起的人，当时他们正在哀悼和哭泣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
And they , when they had heard that he was alive , and had been seen of her ,
和 他们 , 什么时候 他们 有 听到 那 他 曾是 活 , 和 有 到过 已见 的 她 ,

他们听见他还活着，也见过她，

[bɪ'liːvd] [nɒt] .
believed not .
相信 不是 .

他们认为并非如此。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ['ʌntə; 'ʌntu] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
After that he appeared in another form unto two of them , as they walked ,
后 那 他 出现 在 其他 形式 到 二 的 他们 , 作为 他们 步行 ,

之后，当他和另外两人行走时，他以另一种形式出现在他们面前。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and went into the country .
和 去 进入 这 国家 .

然后进入了乡村。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] : ['naɪðə(r)] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [ðem; ðəm] .
And they went and told it unto the residue : neither believed they them .
和 他们 去 和 讲述 它 到 这 残留物 : 两者都不 相信 他们 他们 .

于是他们去把这事告诉了剩下的人，但他们都不相信他们。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [miːt] ,
Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat ,
之后 他 出现 到 这 十一 作为 他们 卫星 在 肉 ,

后来，当他向围坐吃肉的十一位门徒显现时，

[ænd; ənd] [ʌp'breid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
and upbraided them with their unbelief and hardness of heart ,
和 责备 他们 和 他们的 不信 和 硬度 的 心 ,

他斥责他们的不信和铁石心肠，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [nɒt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] .
because they believed not them which had seen him after he was risen .
因为 他们 相信 不是 他们 哪个 有 已见 他 后 他 曾是 升起 .

因为他们不相信那些在他复活后见过他的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :
And he said unto them :
和 他 说 到 他们 :

他对他们说：

" [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] .
" Go ye into all the world , and preach the gospel to every creature .
" 去 是的 进入 全部 这 世界 , 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 .

“你们往普天下去，传福音给万民听。”

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt]
He that believeth and is baptized shall be saved ; but he that believeth not
他 那 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 ; 但 他 那 相信 不是
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
shall be damned .
将 是 该死的 .

信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。

[ænd; ənd] [ðiːz] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ; [ɪn][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɑːst] [aʊt]
And these signs shall follow them that believe ; in my name shall they cast out
和 这些 标志 将 跟随 他们 那 相信 ; 在 我的 姓名 将 他们 投掷 出去
[d'ɛvəlz] ;
devils ;
魔鬼 ;

信的人必有神迹随着他们：他们奉我的名赶鬼；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð] [njuː] [tʌŋz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] ['sɜːpənts] ;
they shall speak with new tongues ; they shall take up serpents ;
他们 将 说话 和 新的 舌头 ; 他们 将 拿 向上 蛇 ;

他们必说新方言；他们必能拿蛇；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] ['eni] ['dedli] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] ;
and if they drink any deadly thing , it shall not hurt them ;
和 如果 他们 喝 任何 致命 事物 , 它 将 不是 伤害 他们 ;

即使他们喝了致命的东西，也不会受到伤害；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)] .
they shall lay hands on the sick , and they shall recover .
他们 将 躺 双手 在 这 生病的 , 和 他们 将 恢复 .

他们要按手在病人身上，病人就必痊愈。

" [səʊ] [ðen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌp]
" So then after the Lord had spoken unto them , he was received up
" 所以 然后 后 这 主 有 说 到 他们 , 他 曾是 已收到 向上
['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
into heaven ,
进入 天堂 ,

“于是，主与他们说完话后，就被接到天上去了。”

[ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] .
and sat on the right hand of God .
和 卫星 在 这 正确的 手 的 上帝 .

坐在上帝的右边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [priːtʃ] ['evri] [weə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
And they went forth , and preached every where , the Lord working with them ,
和 他们 去 前进 , 和 布道 每一个 在哪里 , 这 主 在职的 和 他们 ,

于是他们出去，到处传道，主与他们同工。

[ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [saɪnz] ['fɒləʊɪŋ] .
and confirming the word with signs following .
和 确认 这 单词 和 标志 下列的 .

并用手势确认该词语。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神